

第91屆



港九培靈研經會

2019

我靈甦醒 迎主再來

Awake My Soul!

Be Ready for our Lord's Return!

講 道 經 文

和合本
和合本修訂版
聖經新譯本
NASB

研習本

環球聖經譯本
新漢語譯本
新普及譯本
~並排對照





目錄

| | |
|--------------|-----|
| 序..... | ii |
| 早堂研經會經文..... | 1 |
| 午堂講道會經文..... | 61 |
| 晚堂奮興會經文..... | 113 |
| 機構簡介..... | 156 |

第91屆港九培靈研經會——講道經文研習本

新標點和合本·和合本修訂版（和合本2010）·聖經新譯本·
環球聖經譯本·新漢語譯本·新普及譯本（對照版）

出版者：港九培靈研經會

電話：(852) 2409 1233

傳真：(852) 2615 9806

秘書處地址：新界葵芳貨櫃碼頭路71號鍾意恆勝中心12樓1203室

辦事處地址：香港九龍新蒲崗六合街23號萬昌中心9樓906室

網址：www.hkbibleconference.org

電郵：info@hkbibleconference.org

版次：二零一九年七月初版

書籍編碼：MT0079

版權所有 © 2019 港九培靈研經會

《新標點和合本》© 1988, 1989 香港聖經公會

《和合本修訂版（和合本2010）》© 2006, 2010 香港聖經公會

《聖經新譯本》© 2010 環球聖經公會

《環球聖經譯本—新約》© 2015 環球聖經公會

《新約·新漢語譯本》© 2010 漢語聖經協會有限公司

《新普及譯本》© 2012 漢語聖經協會有限公司

Scripture quotations taken from the New American Standard Bible® (NASB),

Copyright © 1960, 1962, 1963, 1968, 1971, 1972, 1973,

1975, 1977, 1995 by The Lockman Foundation

Used by permission. www.Lockman.org

感謝香港聖經公會、環球聖經公會及漢語聖經協會有限公司借出經文版權，並提供協助。

序

港九培靈研經會於每年八月上旬舉行，是不分宗派的屬靈盛宴，本地及海外的華人教會均參與，今年共80多個堂會及海外教會一同轉播及聚會。

據香港浸會大學歷史系客座教授李金強博士的研究，1922-1928年在國內出現的「非基運動」，是舉辦培靈會的導火線。由於昔日國際形勢錯綜複雜，知識分子批判西方傳來的基督教信仰，口誅筆伐。教內人士為信仰爭辯護教，堅固信徒，乃決心舉辦年度的培靈會，傳承信仰。

從歷史中亦發現，培靈會的創立，與中國基督教復興運動息息相關，是跨宗派的合一行動，以研經培靈為主軸，培育出很多著名的佈道家和聖經教師，為華人宣教工作和教會的建造帶來了深度的影響。

培靈會於1927年七月於廣州舉辦第一屆聚會，香港亦於翌年八月接力，往後每年七月先在廣州聚集，八月轉在香港舉行。期間因戰亂曾停止，往後在香港復會，一直至今。

零三年因非典型肺炎肆虐，聚會增加了轉播，在本港以至海外許多城市一同播放。培靈會創立是基督教本色化及合一運動的典型範例，而歷屆講道則反映講員對聖經的理解和時代的詮釋。

自2013年起，每年本會印製講道經文研習本，至今第七年，皆由香港聖經公會、環球聖經公會及漢語聖經協會合力編制，輪流擔任主編。今年由漢語聖經協會擔任主編，我們衷心感謝三間聖經機構同工的辛勞付出，主必記念報答。

希望眾弟兄姊妹人手一冊，細心比較閱讀，使心靈甦醒，儆醒等候主來。

港九培靈研經會 敬上

2019年8月

早堂研經會



拍案驚奇：耶穌的比喻揭示祂福音的奧秘！

講員：莊達睿牧師

(Rev. Darrell Johnson)

莊達睿牧師於於美國福樂神學院 (Fuller Theological Seminary) 及加拿大克里威廉神學院 (Carey Theological College) 分別獲得道學碩士及博士學位。他曾於美國、菲律賓及加拿大的教會擔任主任牧師，並於加拿大維真神學院及克里威廉神學院任教，現為維真神學院的部分時間教授。

午堂講道會



愛慕主基督再來

講員：蕭壽華牧師 (Rev. Gordon Siu)

基督教宣道會北角堂主任牧師

蕭壽華牧師於香港大學社會學系畢業後任職社工，數年後赴加拿大維真神學院獲出道學碩士學位，並於1987年擔任宣道會北角堂堂主任。後於美國福樂神學院取得教牧學博士學位。

奮興會



祂使我的靈魂甦醒

講員：吳振智牧師 (Rev. Paul Ng)

大衛城文化中心總監

基督教九龍城潮人生命堂主任牧師
(義務)

吳振智牧師於崇基學院神學院，美國改革宗神學院及美國國際神學院獲得神學士學位及教牧學博士學位。多年來，吳牧師推動佈道、培靈、奮興的工作，自積極鼓勵承傳婚姻，向青少年及學生作貞潔教導。

早堂研經會

主題：拍案驚奇：耶穌的比喻揭示祂福音的奧秘！

Surprise! Surprise! Surprise! The Shocking Extravagance
of Jesus' Gospel Opened Up in His Parables.

莊達睿牧師

Rev. Darrell Johnson



| | | |
|------|---------------------------------------------------------|----|
| 1/8 | Ears to Hear, Eyes to See 耳聽·眼看！ | 2 |
| | 路 8:1-15 | |
| 2/8 | Surprisingly Fruitful 驚喜果子纍纍！ | 8 |
| | 路 8:1-15 | |
| 3/8 | Shameless Extravagance 奢華無度！ | 14 |
| | 路 11:1-13 | |
| 5/8 | Servant of the Servants 眾僕之僕！ | 20 |
| | 路 12:35-40 | |
| 6/8 | The Power of 'Little' and 'Hidden' 「小」與「藏」的能力！ | 24 |
| | 路 13:10-21 | |
| 7/8 | When Jesus Comes to Dinner 當耶穌赴筵 | 30 |
| | 路 14:1-15 | |
| 8/8 | Scandalous Love 愛得毫無顧忌 | 36 |
| | 路 15 | |
| 9/8 | More Scandalous Love 愛得更無顧忌 | 46 |
| | 路 15 | |
| 10/8 | Just Keep On Asking 只要不住祈求！ | 56 |
| | 路 18:1-8 | |

8月1日（周四）

研經會：耳聽·眼看！

新標點和合本

跟從耶穌的婦女們

8¹過了不多日，耶穌周遊各城各鄉傳道，宣講上帝國的福音。和他同去的有十二個門徒，²還有被惡鬼所附、被疾病所累、已經治好的幾個婦女，內中有稱為抹大拉的馬利亞（曾有七個鬼從她身上趕出來），³又有希律的家宰苦撒的妻子約亞拿，並蘇撒拿，和好些別的婦女，都是用自己的財物供給耶穌和門徒。

撒種的比喻

⁴當許多人聚集、又有人從各城裏出來見耶穌的時候，耶穌就用比喻說：⁵「有一個撒種的出去撒種。撒的時候，有落在路旁的，被人踐踏，天上的飛鳥又來吃盡了。⁶有落在磐石上的，一出來就枯乾了，因為得不着滋潤。⁷有落在荊棘裏的，荊棘一同生長，把它擠住了。⁸又有落在好土裏的，生長起來，結實百倍。」耶穌說了這些話，就大聲說：「有耳可聽的，就應當聽！」

和合本修訂版（和合本 2010）

跟從耶穌的婦女們

8¹過了不久，耶穌周遊各城各鄉傳道，宣講上帝國的福音。和他同去的有十二個使徒，²還有曾被邪靈所附，被疾病所纏，而已經治好的幾個婦女，其中有稱為抹大拉的馬利亞，曾有七個鬼從她身上趕出來，³又有希律的管家苦撒的妻子約亞拿，和蘇撒拿以及好些別的婦女，她們都是用自己的財物供給耶穌和使徒。

撒種的比喻

⁴當一大群人聚集，又有人從各城裏出來見耶穌的時候，耶穌用比喻說：⁵「有一個撒種的出去撒種。他撒的時候，有的落在路旁，被人踐踏，天上的飛鳥又來把它吃掉了。⁶有的落在磐石上，一出來就枯乾了，因為得不着滋潤。⁷有的落在荊棘裏，荊棘跟它一同生長，把它擠住了。⁸又有的落在好土裏，生長起來，結實百倍。」耶穌說完這些話，大聲說：「有耳可聽的，就應當聽！」

路加福音 8:1-15

環球聖經譯本

跟隨耶穌的婦女

8¹過了不久，耶穌走遍各城各村，宣講和傳揚神王國的福音。與他在一起的有十二使徒，²還有幾個婦女，她們曾經有種種邪靈附身和疾病，都給治好了。她們之中有稱為抹大拉的馬利亞，曾有七個鬼從她身上被趕出來，³又有希律的管家庫撒的妻子約亞拿，又有蘇珊娜，和其他許多婦女，她們都用自己的財物供給耶穌和門徒。

撒種的比喻

⁴當一大群人從各城來到耶穌那裡，聚在一起的時候，他就用比喻說：⁵“有一個撒種的出去撒他的種子，撒的時候，有的落在路旁，被人踐踏，又有空中的飛鳥把它吃掉。⁶有的落在石頭上，一長出來就枯萎了，因為得不到滋潤。⁷有的落在荊棘叢中，荊棘也一齊生長，把它扼殺了。⁸有的落在好土裡，就生長起來，長出百倍的穀物。”他說完這些話，就大聲說：“有耳可聽的，就要聽！”

新漢語譯本

婦女的事奉

8¹過了不久，耶穌走遍各城各鄉宣講傳揚神國的福音。與他同行的有十二使徒，²以及一些婦女——耶穌曾給她們趕走邪靈、治病，其中有稱為抹大拉的馬利亞，曾有七個鬼從她身上趕出來，³又有希律的管家苦撒的妻子約亞拿，還有蘇撒拿，以及其他許多婦女。這些婦女用自己的財物供給耶穌和門徒。

撒種的比喻

⁴有許多人聚在一起，那些人是從各城來到耶穌那裏的，耶穌就用比喻說：⁵“有個撒種的人出去撒種。他撒的時候，有的落在路旁，被人踐踏，又有空中的飛鳥把它吃掉了。⁶有的落在磐石上，因為沒有水分，一長出來就枯萎了。⁷還有的落在荊棘裏，荊棘也一同生長，把它擠住了。⁸又有的落在沃土裏，長起來，結出百倍的果實。”

耶穌說完這些話，就大聲說：“有耳朵可聽的，就好好聽吧！”

新標點和合本

用比喻的目的

9門徒問耶穌說：「這比喻是甚麼意思呢？」10他說：「上帝國的奧祕只叫你們知道；至於別人，就用比喻，叫他們看也看不見，聽也聽不明。」

解明撒種的比喻

11「這比喻乃是這樣：種子就是上帝的道。12那些在路旁的，就是人聽了道，隨後魔鬼來，從他們心裏把道奪去，恐怕他們信了得救。13那些在磐石上的，就是人聽道，歡喜領受，但心中沒有根，不過暫時相信，及至遇見試煉就退後了。14那落在荊棘裏的，就是人聽了道，走開以後，被今生的思慮、錢財、宴樂擠住了，便結不出成熟的子粒來。15那落在好土裏的，就是人聽了道，持守在誠實善良的心裏，並且忍耐着結實。

和合本修訂版(和合本2010)

用比喻的目的

9門徒問耶穌這比喻是甚麼意思。10他說：「上帝國的奧祕只讓你們知道，至於別人，就用比喻，要他們看也看不見，聽也不明白。」

解釋撒種的比喻

11「這比喻是這樣的：種子就是上帝的道。12那些在路旁的，就是人聽了道，隨後魔鬼來，從他們心裏把道奪去，以免他們信了得救。13那些在磐石上的，就是人聽道，歡喜領受，但沒有根，不過暫時相信，等到碰上試煉就退後了。14那落在荊棘裏的，就是人聽了道，走開以後，被今生的憂慮、錢財、宴樂擠住了，結不出成熟的子粒來。15那落在好土裏的，就是人聽了道，並用純真善良的心持守它，耐心等候結果實。」

用比喻的目的

9門徒問他這比喻是甚麼意思。
 10他說：“神王國的奧秘，已經賜給你們去明白，對其餘的人就用比喻，好讓他們雖然在看，卻看不見；在聽，卻聽不明白。

解釋撒種的比喻

11“這個比喻是說：種子就是神的道，¹²那些在路旁的，就是人聽了道，魔鬼隨即來到，把道從他們心裡拿走，免得他們相信而得救。¹³那落在石頭上的，就是人聽了道，就歡喜地接受，可是這些人沒有根，不過是暫時相信，在試煉的時候就放棄了。¹⁴那落在荊棘裡的，就是人聽了道，一路行走的時候，被生活的憂慮、財富和享樂扼殺了，長不出成熟的穀物。¹⁵但那落在好土裡的，就是人用誠實良善的心來聽，把道持守，恆心堅忍，長出穀物。”

9門徒問耶穌這比喻是甚麼意思。¹⁰耶穌說：“因為神國的奧秘賜了給你們，讓你們知道；但對其餘的人，我就用比喻，好讓他們看，卻看不見；聽，卻不領悟。”

解釋撒種的比喻

11“這比喻是這樣的：種子就是神的道。¹²那些落在路旁的，就是人聽了道，隨後魔鬼來，把道從他們心裏奪去，免得他們相信而得救。¹³那些在磐石上的，就是人聽了道，欣然接受，可是沒有根，他們雖然相信了一段時間，但遇上試煉就放棄了。¹⁴那落在荊棘裏的，就是人聽了道，但在往後的生活，卻被人生的憂慮、財富和享樂擠住，結不出成熟的果實。¹⁵那落在沃土裏的，就是那些人懷着誠實善良的心聽了道，把道持守，在忍耐中結出果實來。”

New American Standard Bible

Ministering Women

8 ¹Soon afterwards, He began going around from one city and village to another, proclaiming and preaching the kingdom of God. The twelve were with Him, ² and also some women who had been healed of evil spirits and sicknesses: Mary who was called Magdalene, from whom seven demons had gone out, ³ and Joanna the wife of Chuza, Herod's steward, and Susanna, and many others who were contributing to their support out of their private means.

Parable of the Sower

⁴ When a large crowd was coming together, and those from the various cities were journeying to Him, He spoke by way of a parable: ⁵ "The sower went out to sow his seed; and as he sowed, some fell beside the road, and it was trampled under foot and the birds of the air ate it up. ⁶ Other seed fell on rocky *soil*, and as soon as it grew up, it withered away, because it had no moisture. ⁷ Other seed fell among the thorns; and the thorns grew up with it and choked it out. ⁸ Other seed fell into the good soil, and grew up, and produced a crop a hundred times

as great." As He said these things, He would call out, "He who has ears to hear, let him hear."

⁹ His disciples began questioning Him as to what this parable meant. ¹⁰ And He said, "To you it has been granted to know the mysteries of the kingdom of God, but to the rest *it is* in parables, so that **SEEING THEY MAY NOT SEE, AND HEARING THEY MAY NOT UNDERSTAND.**

¹¹ "Now the parable is this: the seed is the word of God. ¹² Those beside the road are those who have heard; then the devil comes and takes away the word from their heart, so that they will not believe and be saved. ¹³ Those on the rocky *soil* are those who, when they hear, receive the word with joy; and these have no *firm* root; they believe for a while, and in time of temptation fall away. ¹⁴ The *seed* which fell among the thorns, these are the ones who have heard, and as they go on their way they are choked with worries and riches and pleasures of *this* life, and bring no fruit to maturity. ¹⁵ But the *seed* in the good soil, these are the ones who have heard the word in an honest and good heart, and hold it fast, and bear fruit with perseverance.

8月2日（周五）

研經會：驚喜果子累累！

新標點和合本

跟從耶穌的婦女們

8¹過了不多日，耶穌周遊各城各鄉傳道，宣講上帝國的福音。和他同去的有十二個門徒，²還有被惡鬼所附、被疾病所累、已經治好的幾個婦女，內中有稱為抹大拉的馬利亞（曾有七個鬼從她身上趕出來），³又有希律的家宰苦撒的妻子約亞拿，並蘇撒拿，和好些別的婦女，都是用自己的財物供給耶穌和門徒。

撒種的比喻

⁴當許多人聚集、又有人從各城裏出來見耶穌的時候，耶穌就用比喻說：⁵「有一個撒種的出去撒種。撒的時候，有落在路旁的，被人踐踏，天上的飛鳥又來吃盡了。⁶有落在磐石上的，一出來就枯乾了，因為得不着滋潤。⁷有落在荊棘裏的，荊棘一同生長，把它擠住了。⁸又有落在好土裏的，生長起來，結實百倍。」耶穌說了這些話，就大聲說：「有耳可聽的，就應當聽！」

和合本修訂版（和合本 2010）

跟從耶穌的婦女們

8¹過了不久，耶穌周遊各城各鄉傳道，宣講上帝國的福音。和他同去的有十二個使徒，²還有曾被邪靈所附，被疾病所纏，而已經治好的幾個婦女，其中有稱為抹大拉的馬利亞，曾有七個鬼從她身上趕出來，³又有希律的管家苦撒的妻子約亞拿，和蘇撒拿以及好些別的婦女，她們都是用自己的財物供給耶穌和使徒。

撒種的比喻

⁴當一大群人聚集，又有人從各城裏出來見耶穌的時候，耶穌用比喻說：⁵「有一個撒種的出去撒種。他撒的時候，有的落在路旁，被人踐踏，天上的飛鳥又來把它吃掉了。⁶有的落在磐石上，一出來就枯乾了，因為得不着滋潤。⁷有的落在荊棘裏，荊棘跟它一同生長，把它擠住了。⁸又有的落在好土裏，生長起來，結實百倍。」耶穌說完這些話，大聲說：「有耳可聽的，就應當聽！」

路加福音 8:1-15

環球聖經譯本

跟隨耶穌的婦女

8¹過了不久，耶穌走遍各城各村，宣講和傳揚神王國的福音。與他在一起的有十二使徒，²還有幾個婦女，她們曾經有種種邪靈附身和疾病，都給治好了。她們之中有稱為抹大拉的馬利亞，曾有七個鬼從她身上被趕出來，³又有希律的管家庫撒的妻子約亞拿，又有蘇珊娜，和其他許多婦女，她們都用自己的財物供給耶穌和門徒。

撒種的比喻

⁴當一大群人從各城來到耶穌那裡，聚在一起的時候，他就用比喻說：⁵“有一個撒種的出去撒他的種子，撒的時候，有的落在路旁，被人踐踏，又有空中的飛鳥把它吃掉。⁶有的落在石頭上，一長出來就枯萎了，因為得不到滋潤。⁷有的落在荊棘叢中，荊棘也一齊生長，把它扼殺了。⁸有的落在好土裡，就生長起來，長出百倍的穀物。”他說完這些話，就大聲說：“有耳可聽的，就要聽！”

新漢語譯本

婦女的事奉

8¹過了不久，耶穌走遍各城各鄉宣講傳揚神國的福音。與他同行的有十二使徒，²以及一些婦女——耶穌曾給她們趕走邪靈、治病，其中有稱為抹大拉的馬利亞，曾有七個鬼從她身上趕出來，³又有希律的管家苦撒的妻子約亞拿，還有蘇撒拿，以及其他許多婦女。這些婦女用自己的財物供給耶穌和門徒。

撒種的比喻

⁴有許多人聚在一起，那些人是從各城來到耶穌那裏的，耶穌就用比喻說：⁵“有個撒種的人出去撒種。他撒的時候，有的落在路旁，被人踐踏，又有空中的飛鳥把它吃掉了。⁶有的落在磐石上，因為沒有水分，一長出來就枯萎了。⁷還有的落在荊棘裏，荊棘也一同生長，把它擠住了。⁸又有的落在沃土裏，長起來，結出百倍的果實。”

耶穌說完這些話，就大聲說：“有耳朵可聽的，就好好聽吧！”

新標點和合本

用比喻的目的

9門徒問耶穌說：「這比喻是甚麼意思呢？」¹⁰他說：「上帝國的奧祕只叫你們知道；至於別人，就用比喻，叫他們看也看不見，聽也聽不明。」

解明撒種的比喻

¹¹「這比喻乃是這樣：種子就是上帝的道。¹²那些在路旁的，就是人聽了道，隨後魔鬼來，從他們心裏把道奪去，恐怕他們信了得救。¹³那些在磐石上的，就是人聽道，歡喜領受，但心中沒有根，不過暫時相信，及至遇見試煉就退後了。¹⁴那落在荊棘裏的，就是人聽了道，走開以後，被今生的思慮、錢財、宴樂擠住了，便結不出成熟的子粒來。¹⁵那落在好土裏的，就是人聽了道，持守在誠實善良的心裏，並且忍耐着結實。」

和合本修訂版(和合本 2010)

用比喻的目的

9門徒問耶穌這比喻是甚麼意思。¹⁰他說：「上帝國的奧祕只讓你們知道，至於別人，就用比喻，要他們看也看不見，聽也不明白。」

解釋撒種的比喻

¹¹「這比喻是這樣的：種子就是上帝的道。¹²那些在路旁的，就是人聽了道，隨後魔鬼來，從他們心裏把道奪去，以免他們信了得救。¹³那些在磐石上的，就是人聽道，歡喜領受，但沒有根，不過暫時相信，等到碰上試煉就退後了。¹⁴那落在荊棘裏的，就是人聽了道，走開以後，被今生的憂慮、錢財、宴樂擠住了，結不出成熟的子粒來。¹⁵那落在好土裏的，就是人聽了道，並用純真善良的心持守它，耐心等候結果實。」

用比喻的目的

9門徒問他這比喻是甚麼意思。
 10他說：“神王國的奧秘，已經賜給你們去明白，對其餘的人就用比喻，好讓他們雖然在看，卻看不見；在聽，卻聽不明白。

解釋撒種的比喻

11“這個比喻是說：種子就是神的道，¹²那些在路旁的，就是人聽了道，魔鬼隨即來到，把道從他們心裡拿走，免得他們相信而得救。¹³那落在石頭上的，就是人聽了道，就歡喜地接受，可是這些人沒有根，不過是暫時相信，在試煉的時候就放棄了。¹⁴那落在荊棘裡的，就是人聽了道，一路行走的時候，被生活的憂慮、財富和享樂扼殺了，長不出成熟的穀物。¹⁵但那落在好土裡的，就是人用誠實良善的心來聽，把道持守，恆心堅忍，長出穀物。”

9門徒問耶穌這比喻是甚麼意思。¹⁰耶穌說：“因為神國的奧秘賜了給你們，讓你們知道；但對其餘的人，我就用比喻，好讓他們看，卻看不見；聽，卻不領悟。”

解釋撒種的比喻

11“這比喻是這樣的：種子就是神的道。¹²那些落在路旁的，就是人聽了道，隨後魔鬼來，把道從他們心裏奪去，免得他們相信而得救。¹³那些在磐石上的，就是人聽了道，欣然接受，可是沒有根，他們雖然相信了一段時間，但遇上試煉就放棄了。¹⁴那落在荊棘裏的，就是人聽了道，但在往後的生活，卻被人生的憂慮、財富和享樂擠住，結不出成熟的果實。¹⁵那落在沃土裏的，就是那些人懷着誠實善良的心聽了道，把道持守，在忍耐中結出果實來。”

New American Standard Bible

Ministering Women

8 ¹Soon afterwards, He began going around from one city and village to another, proclaiming and preaching the kingdom of God. The twelve were with Him, ² and also some women who had been healed of evil spirits and sicknesses: Mary who was called Magdalene, from whom seven demons had gone out, ³ and Joanna the wife of Chuza, Herod’s steward, and Susanna, and many others who were contributing to their support out of their private means.

Parable of the Sower

⁴ When a large crowd was coming together, and those from the various cities were journeying to Him, He spoke by way of a parable: ⁵ “The sower went out to sow his seed; and as he sowed, some fell beside the road, and it was trampled under foot and the birds of the air ate it up. ⁶ Other seed fell on rocky *soil*, and as soon as it grew up, it withered away, because it had no moisture. ⁷ Other seed fell among the thorns; and the thorns grew up with it and choked it out. ⁸ Other seed fell into the good soil, and grew up, and produced a crop a hundred times

as great.” As He said these things, He would call out, “He who has ears to hear, let him hear.”

⁹ His disciples began questioning Him as to what this parable meant. ¹⁰ And He said, “To you it has been granted to know the mysteries of the kingdom of God, but to the rest *it is* in parables, so that **SEEING THEY MAY NOT SEE, AND HEARING THEY MAY NOT UNDERSTAND.**

¹¹ “Now the parable is this: the seed is the word of God. ¹² Those beside the road are those who have heard; then the devil comes and takes away the word from their heart, so that they will not believe and be saved. ¹³ Those on the rocky *soil* are those who, when they hear, receive the word with joy; and these have no *firm* root; they believe for a while, and in time of temptation fall away. ¹⁴ The *seed* which fell among the thorns, these are the ones who have heard, and as they go on their way they are choked with worries and riches and pleasures of *this* life, and bring no fruit to maturity. ¹⁵ But the *seed* in the good soil, these are the ones who have heard the word in an honest and good heart, and hold it fast, and bear fruit with perseverance.

8月3日（周六）

研經會：奢華無度！

新標點和合本

禱告的教訓

11 ¹耶穌在一個地方禱告；禱告完了，有個門徒對他說：「求主教導我們禱告，像約翰教導他的門徒。」²耶穌說：「你們禱告的時候，要說：

我們在天上的父：

願人都尊你的名為聖。

願你的國降臨；

願你的旨意行在地上，

如同行在天上。

³我們日用的飲食，

天天賜給我們。

⁴赦免我們的罪，

因為我們也赦免凡虧欠我們的人。

不叫我們遇見試探；

救我們脫離凶惡。」

和合本修訂版（和合本 2010）

論禱告

11 ¹耶穌在一個地方禱告。禱告完了，有個門徒對他說：「主啊，求你教導我們禱告，像約翰教導他的門徒一樣。」²耶穌對他們說：「你們禱告的時候，要說：

『父啊，

願人都尊你的名為聖；

願你的國降臨；

³ 我們日用的飲食，

天天賜給我們。

⁴ 赦免我們的罪，

因為我們也赦免凡虧欠我們的人。

不叫我們陷入試探。』」

路加福音 11:1-13

環球聖經譯本

祈求就必得到

11 ¹有一天，耶穌在一個地方禱告。禱告完了，門徒之中有一個對他說：“主啊，求你教導我們禱告，像約翰教導他的門徒那樣。”²耶穌就對他們說：“你們禱告的時候，要說：

‘父啊，
願你的名被尊為聖，
願你的王國降臨；

³ 我們需要的食物，
求你每天賜給我們；

⁴ 寬恕我們的罪，
因為我們也寬恕每一個虧欠我們的人；
不要讓我們陷入試探。’”

新漢語譯本

怎樣禱告

11 ¹耶穌在一個地方禱告。禱告完了，有個門徒對他說：“主啊，請教我們禱告，就像約翰教導他的門徒一樣。”

²耶穌對他們說：“你們禱告的時候，要說：

父啊，
願你的名被尊為聖，
願你的國降臨。

³ 求你按日賜給我們
每天所需要的食物；

⁴ 求你赦免我們的罪，
正如我們也赦免
所有虧負我們的人；
求你不要讓我們陷入試探。 ”

新標點和合本

⁵耶穌又說：「你們中間誰有一個朋友半夜到他那裏去，說：『朋友！請借給我三個餅；⁶因為我有一個朋友行路，來到我這裏，我沒有甚麼給他擺上。』⁷那人在裏面回答說：『不要攪擾我，門已經關閉，孩子們也同我在床上了，我不能起來給你。』⁸我告訴你們，雖不因他是朋友起來給他，但因他情詞迫切地直求，就必起來照他所需用的給他。⁹我又告訴你們，你們祈求，就給你們；尋找，就尋見；叩門，就給你們開門。¹⁰因為，凡祈求的，就得着；尋找的，就尋見；叩門的，就給他開門。¹¹你們中間作父親的，誰有兒子求餅，反給他石頭呢？求魚，反拿蛇當魚給他呢？¹²求雞蛋，反給他蠍子呢？¹³你們雖然不好，尚且知道拿好東西給兒女；何況天父，豈不更將聖靈給求他的人嗎？」

和合本修訂版(和合本 2010)

⁵耶穌又對他們說：「你們中間誰有一個朋友半夜到他那裏去，對他說：『朋友！請借給我三個餅；⁶因為我有一個朋友旅途中來到我這裏，我沒有東西招待他。』⁷那人在裏面回答：『不要打擾我，門已經關了，孩子們也同我在床上了，我不能起來給你。』⁸我告訴你們，雖不因他是朋友起來給他，也會因他不顧面子地直求，起來照他所需要的給他。⁹我又告訴你們，祈求，就給你們；尋找，就找到；叩門，就給你們開門。¹⁰因為凡祈求的，就得着；尋找的，就找到；叩門的，就給他開門。¹¹你們中間作父親的，誰有兒子求魚，反拿蛇當魚給他呢？¹²求雞蛋，反給他蠍子呢？¹³你們雖然不好，尚且知道拿好東西給兒女，何況天父，他豈不更要把聖靈賜給求他的人嗎？」

環球聖經譯本

5耶穌又對他們說：“你們當中，誰有朋友半夜到他那裡，對他說：‘朋友，請你借給我三個餅，6因為我有個朋友路過來到我這裡，我沒有甚麼可以招待他。’7那人就會在裡面回答：‘不要麻煩我，門已經關好了，小孩子也跟我在了，我不能起來拿給你。’8我告訴你們，即使不因為他是朋友而起來給他，也會因為他厚顏地直求，而起來把他需要的給他。9我又告訴你們，你們要祈求，就會給你們；要尋找，就會尋見；要叩門，就會給你們開門。10因為凡祈求的就得到，尋找的就尋見，叩門的就會給他開門。11你們中間作父親的，哪有兒子要魚，卻拿蛇當魚給他呢？12或者要雞蛋，卻給他蠟子呢？13你們雖然邪惡，尚且知道把好東西給自己的兒女，何況天父，難道不是更要把聖靈賜給求他的人嗎？”

新漢語譯本

5耶穌又對他們說：“你們當中誰有朋友半夜到他那裏去，說：‘朋友，請借給我三個餅，6因為有個朋友從遠路來到我這裏，我沒有甚麼招待他。’

7“那人在屋裏回答說：‘不要煩擾我。門已經關了，孩子們和我一起在牀上了，我不能起來拿給你。’

8“我告訴你們，那人即使不念朋友之情而起來拿給他，也會因為不想丟臉而起來，把他所需要的東西拿給他。

9“我又告訴你們：祈求，你們就得到；尋找，你們就找着；敲門，就給你們開門。10因為凡是祈求的，就得到；尋找的，就找着；敲門的，就給他開門。

11“你們中間作父親的，有誰會在兒子要魚的時候，反而拿蛇當魚給他呢？12或者，他要雞蛋的時候，拿蠟子給他呢？13所以，你們即使邪惡，也懂得拿好東西給兒女，何況天父呢？他更要把聖靈賜給求他的人了。”

路加福音 12:35-40

環球聖經譯本

忠心的奴僕有福了

³⁵ “你們要束上腰帶，燈也要一直點著，³⁶好像人等候自己的主人從婚宴回來一樣，好在主人回來敲門時，立刻給他開門。³⁷主人來到了，看見奴僕保持警醒，那些奴僕就有福了。我實在告訴你們，主人要束上腰帶，招待他們坐席，前來侍候他們。³⁸即使主人在二更或三更才回來，看見他們這樣，那些奴僕就有福了。³⁹你們要明白：家主如果知道竊賊甚麼時候會來，就不會讓自己的房屋被他挖穿。⁴⁰你們也要隨時準備好，因為在你們想不到的時候，人子就來了。”

新漢語譯本

警醒準備

³⁵ “你們要時刻束好腰，點着燈，³⁶就像人等候自己的主人從喜宴歸來一樣；好讓主人來敲門的時候，可以立即給他開門。³⁷主人來到，看見僕人保持警醒，那些僕人就有福了。我實在告訴你們，主人必束好自己的腰，請他們坐席，上前去服侍他們。³⁸二更也好，三更也好，主人來到，看見僕人這樣做，那些僕人就有福了。

³⁹ “你們都知道，如果一個家的主人知道賊人甚麼時候來，就不會讓賊人鑿穿房子。⁴⁰你們也應該做好準備，因為人子在你們意想不到的時候來到。”

8月6日（周二）

研經會：「小」與「藏」的能力！

新標點和合本

安息日治好駝背的女人

¹⁰安息日，耶穌在會堂裏教訓人。¹¹有一個女人被鬼附着，病了十八年，腰彎得一點直不起來。¹²耶穌看見，便叫過她來，對她說：「女人，你脫離這病了！」¹³於是用兩隻手按着她，她立刻直起腰來，就歸榮耀與上帝。¹⁴管會堂的因為耶穌在安息日治病，就氣忿忿地對眾人說：「有六日應當做工；那六日之內可以來求醫，在安息日卻不可。」¹⁵主說：「假冒為善的人哪，難道你們各人在安息日不解開槽上的牛、驢，牽去飲嗎？」¹⁶況且這女人本是亞伯拉罕的後裔，被撒但捆綁了這十八年，不當在安息日解開她的綁嗎？」¹⁷耶穌說這話，他的敵人都慚愧了；眾人因他所行一切榮耀的事，就都歡喜了。

和合本修訂版（和合本 2010）

在安息日治好駝背的女人

¹⁰安息日，耶穌在一個會堂裏教導人。¹¹有一個女人被靈附身，病了十八年，腰彎得一點都直不起來。¹²耶穌看見，就叫她過來，對她說：「婦人，你的病好了！」¹³於是用雙手按着她，她立刻直起腰來，就歸榮耀給上帝。¹⁴會堂的主管因為耶穌在安息日治病，就很生氣，對眾人說：「有六天應當做工，那六天之內可以來求醫，在安息日卻不可。」¹⁵主回答他：「假冒為善的人哪，難道你們各人在安息日不解開槽上的牛和驢，牽去喝水嗎？」¹⁶何況她本是亞伯拉罕的後裔，被撒但捆綁了十八年，不該在安息日這天解開她的綁嗎？」¹⁷耶穌說這些話，他的敵人都慚愧了；所有的人因他所做一切榮耀的事都很歡喜。

路加福音 13:10-21

環球聖經譯本

在安息日治好病人

¹⁰安息日的時候，耶穌在一個會堂裡教導人。¹¹那裡正好有個因邪靈附身致病的女人，她病了十八年，彎腰曲背，完全直不起身來。¹²耶穌看見了，就叫她過來，對她說：“婦人，你已得釋放脫離這疾病了！”¹³耶穌用雙手按在她身上，她立刻直起腰來，不住歸榮耀給神。¹⁴因為耶穌在安息日治病，會堂的主管就氣衝衝地對群眾說：“應該工作的有六天，你們來求醫，要在這六天裡，不要在安息日這一天！”¹⁵主說：“偽君子啊，難道你們每一個人不在安息日從槽邊解開自己的牛或驢，牽去飲水嗎？¹⁶何況這女人是亞伯拉罕的女兒，被撒但捆綁了——已經十八年之久！難道不應該在安息日這一天解開她的捆綁嗎？”¹⁷他說這些話的時候，所有與他為敵的人都蒙羞，但全體群眾都因他所做的一切榮耀的事而歡喜。

新漢語譯本

在安息日治好腰彎的女人

¹⁰安息日，耶穌在一所會堂裏教導人。¹¹看啊，有一個婦人被邪靈附身，病了十八年，腰彎背駝，完全直不起身來。¹²耶穌看見她，就叫她過來，對她說：“婦人，你現在擺脫這病了。”¹³然後耶穌把雙手按在她身上，她的腰立刻挺直，她就不斷地頌讚神。

¹⁴會堂主管因為耶穌在安息日治病，就很生氣，對羣眾說：“有六天可以工作；你們來求醫，要在那些日子，不要在安息日。”

¹⁵主回答他說：“偽君子啊，你們哪一個在安息日不解開棚裏的牛或驢，牽去給牠水喝呢？¹⁶這個婦人是亞伯拉罕的子孫，被撒但捆綁了十八年，難道不應該在安息日這天給她解開捆綁嗎？”

¹⁷耶穌說這些話的時候，所有反對他的人都蒙羞了，而全體羣眾都因他所做的一切榮耀的事而喜樂。

8月7日（周三）

研經會：當耶穌赴筵

新標點和合本

在安息日治好癰脹的人

14¹安息日，耶穌到一個法利賽人的首領家裏去吃飯，他們就窺探他。²在他面前有一個患水腫的人。³耶穌對律法師和法利賽人說：「安息日治病可以不可以？」⁴他們卻不言語。耶穌就治好那人，叫他走了；⁵便對他們說：「你們中間誰有驢或有牛，在安息日掉在井裏，不立時拉牠上來呢？」⁶他們不能對答這話。

給客人和主人的教訓

⁷耶穌見所請的客揀擇首位，就用比喻對他們說：⁸「你被人請去赴婚姻的筵席，不要坐在首位上，恐怕有比你尊貴的客被他請來，⁹那請你們的人前來對你說：『讓座給這一位吧！』你就羞羞慚慚地退到末位上去了。¹⁰你被請的時候，就去坐在末位上，好叫那請你的人來對你說：『朋友，請上座。』那時，你在同席的人面前就有光彩了。¹¹因為，凡自高的，必降為卑；自

和合本修訂版（和合本 2010）

在安息日治好水腫病人

14¹安息日，耶穌到一個法利賽人的領袖家裏去吃飯，他們就窺探他。²這時在他面前有一個患水腫病的人。³耶穌回答律法師和法利賽人，說：「安息日治病合不合法？」⁴他們卻不說話。耶穌扶着那人，治好了他，叫他走了。⁵耶穌對他們說：「你們中間誰有兒子或有牛在安息日掉在井裏，不立刻拉他上來呢？」⁶他們對這些事不能反駁。

對客人和主人的教導

⁷耶穌見所請的客人選擇首位，就用比喻對他們說：⁸「你被人請去赴婚宴，不要坐在首位上，恐怕主人請了比你尊貴的客人，⁹請了和他的人前來，對你說：『請讓座給這一位吧。』你就羞羞慚慚地退到末位去了。¹⁰你被請的時候，去坐在末位上，好讓主人來對你說：『朋友，請上座。』那時，你在同席的人面前就有光彩了。¹¹因為凡自高的，必降為卑；自甘卑微的，必升為高。」

路加福音 14:1-15

環球聖經譯本

治好水腫病人

14¹在安息日，耶穌進了法利賽人一個首領家裡吃飯，有些人一直監視耶穌。²正好在他面前有一個患水腫病的人，³耶穌就對律法師和法利賽人說：“在安息日治病，可以不可以？”⁴他們卻不作聲。耶穌扶著病人，治好他，叫他走了，⁵就對他們說：“你們當中誰有兒子或牛在安息日掉在井裡，不立刻拉上來呢？”⁶他們無法反駁這些話。

耶穌教導坐席的人

⁷耶穌留意到宴席的來賓怎樣在選擇上座，就用比喻對他們說：⁸“你獲某人邀請參加婚宴的時候，不要自己坐在上座，恐怕有比你更尊貴的客人也獲他邀請；⁹那請你又請他的人過來對你說：‘請讓座給這一位吧。’那時你就會羞慚地退到末位去了。¹⁰你獲邀請的時候，要去坐在末位上，等請你的人過來對你說：‘朋友，請到上座去。’那時你在同席的人面前就有光彩了。¹¹因為凡高抬自己的，將被降卑；凡自己降卑的，將獲高

新漢語譯本

在安息日治病

14¹安息日，耶穌到一個法利賽人領袖的家裏去吃飯，他們一直監視着他。²看啊，耶穌面前有一個患了水腫病的人，³耶穌就回應律法專家和法利賽人說：“在安息日治病合宜不合宜？”⁴他們卻一言不發。

耶穌扶起那人，醫好了他，打發他走，⁵然後對他們說：“你們當中誰的兒子或牛在安息日掉在井裏，不立刻把他拉上來呢？”⁶對於這些問題，他們無法回答。

論謙卑

⁷耶穌注意到獲邀請的人怎樣挑選宴席中的首席，就對他們說這個比喻：⁸“人家邀請你參加婚宴，你不要坐在首席上，恐怕人家還邀請了比你更尊貴的人來，⁹那邀請你們的主人就要過來對你說：‘請讓座給這一位吧。’那時，你就得羞慚地退到末席去了。¹⁰你獲得邀請，倒要前去坐在末席上，好讓那邀請你的人過來對你說：‘朋友，請到上座去吧。’那時，你在所有賓客面前就有光彩了。¹¹因為凡是抬舉自己的，必被降卑；凡是自我降卑的，必被抬舉。”

New American Standard Bible

Jesus Heals on the Sabbath

14 ¹It happened that when He went into the house of one of the leaders of the Pharisees on the Sabbath to eat bread, they were watching Him closely. ² And there in front of Him was a man suffering from dropsy. ³ And Jesus answered and spoke to the lawyers and Pharisees, saying, “Is it lawful to heal on *the Sabbath*, or not?” ⁴ But they kept silent. And He took hold of him and healed him, and sent him away. ⁵ And He said to them, “Which one of you will have a son or an ox fall into a well, and will not immediately pull him out on a Sabbath day?” ⁶ And they could make no reply to this.

Parable of the Guests

⁷ And He *began* speaking a parable to the invited guests when He noticed how they had been picking out the places of honor *at the table*, saying to them, ⁸ “When you are invited by someone to a wedding feast, do not take the place of honor, for someone more distinguished than you may have been invited by him, ⁹ and he who invited you both will come and say

to you, ‘Give *your* place to this man,’ and then in disgrace you proceed to occupy the last place. ¹⁰ But when you are invited, go and recline at the last place, so that when the one who has invited you comes, he may say to you, ‘Friend, move up higher’; then you will have honor in the sight of all who are at the table with you. ¹¹ For everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted.”

¹² And He also went on to say to the one who had invited Him, “When you give a luncheon or a dinner, do not invite your friends or your brothers or your relatives or rich neighbors, otherwise they may also invite you in return and *that* will be your repayment.

¹³ But when you give a reception, invite *the poor, the crippled, the lame, the blind,* ¹⁴ and you will be blessed, since they do not have *the* means to repay you; for you will be repaid at the resurrection of the righteous.”

¹⁵ When one of those who were reclining *at the table* with Him heard this, he said to Him, “Blessed is everyone who will eat bread in the kingdom of God!”

8月8日（周四）

研經會：愛得毫無顧忌

新標點和合本

迷羊的比喻

15¹眾稅吏和罪人都挨近耶穌，要聽他講道。²法利賽人和文士私下議論說：「這個人接待罪人，又同他們吃飯。」³耶穌就用比喻說：⁴「你們中間誰有一百隻羊失去一隻，不把這九十九隻撇在曠野、去找那失去的羊，直到找着呢？⁵找着了，就歡歡喜喜地扛在肩上，回到家裏，⁶就請朋友鄰舍來，對他們說：『我失去的羊已經找着了，你們和我一同歡喜吧！』⁷我告訴你們，一個罪人悔改，在天上也要這樣為他歡喜，較比為九十九個不用悔改的義人歡喜更大。」

和合本修訂版（和合本 2010）

迷羊的比喻

15¹許多稅吏和罪人都挨近耶穌，要聽他講道。²法利賽人和文士私下議論說：「這個人接納罪人，又同他們吃飯。」³耶穌就用比喻對他們說：⁴「你們中間誰有一百隻羊，失去其中的一隻，不把這九十九隻留在曠野，去找那失去的羊，直到找着呢？⁵找到了，他就歡歡喜喜地把羊扛在肩上。⁶他回到家裏，請朋友和鄰舍來，對他們說：『你們和我一同歡喜吧，我失去的羊已經找到了！』⁷我告訴你們，一個罪人悔改，在天上也要這樣為他歡喜，比為九十九個不用悔改的義人歡喜還大呢！」

新標點和合本

失錢的比喻

8「或是一個婦人有十塊錢，若失落一塊，豈不點上燈，打掃屋子，細細地找，直到找着嗎？」找着了，就請朋友鄰舍來，對他們說：『我失落的那塊錢已經找着了，你們和我一同歡喜吧！』¹⁰我告訴你們，一個罪人悔改，在上帝的使者面前也是這樣為他歡喜。」

浪子的比喻

¹¹耶穌又說：「一個人有兩個兒子。¹²小兒子對父親說：『父親，請你把我應得的家業分給我。』他父親就把產業分給他們。¹³過了不多幾日，小兒子就把他一切所有的都收拾起來，往遠方去了。在那裏任意放蕩，浪費資財。¹⁴既耗盡了一切所有的，又遇着那地方大遭饑荒，就窮苦起來。¹⁵於是去投靠那地方的一個人；那人打發他到田裏去放豬。¹⁶他恨不得拿豬所吃的

和合本修訂版(和合本 2010)

失錢的比喻

8「同樣，哪一個婦人有十塊錢，若失落一塊，不點上燈，打掃屋子，細細地找，直到找着呢？」找到了，她就請朋友和鄰舍來，對她們說：『你們和我一同歡喜吧，我失落的那塊錢已經找到了！』¹⁰我告訴你們，一個罪人悔改，上帝的使者也是這樣為他歡喜。」

浪子的比喻

¹¹耶穌又說：「一個人有兩個兒子。¹²小兒子對父親說：『父親，請你把我應得的家業分給我。』他父親就把財產分給他們。¹³過了不多幾天，小兒子把他一切所有的都收拾起來，往遠方去了。在那裏，他任意放蕩，浪費錢財。¹⁴他耗盡了一切所有的，又恰逢那地方有大饑荒，就窮困起來。¹⁵於是他去投靠當地的一個居民，那人打發他到田裏去放豬。¹⁶他恨不得拿豬所吃的豆莢充飢，也沒有人給他甚麼吃

失銀幣的比喻

8 “或者，一個女人有十個銀幣，如果丟失了一個，難道她不點上燈，打掃房子，仔細尋找，直至找到嗎？⁹找到之後，就請朋友和鄰人來，說：‘和我一起歡樂吧，因為我丟失的銀幣已經找到了！’¹⁰我告訴你們，同樣，在 神的天使面前也要為一個罪人悔改而歡樂。”

浪子的比喻

¹¹耶穌又說：“某人有两个兒子。¹²小兒子對父親說：‘父親，請把我應得的那份家產給我。’父親就把財產給他們分開了。¹³沒過幾天，小兒子就收拾一切，到遠方去了；他在那裡生活放蕩，揮霍錢財。¹⁴他花光了自己的一切，那個地方又發生了嚴重的饑荒，他就窮困起來；¹⁵於是他去投靠當地一個居民，那人就派他到田裡去放豬。¹⁶他恨不得拿那些豬正在吃的豆莢

丢失銀幣的比喻

8 “或者這樣說，哪個婦人有十個德拉克馬，丢失了一個，怎會不點上燈，打掃房間，仔細尋找，直到找到了呢？⁹找到了，她就請朋友和鄰居來，說：‘和我一同歡喜吧，因為我已經找到那個丢失了的德拉克馬了。’¹⁰我告訴你們，同樣，一個罪人悔改，也會使 神的眾天使歡喜。”

浪子的比喻

¹¹耶穌又說：“某人有两个兒子。¹²小兒子對父親說：‘父親，請把我應得的那份產業給我。’父親就把財產分給兩個兒子。

¹³“沒多久，小兒子就把他的一切變賣，到遠方去了。他在那裏生活放蕩，揮霍錢財。¹⁴他耗盡了自己的一切，那地方又鬧起大饑荒，他就陷入困境。¹⁵他去投靠當地的一個居民，那人派他到田裏去餵豬。¹⁶他恨不得拿豬吃的豆莢來充飢，這也沒有人給他。

新標點和合本

豆莢充飢，也沒有人給他。¹⁷他醒悟過來，就說：『我父親有多少的雇工，口糧有餘，我倒在這裏餓死嗎？¹⁸我要起來，到我父親那裏去，向他說：父親！我得罪了天，又得罪了你；¹⁹從今以後，我不配稱為你的兒子，把我當作一個雇工吧！』²⁰於是起來，往他父親那裏去。相離還遠，他父親看見，就動了慈心，跑去抱着他的頸項，連連與他親嘴。²¹兒子說：『父親！我得罪了天，又得罪了你；從今以後，我不配稱為你的兒子。』²²父親卻吩咐僕人說：『把那上好的袍子快拿出來給他穿；把戒指戴在他指頭上；把鞋穿在他腳上；²³把那肥牛犢牽來宰了，我們可以吃喝快樂；²⁴因為我這個兒子是死而復活，失

和合本修訂版(和合本 2010)

的。¹⁷他醒悟過來，就說：『我父親有多少雇工，糧食有餘，我倒在這裏餓死嗎？¹⁸我要起來，到我父親那裏去，對他說：父親！我得罪了天，又得罪了你，¹⁹從今以後，我不配稱為你的兒子，把我當作一個雇工吧。』²⁰於是他起來，往他父親那裏去。相離還遠，他父親看見，就動了慈心，跑去擁抱着他，連連親他。²¹兒子對他說：『父親！我得罪了天，又得罪了你，從今以後，我不配稱為你的兒子。』²²父親卻吩咐僕人：『快把那上好的袍子拿出來給他穿，把戒指戴在他指頭上，把鞋穿在他腳上，²³把那肥牛犢牽來宰了，我們來吃喝慶祝；²⁴因為我這個兒子是死而復活，失而復得的。』他們就開始慶祝。

環球聖經譯本

新漢語譯本

來充飢，可是沒有人給他。¹⁷他醒悟過來，說：‘我父親有那麼多雇工，他們的食物都充足有餘，我卻要在這裡餓死嗎？¹⁸我要起來，到我父親那裡去，對他說：父親，我犯了罪，對不起天，也對不起你，¹⁹再也不配稱為你的兒子，把我當作你的一個雇工吧！’²⁰於是他起來往自己父親那裡去。他還在遠處時，他父親看見他，動了憐憫之心，就奔跑過去，摟住他的脖子親吻他。²¹兒子說：‘父親，我犯了罪，對不起天，也對不起你，再也不配稱為你的兒子。’²²父親卻吩咐奴僕：‘快！拿袍子——最好的那件——幫他穿上！給他的手戴上戒指，雙腳穿上鞋子，²³把那頭肥牛犢牽來宰了，我們要大吃一頓，慶祝一番！²⁴因為我這個兒子死而復活、失而復得！’他們就馬上慶祝。

¹⁷ “他醒悟過來，說：‘我父親有那麼多雇工，他們都有充足的糧食，我卻要在這裏餓死嗎？¹⁸我要起來，到我父親那裏去，對他說：父親，我得罪了天，也得罪了你，¹⁹我再也不配稱為你的兒子，就讓我作你的一個雇工吧。’²⁰於是牠起來，往自己的父親那裏去。

“牠還在遠處的時候，父親看見牠，就動了憐憫的心，跑過去，摟住牠的脖子，親吻牠。

²¹ “兒子說：‘父親，我得罪了天，也得罪了你，我再也不配稱為你的兒子。’

²² “父親卻吩咐僕人說：‘快拿最好的袍子來給他穿上，把戒指戴在他手上，把鞋子穿在他腳上，²³把那頭肥牛犢牽來宰了，讓我們吃喝慶祝吧。²⁴因為我這個兒子是死而復生，失而復得的。’他們就開始慶祝。

新標點和合本

而又得的。』他們就快樂起來。²⁵那時，大兒子正在田裏。他回來，離家不遠，聽見作樂跳舞的聲音，²⁶便叫過一個僕人來，問是甚麼事。²⁷僕人說：『你兄弟來了；你父親因為得他無災無病地回來，把肥牛犢宰了。』²⁸大兒子卻生氣，不肯進去；他父親就出來勸他。²⁹他對父親說：『我服事你這多年，從來沒有違背過你的命，你並沒有給我一隻山羊羔，叫我和朋友一同快樂。³⁰但你這個兒子和娼妓吞盡了你的產業，他一來了，你倒為他宰了肥牛犢。』³¹父親對他說：『兒啊！你常和我同在，我一切所有的都是你的；³²只是你這個兄弟是死而復活、失而又得的，所以我們理當歡喜快樂。』』

和合本修訂版(和合本 2010)

²⁵「那時，大兒子正在田裏。他回來，離家不遠時，聽見奏樂跳舞的聲音，²⁶就叫一個僮僕來，問是甚麼事。²⁷僮僕對他說：『你弟弟回來了，你父親因為他無災無病地回來，把肥牛犢宰了。』²⁸大兒子就生氣，不肯進去，他父親出來勸他。²⁹他對父親說：『你看，我服侍你這麼多年，從來沒有違背過你的命令，而你從來沒有給我一隻小山羊，叫我和朋友們一同快樂。³⁰但你這個兒子和娼妓吃光了你的財產，他一回來，你倒為他宰了肥牛犢。』³¹父親對他說：『兒啊！你常和我同在，我所有的一切都是你的；³²可是你這個弟弟是死而復活，失而復得的，所以我們理當歡喜慶祝。』』

環球聖經譯本

25 “那時，大兒子正在田裡。及至他回來，離家不遠，就聽到樂隊和歌舞的聲音，²⁶於是叫來一個僕人，問這是怎麼回事。²⁷僕人說：‘你弟弟回來了，你父親得他平安無恙回來，就宰了那頭肥牛犢。’²⁸大兒子就生氣，不肯進去。父親出來勸他，²⁹他就對父親說：‘你看，我服侍你這麼多年，從來沒有違背過你的命令，可是你從來沒有給我一隻山羊羔，讓我和朋友一起慶祝。³⁰但你的這個兒子與娼妓一起吃光了你的財產，他一回來，你倒為他宰了那頭肥牛犢！’³¹父親對他說：‘孩子，你一直跟我在一起，我的一切都是你的。³²你這個弟弟卻是死而復活、失而復得的，我們剛才歡樂和慶祝，是應該的啊！’”

新漢語譯本

25 “那時，大兒子正在田裏。他回來的時候，走近家門，聽見音樂和跳舞的聲音，²⁶就叫一個僕人來，問他這是怎麼一回事。

27 “僕人對他說：‘你弟弟回來了。你父親因為他安然無恙地回來，就宰了那頭肥牛犢。’

28 “大兒子就生氣，不肯進去，父親出來勸他。²⁹他回答父親說：‘你看，這麼多年來，我服侍你，從來沒有違背過你的命令，你卻從來沒有給過我一隻山羊羔，好讓我和朋友一同慶祝。³⁰可是你這個兒子跟妓女一起吞嚥了你的財產，他一回來，你就為他宰掉那頭肥牛犢！’

31 “父親對他說：‘孩子，你時常和我在一起，我的一切都是你的。³²但你這個弟弟卻是死而復生，失而復得的，所以我們應該歡樂慶祝。’”

New American Standard Bible

The Lost Sheep

15¹ Now all the tax collectors and the sinners were coming near Him to listen to Him. ² Both the Pharisees and the scribes *began* to grumble, saying, “This man receives sinners and eats with them.”

³ So He told them this parable, saying, ⁴ “What man among you, if he has a hundred sheep and has lost one of them, does not leave the ninety-nine in the open pasture and go after the one which is lost until he finds it? ⁵ When he has found it, he lays it on his shoulders, rejoicing. ⁶ And when he comes home, he calls together his friends and his neighbors, saying to them, ‘Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost!’ ⁷ I tell you that in the same way, there will be *more* joy in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who need no repentance.

The Lost Coin

⁸ “Or what woman, if she has ten silver coins and loses one coin, does not light a lamp and sweep the house and search carefully until she finds it? ⁹ When she has found it, she calls together her friends and neighbors, saying, ‘Rejoice with me, for I have found the coin which I had lost!’ ¹⁰ In the same way, I tell you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner who repents.”

The Prodigal Son

¹¹ And He said, “A man had two sons. ¹² The younger of them said to

his father, ‘Father, give me the share of the estate that falls to me.’ So he divided his wealth between them. ¹³ And not many days later, the younger son gathered everything together and went on a journey into a distant country, and there he squandered his estate with loose living. ¹⁴ Now when he had spent everything, a severe famine occurred in that country, and he began to be impoverished. ¹⁵ So he went and hired himself out to one of the citizens of that country, and he sent him into his fields to feed swine. ¹⁶ And he would have gladly filled his stomach with the pods that the swine were eating, and no one was giving *anything* to him. ¹⁷ But when he came to his senses, he said, ‘How many of my father’s hired men have more than enough bread, but I am dying here with hunger! ¹⁸ I will get up and go to my father, and will say to him, “Father, I have sinned against heaven, and in your sight; ¹⁹ I am no longer worthy to be called your son; make me as one of your hired men.”’ ²⁰ So he got up and came to his father. But while he was still a long way off, his father saw him and felt compassion *for him*, and ran and embraced him and kissed him. ²¹ And the son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and in your sight; I am no longer worthy to be called your son.’ ²² But the father said to his slaves, ‘Quickly bring out the best robe and put it on him, and put a ring on his hand and sandals on his feet; ²³ and bring the fattened calf, kill it, and let us eat and celebrate; ²⁴ for this son of mine was dead and has come to life

again; he was lost and has been found.' And they began to celebrate.

²⁵ "Now his older son was in the field, and when he came and approached the house, he heard music and dancing. ²⁶ And he summoned one of the servants and began inquiring what these things could be. ²⁷ And he said to him, 'Your brother has come, and your father has killed the fattened calf because he has received him back safe and sound.' ²⁸ But he became angry and was not willing to go in; and his father came out and *began* pleading with him. ²⁹ But he answered and said

to his father, 'Look! For so many years I have been serving you and I have never neglected a command of yours; and yet you have never given me a young goat, so that I might celebrate with my friends; ³⁰ but when this son of yours came, who has devoured your wealth with prostitutes, you killed the fattened calf for him.' ³¹ And he said to him, 'Son, you have always been with me, and all that is mine is yours. ³² But we had to celebrate and rejoice, for this brother of yours was dead and *has begun* to live, and was lost and has been found.'"

8月9日（周五）

研經會：愛得更毫無顧忌

新標點和合本

迷羊的比喻

15¹眾稅吏和罪人都挨近耶穌，要聽他講道。²法利賽人和文士私下議論說：「這個人接待罪人，又同他們吃飯。」³耶穌就用比喻說：⁴「你們中間誰有一百隻羊失去一隻，不把這九十九隻撇在曠野、去找那失去的羊，直到找着呢？⁵找着了，就歡歡喜喜地扛在肩上，回到家裏，⁶就請朋友鄰舍來，對他們說：『我失去的羊已經找着了，你們和我一同歡喜吧！』⁷我告訴你們，一個罪人悔改，在天上也要這樣為他歡喜，較比為九十九個不用悔改的義人歡喜更大。」

和合本修訂版（和合本 2010）

迷羊的比喻

15¹許多稅吏和罪人都挨近耶穌，要聽他講道。²法利賽人和文士私下議論說：「這個人接納罪人，又同他們吃飯。」

³耶穌就用比喻對他們說：⁴「你們中間誰有一百隻羊，失去其中的一隻，不把這九十九隻留在曠野，去找那失去的羊，直到找着呢？⁵找到了，他就歡歡喜喜地把羊扛在肩上。⁶他回到家裏，請朋友和鄰舍來，對他們說：『你們和我一同歡喜吧，我失去的羊已經找到了！』⁷我告訴你們，一個罪人悔改，在天上也要這樣為他歡喜，比為九十九個不用悔改的義人歡喜還大呢！」

路加福音 15 章

環球聖經譯本

失羊的比喻

15¹當時，所有稅吏和罪人都來到耶穌身邊，要聽他說話。²法利賽人和經學家就喃喃抱怨說：“這個人歡迎罪人，和他們一起吃飯。”³耶穌就對他們講了這個比喻，說：⁴“你們中間哪個人有一百隻羊，丟失了其中一隻，會不把那九十九隻留在牧場，去尋找那丟失的，直至找到牠呢？⁵找到之後，就歡樂地扛在肩上，⁶回到家裡請朋友和鄰人來，對他們說：‘和我一起歡樂吧，因為我丟失的羊已經找到了！’⁷我告訴你們，同樣，在天上為一個罪人悔改的歡樂，比為九十九個不用悔改的義人的歡樂更大。”

新漢語譯本

迷羊的比喻

15¹稅吏和罪人全都靠近耶穌，要聽他說話。²法利賽人和律法教師咕咕噥噥發怨言說：“這個人接納罪人，還跟他們一起吃飯！”³於是耶穌對他們講這個比喻：⁴“你們當中哪個人有一百隻羊，丟失其中的一隻，不把那九十九隻留在荒野，去尋找那隻丟失了的羊，直到找到了牠呢？⁵找到了，他就歡歡喜喜地把羊扛在肩上。⁶回家後，他請朋友和鄰居來，對他們說：‘和我一同歡喜吧，因為我已經找到那隻丟失了的羊了。’⁷我告訴你們，同樣，一個罪人悔改，比起九十九個毋須悔改的義人，更能使天上歡喜。”

新標點和合本

失錢的比喻

⁸「或是一個婦人有十塊錢，若失落一塊，豈不點上燈，打掃屋子，細細地找，直到找着嗎？」找着了，就請朋友鄰舍來，對他們說：『我失落的那塊錢已經找着了，你們和我一同歡喜吧！』¹⁰我告訴你們，一個罪人悔改，在上帝的使者面前也是這樣為他歡喜。」

浪子的比喻

¹¹耶穌又說：「一個人有兩個兒子。¹²小兒子對父親說：『父親，請你把我應得的家業分給我。』他父親就把產業分給他們。¹³過了不多幾日，小兒子就把他一切所有的都收拾起來，往遠方去了。在那裏任意放蕩，浪費資財。¹⁴既耗盡了一切所有的，又遇着那地方大遭饑荒，就窮苦起來。¹⁵於是去投靠那地方的一個人；那人打發他到田裏去放豬。¹⁶他恨不得拿豬所吃的

和合本修訂版（和合本 2010）

失錢的比喻

⁸「同樣，哪一個婦人有十塊錢，若失落一塊，不點上燈，打掃屋子，細細地找，直到找着呢？」找到了，她就請朋友和鄰舍來，對她們說：『你們和我一同歡喜吧，我失落的那塊錢已經找到了！』¹⁰我告訴你們，一個罪人悔改，上帝的使者也是這樣為他歡喜。」

浪子的比喻

¹¹耶穌又說：「一個人有兩個兒子。¹²小兒子對父親說：『父親，請你把我應得的家業分給我。』他父親就把財產分給他們。¹³過了不多幾天，小兒子把他一切所有的都收拾起來，往遠方去了。在那裏，他任意放蕩，浪費錢財。¹⁴他耗盡了一切所有的，又恰逢那地方有大饑荒，就窮困起來。¹⁵於是他去投靠當地的一個居民，那人打發他到田裏去放豬。¹⁶他恨不得拿豬所吃的豆莢充飢，也沒有人給他甚麼吃

失銀幣的比喻

8 “或者，一個女人有十個銀幣，如果丟失了一個，難道她不點上燈，打掃房子，仔細尋找，直至找到嗎？⁹找到之後，就請朋友和鄰人來，說：‘和我一起歡樂吧，因為我丟失的銀幣已經找到了！’¹⁰我告訴你們，同樣，在 神的天使面前也要為一個罪人悔改而歡樂。”

浪子的比喻

¹¹耶穌又說：“某人有两个兒子。¹²小兒子對父親說：‘父親，請把我應得的那份家產給我。’父親就把財產給他們分開了。¹³沒過幾天，小兒子就收拾一切，到遠方去了；他在那裡生活放蕩，揮霍錢財。¹⁴他花光了自己的一切，那個地方又發生了嚴重的饑荒，他就窮困起來；¹⁵於是他去投靠當地一個居民，那人就派他到田裡去放豬。¹⁶他恨不得拿那些豬正在吃的豆莢

丢失銀幣的比喻

8 “或者這樣說，哪個婦人有十個德拉克馬，丢失了一個，怎會不點上燈，打掃房間，仔細尋找，直到找到了呢？⁹找到了，她就請朋友和鄰居來，說：‘和我一同歡喜吧，因為我已經找到那個丢失了的德拉克馬了。’¹⁰我告訴你們，同樣，一個罪人悔改，也會使 神的眾天使歡喜。”

浪子的比喻

¹¹耶穌又說：“某人有两个兒子。¹²小兒子對父親說：‘父親，請把我應得的那份產業給我。’父親就把財產分給兩個兒子。

¹³“沒多久，小兒子就把他的一切變賣，到遠方去了。他在那裏生活放蕩，揮霍錢財。¹⁴他耗盡了自己的一切，那地方又鬧起大饑荒，他就陷入困境。¹⁵他去投靠當地的一個居民，那人派他到田裏去餵豬。¹⁶他恨不得拿豬吃的豆莢來充飢，這也沒有人給他。

新標點和合本

豆莢充飢，也沒有人給他。¹⁷他醒悟過來，就說：『我父親有多少的雇工，口糧有餘，我倒在這裏餓死嗎？¹⁸我要起來，到我父親那裏去，向他說：父親！我得罪了天，又得罪了你；¹⁹從今以後，我不配稱為你的兒子，把我當作一個雇工吧！』²⁰於是起來，往他父親那裏去。相離還遠，他父親看見，就動了慈心，跑去抱着他的頸項，連連與他親嘴。²¹兒子說：『父親！我得罪了天，又得罪了你；從今以後，我不配稱為你的兒子。』²²父親卻吩咐僕人說：『把那上好的袍子快拿出來給他穿；把戒指戴在他指頭上；把鞋穿在他腳上；²³把那肥牛犢牽來宰了，我們可以吃喝快樂；²⁴因為我這個兒子是死而復活，失

和合本修訂版（和合本 2010）

的。¹⁷他醒悟過來，就說：『我父親有多少雇工，糧食有餘，我倒在這裏餓死嗎？¹⁸我要起來，到我父親那裏去，對他說：父親！我得罪了天，又得罪了你，¹⁹從今以後，我不配稱為你的兒子，把我當作一個雇工吧。』²⁰於是他起來，往他父親那裏去。相離還遠，他父親看見，就動了慈心，跑去擁抱着他，連連親他。²¹兒子對他說：『父親！我得罪了天，又得罪了你，從今以後，我不配稱為你的兒子。』²²父親卻吩咐僕人：『快把那上好的袍子拿出來給他穿，把戒指戴在他指頭上，把鞋穿在他腳上，²³把那肥牛犢牽來宰了，我們來吃喝慶祝；²⁴因為我這個兒子是死而復活，失而復得的。』他們就開始慶祝。

環球聖經譯本

新漢語譯本

來充飢，可是沒有人給他。¹⁷他醒悟過來，說：‘我父親有那麼多雇工，他們的食物都充足有餘，我卻要在這裡餓死嗎？¹⁸我要起來，到我父親那裡去，對他說：父親，我犯了罪，對不起天，也對不起你，¹⁹再也不配稱為你的兒子，把我當作你的一個雇工吧！’²⁰於是他起來往自己父親那裡去。他還在遠處時，他父親看見他，動了憐憫之心，就奔跑過去，摟住他的脖子親吻他。²¹兒子說：‘父親，我犯了罪，對不起天，也對不起你，再也不配稱為你的兒子。’²²父親卻吩咐奴僕：‘快！拿袍子——最好的那件——幫他穿上！給他的手戴上戒指，雙腳穿上鞋子，²³把那頭肥牛犢牽來宰了，我們要大吃一頓，慶祝一番！²⁴因為我這個兒子死而復活、失而復得！’他們就馬上慶祝。

¹⁷ “他醒悟過來，說：‘我父親有那麼多雇工，他們都有充足的糧食，我卻要在這裏餓死嗎？¹⁸我要起來，到我父親那裏去，對他說：父親，我得罪了天，也得罪了你，¹⁹我再也不配稱為你的兒子，就讓我作你的一個雇工吧。’²⁰於是牠起來，往自己的父親那裏去。

“牠還在遠處的時候，父親看見牠，就動了憐憫的心，跑過去，摟住牠的脖子，親吻牠。

²¹ “兒子說：‘父親，我得罪了天，也得罪了你，我再也不配稱為你的兒子。’

²² “父親卻吩咐僕人說：‘快拿最好的袍子來給他穿上，把戒指戴在他手上，把鞋子穿在他腳上，²³把那頭肥牛犢牽來宰了，讓我們吃喝慶祝吧。²⁴因為我這個兒子是死而復生，失而復得的。’他們就開始慶祝。

新標點和合本

而又得的。』他們就快樂起來。²⁵那時，大兒子正在田裏。他回來，離家不遠，聽見作樂跳舞的聲音，²⁶便叫過一個僕人來，問是甚麼事。²⁷僕人說：『你兄弟來了；你父親因為得他無災無病地回來，把肥牛犢宰了。』²⁸大兒子卻生氣，不肯進去；他父親就出來勸他。²⁹他對父親說：『我服事你這多年，從來沒有違背過你的命，你並沒有給我一隻山羊羔，叫我和朋友一同快樂。³⁰但你這個兒子和娼妓吞盡了你的產業，他一來了，你倒為他宰了肥牛犢。』³¹父親對他說：『兒啊！你常和我同在，我一切所有的都是你的；³²只是你這個兄弟是死而復活、失而又得的，所以我們理當歡喜快樂。』』

和合本修訂版（和合本 2010）

²⁵「那時，大兒子正在田裏。他回來，離家不遠時，聽見奏樂跳舞的聲音，²⁶就叫一個僮僕來，問是甚麼事。²⁷僮僕對他說：『你弟弟回來了，你父親因為他無災無病地回來，把肥牛犢宰了。』²⁸大兒子就生氣，不肯進去，他父親出來勸他。²⁹他對父親說：『你看，我服侍你這麼多年，從來沒有違背過你的命令，而你從來沒有給我一隻小山羊，叫我和朋友們一同快樂。³⁰但你這個兒子和娼妓吃光了你的財產，他一回來，你倒為他宰了肥牛犢。』³¹父親對他說：『兒啊！你常和我同在，我所有的一切都是你的；³²可是你這個弟弟是死而復活，失而復得的，所以我們理當歡喜慶祝。』』

環球聖經譯本

25 “那時，大兒子正在田裡。及至他回來，離家不遠，就聽到樂隊和歌舞的聲音，²⁶於是叫來一個僕人，問這是怎麼回事。²⁷僕人說：‘你弟弟回來了，你父親得他平安無恙回來，就宰了那頭肥牛犢。’²⁸大兒子就生氣，不肯進去。父親出來勸他，²⁹他就對父親說：‘你看，我服侍你這麼多年，從來沒有違背過你的命令，可是你從來沒有給我一隻山羊羔，讓我和朋友一起慶祝。³⁰但你的這個兒子與娼妓一起吃光了你的財產，他一回來，你倒為他宰了那頭肥牛犢！’³¹父親對他說：‘孩子，你一直跟我在一起，我的一切都是你的。³²你這個弟弟卻是死而復活、失而復得的，我們剛才歡樂和慶祝，是應該的啊！’”

新漢語譯本

25 “那時，大兒子正在田裏。他回來的時候，走近家門，聽見音樂和跳舞的聲音，²⁶就叫一個僕人來，問他這是怎麼一回事。

27 “僕人對他說：‘你弟弟回來了。你父親因為他安然無恙地回來，就宰了那頭肥牛犢。’

28 “大兒子就生氣，不肯進去，父親出來勸他。²⁹他回答父親說：‘你看，這麼多年來，我服侍你，從來沒有違背過你的命令，你卻從來沒有給過我一隻山羊羔，好讓我和朋友一同慶祝。³⁰可是你這個兒子跟妓女一起吞嚥了你的財產，他一回來，你就為他宰掉那頭肥牛犢！’

31 “父親對他說：‘孩子，你時常和我在一起，我的一切都是你的。³²但你這個弟弟卻是死而復生，失而復得的，所以我們應該歡樂慶祝。’”

New American Standard Bible

The Lost Sheep

15¹ Now all the tax collectors and the sinners were coming near Him to listen to Him. ² Both the Pharisees and the scribes *began* to grumble, saying, “This man receives sinners and eats with them.”

³ So He told them this parable, saying, ⁴ “What man among you, if he has a hundred sheep and has lost one of them, does not leave the ninety-nine in the open pasture and go after the one which is lost until he finds it? ⁵ When he has found it, he lays it on his shoulders, rejoicing. ⁶ And when he comes home, he calls together his friends and his neighbors, saying to them, ‘Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost!’ ⁷ I tell you that in the same way, there will be *more* joy in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who need no repentance.

The Lost Coin

⁸ “Or what woman, if she has ten silver coins and loses one coin, does not light a lamp and sweep the house and search carefully until she finds it? ⁹ When she has found it, she calls together her friends and neighbors, saying, ‘Rejoice with me, for I have found the coin which I had lost!’ ¹⁰ In the same way, I tell you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner who repents.”

The Prodigal Son

¹¹ And He said, “A man had two sons. ¹² The younger of them said to

his father, ‘Father, give me the share of the estate that falls to me.’ So he divided his wealth between them. ¹³ And not many days later, the younger son gathered everything together and went on a journey into a distant country, and there he squandered his estate with loose living. ¹⁴ Now when he had spent everything, a severe famine occurred in that country, and he began to be impoverished. ¹⁵ So he went and hired himself out to one of the citizens of that country, and he sent him into his fields to feed swine. ¹⁶ And he would have gladly filled his stomach with the pods that the swine were eating, and no one was giving *anything* to him. ¹⁷ But when he came to his senses, he said, ‘How many of my father’s hired men have more than enough bread, but I am dying here with hunger! ¹⁸ I will get up and go to my father, and will say to him, “Father, I have sinned against heaven, and in your sight; ¹⁹ I am no longer worthy to be called your son; make me as one of your hired men.”’ ²⁰ So he got up and came to his father. But while he was still a long way off, his father saw him and felt compassion *for him*, and ran and embraced him and kissed him. ²¹ And the son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and in your sight; I am no longer worthy to be called your son.’ ²² But the father said to his slaves, ‘Quickly bring out the best robe and put it on him, and put a ring on his hand and sandals on his feet; ²³ and bring the fattened calf, kill it, and let us eat and celebrate; ²⁴ for this son of mine was dead and has come to life

again; he was lost and has been found.' And they began to celebrate.

²⁵ "Now his older son was in the field, and when he came and approached the house, he heard music and dancing. ²⁶ And he summoned one of the servants and began inquiring what these things could be. ²⁷ And he said to him, 'Your brother has come, and your father has killed the fattened calf because he has received him back safe and sound.' ²⁸ But he became angry and was not willing to go in; and his father came out and *began* pleading with him. ²⁹ But he answered and said

to his father, 'Look! For so many years I have been serving you and I have never neglected a command of yours; and yet you have never given me a young goat, so that I might celebrate with my friends; ³⁰ but when this son of yours came, who has devoured your wealth with prostitutes, you killed the fattened calf for him.' ³¹ And he said to him, 'Son, you have always been with me, and all that is mine is yours. ³² But we had to celebrate and rejoice, for this brother of yours was dead and *has begun* to live, and was lost and has been found.'"

8月10日（周六）

研經會：只要不住祈求！

新標點和合本

寡婦和法官的比喻

18¹耶穌設一個比喻，是要人常常禱告，不可灰心。²說：「某城裏有一個官，不懼怕上帝，也不尊重世人。³那城裏有個寡婦，常到他那裏，說：『我有一個對頭，求你給我伸冤。』⁴他多日不准，後來心裏說：『我雖不懼怕上帝，也不尊重世人，⁵只因這寡婦煩擾我，我就給她伸冤吧，免得她常來纏磨我！』⁶主說：「你們聽這不義之官所說的話。⁷上帝的選民晝夜呼籲他，他縱然為他們忍了多時，豈不終久給他們伸冤嗎？⁸我告訴你們，要快地給他們伸冤了。然而，人子來的時候，遇得見世上有信德嗎？」

和合本修訂版（和合本 2010）

寡婦和法官的比喻

18¹耶穌對門徒講了一個比喻，為了要他們常常禱告，不可灰心。²他說：「某城有一個官，不懼怕上帝，也不尊重人。³那城裏有個寡婦，常到他那裏，說：『我有一個冤家，求你給我伸冤。』⁴他很久不受理，後來心裏說：『我雖不懼怕上帝，也不尊重人，⁵只因這寡婦煩擾我，我就給她伸冤吧，免得她常來糾纏我。』⁶主說：「你們聽這不義的官所說的話。⁷上帝的選民晝夜呼籲他，他豈會延遲不給他們伸冤嗎？⁸我告訴你們，他很快就要給他們伸冤。然而，人子來的時候，能在世上找到這樣的信德嗎？」

路加福音 18:1-8

環球聖經譯本

寡婦與法官的比喻

18¹耶穌對門徒講了一個比喻，教導他們必須常常禱告，不可灰心。²他說：“某城裡有一個法官，不怕 神，也不尊重人。³那城裡有個寡婦不斷來到他那裡，說：‘求你給我伸冤，向我的對頭討還公道！’⁴他拒絕了一些時候，後來心裡說：‘我雖然不怕 神，也不尊重人，⁵只因這寡婦一直來麻煩我，就給她伸冤吧，免得她不斷地來，最後把我弄得精疲力竭。’”⁶主說：“你們聽聽這不義的法官所說的話吧！⁷ 神所揀選的人晝夜向他呼求，難道他竟會不給他們伸冤嗎？難道 神會耽誤他們嗎？⁸我告訴你們，他會趕快給他們伸冤。然而人子來的時候，在地上果真會見到這種信心嗎？”

新漢語譯本

寡婦與法官的比喻

18¹耶穌對他們講了一個比喻，教導他們要時常禱告，不可灰心。²他說：“某城有個法官，既不敬畏 神，也不尊重人。³那城裏有一個寡婦，常常到法官那裏，說：‘請為我向我的對頭討個公道。’

⁴“有好一段時間法官都不肯，但後來他心裏說：‘雖然我不敬畏 神，也不尊重人，⁵只因這寡婦不斷煩擾我，我就為她討個公道吧，免得她終日不斷攪擾我。’”

⁶主說：“你們聽聽這不義的法官所說的話。⁷ 神所揀選的人日夜呼喊他，難道他會延遲不給他們討回公道嗎？⁸我告訴你們，他很快就為他們討回公道。不過，人子來的時候，他在地上找到這樣的信心嗎？”

午堂講道會

主題：愛慕主基督再來

Longing for the return of Christ our Lord

蕭壽華牧師

Rev. Gordon Siu



- | | |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1/8 | Emmanuel must return! 以馬內利必要再來！ 62 啟 21:1-8 |
| 2/8 | How will our resurrection be? 我們的復活是怎樣的？..... 66 林前 15:35-58 |
| 3/8 | The signs of the return of the Lord 主再來的預兆 72 太 24:3-44 |
| 5/8 | Be awake and prepared to give an account 儆醒預備交帳 80 太 25:1-30；路 21:34-36 |
| 6/8 | The righteous judgement of God 神公義的審判 88 羅 2:1-11；彼後 3:8-13 |
| 7/8 | Have no fear in trial, for He must return 祂要再來，無懼試驗 92 彼前 1:3-9，4:12-19 |
| 8/8 | Make every effort to go in lines with the heavenly call 殷勤配合天召 96 彼後 1:1-11 |
| 9/8 | Come, Lord Jesus Christ! 「主耶穌啊，我願你來！」 100 林後 5:1-15，6:16-7:1 |
| 10/8 | Press on for the prize of the upward call of God in Christ 要得神在基督裏從上面召我來得的獎賞！..... 106 腓 3:2-21 |

8月1日（周四）

講道會：以馬內利必要再來

新標點和合本

新天新地

21¹我又看見一個新天新地；因為先前的天地已經過去了，海也不再有了。²我又看見聖城新耶路撒冷由上帝那裏從天而降，預備好了，就如新婦妝飾整齊，等候丈夫。³我聽見有大聲音從寶座出來說：「看哪！上帝的帳幕在人間。他要與人同住，他們要作他的子民。上帝要親自與他們同在，作他們的上帝。⁴上帝要擦去他們一切的眼淚；不再有死亡，也不再有悲哀、哭號、疼痛，因為以前的事都過去了。」

和合本修訂版（和合本 2010）

新天新地

21¹我又看見一個新天新地，因為先前的天和先前的地已經過去了，海也不再有了。²我又看見聖城，新耶路撒冷由上帝那裏，從天而降，預備好了，就如新娘打扮整齊，等候丈夫。³我聽見有大聲音從寶座出來，說：

「看哪，上帝的帳幕在人間！

他要和他們同住，

他們要作他的子民。

上帝要親自與他們同在。

⁴上帝要擦去他們一切的眼淚；

不再有死亡，

也不再有悲哀、哭號、痛苦，

因為先前的事都過去了。」

啟示錄 21:1-8

環球聖經譯本

新天新地

21¹然後，我看見一個新天新地，因為先前的天地都已經逝去了，海也不再有了。²我又看見聖城新耶路撒冷由 神那裡從天而降，她已經準備好了，像新娘為自己的丈夫打扮整齊。³我聽見有響亮的聲音從寶座上傳來說：“看哪！ 神的帳幕在人間，他將與人同住，他們將作他的子民。 神將親自與他們同在，作他們的 神。⁴他將抹去他們一切的眼淚，不再有死亡，也不再有哀傷、哭號、痛苦，因為先前的事都已經逝去了。”

新漢語譯本

新天新地

21¹我看見一個新天新地，因為先前的天和先前的地都過去了，海也不再有了。²我又看見聖城新耶路撒冷，從 神那裏自天上降下來，已經預備好了，像新娘為她的丈夫妝扮好了。³我聽見有響亮的聲音從寶座發出來，說：

“看啊， 神的帳篷與人同在，

他要與他們同住，

他們要作他的子民；

神要親自與他們同在，

作他們的 神。

⁴ 神必擦去他們每一顆眼淚；

不再有死亡，

也不再有悲哀、哭號、痛苦，

因為先前的事都過去了。”

8月2日（周五）

講道會：我們的復活是怎樣的？

新標點和合本

復活的身體

³⁵或有人問：「死人怎樣復活，帶着甚麼身體來呢？」³⁶無知的人哪，你所種的，若不死就不能生。³⁷並且你所種的不是那將來的形體，不過是子粒，即如麥子，或是別樣的穀。³⁸但上帝隨自己的意思給他一個形體，並叫各等子粒各有自己的形體。³⁹凡肉體各有不同：人是一樣，獸又是一樣，鳥又是一樣，魚又是一樣。⁴⁰有天上的形體，也有地上的形體；但天上形體的榮光是一樣，地上形體的榮光又是一樣。⁴¹日有日的榮光，月有月的榮光，星有星的榮光；這星和那星的榮光也有分別。

和合本修訂版（和合本 2010）

復活的身體

³⁵但是有人會問：「死人怎樣復活呢？他們帶着甚麼身體來呢？」³⁶無知的人哪，你所種的若不死就不能生。³⁷並且你所種的不是那將來要有的形體，無論是麥子或別樣穀物，都不過是子粒。³⁸但上帝隨自己的意思給它一個形體，並叫各樣子粒各有自己的形體。³⁹不是所有的肉體都是同樣的：人是一個樣子，獸又是一個樣子，鳥又是一個樣子，魚又是一個樣子。⁴⁰有天上的形體，也有地上的形體；但天上形體的榮光是一個樣子，地上形體的榮光又是一個樣子。⁴¹日有日的光輝，月有月的光輝，星有星的光輝；這星和那星的光輝也有區別。

哥林多前書 15:35-58

環球聖經譯本

復活的身體

³⁵但有人會說：“死人怎樣復活呢？帶著甚麼樣的身體來呢？”
³⁶愚昧的人哪，你所種的如果不死去，就不能得到生命。³⁷你們所種的，不是那將來要長成的形體，只不過是一粒赤裸的種子，也許是麥子或其他種子。³⁸但是 神隨著自己的意思給它一個形體，使每一樣種子各有自己的形體。³⁹而且各種肉身也都不一樣，人有人的肉身，獸有獸的肉身，鳥有鳥的肉身，魚有魚的肉身。⁴⁰有天上的形體，也有地上的形體；天上形體的光輝是一樣，地上形體的光輝又是一樣。⁴¹太陽有太陽的光輝，月亮有月亮的光輝，星星有星星的光輝，而且每一顆星的光輝也都不同。

⁴²死人復活也是這樣：種下的是

新漢語譯本

復活的身體

³⁵但是有人會問：“死人怎樣復活呢？他們帶着怎麼樣的身體來呢？”³⁶愚昧的人啊，你所種的如果不死，就不能生長起來。³⁷你所種的，並不是那將來所要長成的形體，不過是一粒光溜溜的種子，也許是麥子，或別的種子。³⁸但 神隨着自己的意思給它一個形體，並給每樣種子各有自己的形體。³⁹肉身不都是同樣的肉身；人有一個樣子，獸的肉身有另一個樣子，鳥的肉身又有另一個樣子，魚又有另一個樣子。⁴⁰既有天上的形體，也有地上的形體，但天上形體的光輝是一個樣子，地上形體的光輝又是另一個樣子。⁴¹太陽的光輝是一個樣子，月亮的光輝是另一個樣子，星星的光輝又是另一個樣子，而且這顆星跟那顆星的光輝也不一樣。

新標點和合本

⁴²死人復活也是這樣：所種的是必朽壞的，復活的是不朽壞的；⁴³所種的是羞辱的，復活的是榮耀的；所種的是軟弱的，復活的是強壯的；⁴⁴所種的是血氣的身體，復活的是靈性的身體。若有血氣的身體，也必有靈性的身體。⁴⁵經上也是這樣記着說：「首先的人亞當成了有靈的活人」；末後的亞當成了叫人活的靈。⁴⁶但屬靈的不在先，屬血氣的在先，以後才有屬靈的。⁴⁷頭一個人是出於地，乃屬土；第二個人是出於天。⁴⁸那屬土的怎樣，凡屬土的也就怎樣；屬天的怎樣，凡屬天的也就怎樣。⁴⁹我們既有屬土的形狀，將來也必有屬天的形狀。

⁵⁰弟兄們，我告訴你們說，血肉之體不能承受上帝的國，必朽壞的不能承受不朽壞的。⁵¹我如今把一件奧秘的事告訴你們：我們不是都

和合本修訂版（和合本 2010）

⁴²死人復活也是這樣。所種的是會朽壞的，復活的是不朽壞的；⁴³所種的是羞辱的，復活的是榮耀的；所種的是軟弱的，復活的是強壯的；⁴⁴所種的是血肉的身體，復活的是靈性的身體。既有血肉的身體，也就有靈性的身體。⁴⁵經上也是這樣記着說：「首先的人亞當成了有生命的人」；末後的亞當成了賜生命的靈。⁴⁶但是，不是屬靈的在先，而是屬血肉的在先，然後才是屬靈的。⁴⁷第一個人是出於地，是屬於塵土；第二個人是出於天。⁴⁸那屬塵土的怎樣，凡屬塵土的也都怎樣；屬天的怎樣，凡屬天的也都怎樣。⁴⁹就如我們既有屬塵土的形像，將來也必有屬天的形像。

⁵⁰弟兄們，我要告訴你們的是：血肉之軀不能承受上帝的國，必朽壞的也不能承受不朽壞的。⁵¹我如今把一件奧秘的事告訴你們：我們不是都要睡覺，而是都要改變，

環球聖經譯本

新漢語譯本

必朽壞的，復活的是不朽壞的；⁴³種下的是卑賤的，復活的是榮耀的；種下的是軟弱的，復活的是大能的；⁴⁴種下的是屬本然生命的身體，復活的是屬靈的身體。既然有屬本然生命的身體，也就會有屬靈的身體。⁴⁵經上也是這樣記著：“第一個人亞當成了有生命的人”，最後的亞當成了使人活的靈。⁴⁶但不是屬靈的在先，而是屬本然生命的在先，然後才是屬靈的。⁴⁷第一個人出於地，是屬塵土的；第二個人出於天。⁴⁸屬塵土的那一位怎樣，那些屬塵土的人也就怎樣；屬天的那一位怎樣，那些屬天的人也就怎樣。⁴⁹正如我們有了那屬塵土者的形象，將來我們也會有那屬天者的形象。

⁵⁰弟兄們，我告訴你們，血肉之軀不能承受 神的王國為業，必朽壞的也不能承受不朽的為業。⁵¹我現在告訴你們一個奧秘：我們不是

⁴²死人復活也是這樣。所種的是會朽壞的，復活的是不朽壞的；⁴³所種的是卑賤的，復活的是榮耀的；所種的是軟弱的，復活的是強壯的；⁴⁴所種的是屬世的身體，復活的是屬靈的身體。既然有屬世的身體，也就有屬靈的身體。⁴⁵經上也是這樣記着說，“頭一個人亞當成了有生命的人”，末後的亞當成了賜生命的靈。⁴⁶但屬靈的不是首先的，屬世的才是首先的，然後才是屬靈的。⁴⁷頭一個人是出於地的，是屬塵土的；第二個人是出於天的。⁴⁸那屬塵土的人怎麼樣，所有屬塵土的人也是怎麼樣；那屬天的人怎麼樣，所有屬天的人也是怎麼樣。⁴⁹就如我們既然穿戴了那屬塵土的人的形像，將來也必穿戴那屬天的人的形像。

奧秘與勝利

⁵⁰弟兄們，我告訴你們：血肉之軀不能承受 神的國，那會朽壞的也不能承受那不朽壞的。⁵¹看啊，我要告訴你們一個奧秘：我們大家不是都要睡覺，而是大家都要改

新標點和合本

要睡覺，乃是都要改變，⁵²就在一霎時，眨眼之間，號筒末次吹響的時候。因號筒要響，死人要復活成為不朽壞的，我們也要改變。⁵³這必朽壞的總要變成不朽壞的，這必死的總要變成不死的。⁵⁴這必朽壞的既變成不朽壞的，這必死的既變成不死的，那時經上所記「死被得勝吞滅」的話就應驗了。

⁵⁵死啊！你得勝的權勢在哪裏？
死啊！你的毒鉤在哪裏？

⁵⁶死的毒鉤就是罪，罪的權勢就是律法。⁵⁷感謝上帝，使我們藉着我們的主耶穌基督得勝。⁵⁸所以，我親愛的弟兄們，你們務要堅固，不可搖動，常常竭力多做主工；因為知道，你們的勞苦在主裏面不是徒然的。

和合本修訂版(和合本 2010)

⁵²就在一剎那，眨眼之間，號筒末次吹響的時候。因號筒要吹響，死人要復活成為不朽壞的，我們也要改變。⁵³這會朽壞的必須變成不朽壞的；這會死的總要變成不會死的。⁵⁴當這會朽壞的變成不朽壞的，這會死的變成不會死的，那時經上所記「死亡已被勝利吞滅了」的話就應驗了。

⁵⁵「死亡啊！你得勝的權勢在哪裏？

死亡啊！你的毒刺在哪裏？」

⁵⁶死亡的毒刺就是罪，罪的權勢就是律法。⁵⁷感謝上帝，他使我們藉着我們的主耶穌基督得勝。

⁵⁸所以，我親愛的弟兄們，你們務要堅固，不可動搖，常常竭力多做主工，因為你們知道，你們在主裏的勞苦不是徒然的。

環球聖經譯本

都要睡覺，而是都要改變——⁵²就在一剎那，眨眼之間，在那最後的號角聲中。因為，號角要吹響，死人要復活成為不朽壞的，我們也要改變。⁵³因為，這必朽壞的必須穿上不朽，這必死的必須穿上不死；⁵⁴到這必朽壞的穿上不朽、必死的穿上不死的時候，經上記著的話就會應驗：

“勝利了！死亡已經被吞滅。

⁵⁵ 死亡啊！你的勝利在哪裡？

死亡啊！你的毒刺在哪裡？”

⁵⁶死亡的毒刺從罪而來，而罪的能力從律法而來。⁵⁷但是感謝 神，他藉著我們的主耶穌基督，把勝利賜給我們！⁵⁸所以，我親愛的弟兄們啊，你們務要堅定不移，常常多做主工，因為你們知道，你們的勞苦在主裡不是徒然的。

新漢語譯本

變——⁵²這要發生在一剎那、一眨眼之間，在號筒最後一次吹響的時候。因為號筒要吹響，死人要復活，成為不朽壞的，我們也要改變。⁵³因為這會朽壞的必須穿上不朽壞的，這必死的必須穿上不死的。⁵⁴當這會朽壞的穿上了不朽壞的，這必死的穿上了不死的，那時候，經上所記的話就要應驗：

“死被勝利吞滅了！

⁵⁵ 死啊，你的勝利在哪裏？

死啊，你的毒刺在哪裏？”

⁵⁶死的毒刺就是罪，罪的權勢就是律法。⁵⁷感謝 神，他藉著我們的主耶穌基督，把勝利賜給我們！

⁵⁸所以，我親愛的弟兄們，你們要堅定，不可動搖，常常竭力多做主工，要知道你們的勞苦在主裏面不是徒然的。

8月3日（周六）

講道會：主再來的預兆

新標點和合本

災難的起頭

³耶穌在橄欖山上坐着，門徒暗暗地來說：「請告訴我們，甚麼時候有這些事？你降臨和世界的末了有甚麼預兆呢？」⁴耶穌回答說：「你們要謹慎，免得有人迷惑你們。⁵因為將來有好些人冒我的名來，說：『我是基督』，並且要迷惑許多人。⁶你們也要聽見打仗和打仗的風聲，總不要驚慌；因為這些事是必須有的，只是末期還沒有到。⁷民要攻打民，國要攻打國；多處必有饑荒、地震。⁸這都是災難的起頭。⁹那時，人要把你們陷在患難裏，也要殺害你們；你們又要為我的名被萬民恨惡。¹⁰那時，必有許多人跌倒，也要彼此陷害，彼此恨惡；¹¹且有好些假先知起來，迷惑多人。¹²只因不法的事增多，許多人的愛心才漸漸冷淡了。¹³惟有忍耐到底的，必然得救。¹⁴這天國的福音要傳遍天下，對萬民作見證，然後末期才來到。」

和合本修訂版（和合本 2010）

終局的預兆

³耶穌在橄欖山上坐着，門徒私下進前來問他：「請告訴我們，甚麼時候有這些事呢？你來臨和世代的終結有甚麼預兆呢？」⁴耶穌回答他們：「你們要謹慎，免得有人迷惑你們。⁵因為將有好些人冒我的名來，說『我是基督』，並且要迷惑許多人。⁶你們也將聽見打仗和打仗的風聲。注意，不要驚慌！因為這些事必須發生，但這還不是終結。⁷民要攻打民，國要攻打國，多處必有饑荒、地震。⁸這都是災難的起頭。⁹那時，人要使你們陷在患難裏，也要殺害你們；你們又要為我的名被萬民憎恨。¹⁰那時，會有許多人跌倒，也會彼此陷害，彼此憎恨；¹¹且有好些假先知起來，迷惑許多人。¹²因為不法的事增多，許多人的愛心漸漸冷淡了。¹³但堅忍到底的終必得救。¹⁴這天國的福音要傳遍天下，對萬民作見證，然後終結才來到。」

馬太福音 24:3-44

環球聖經譯本

末期的徵兆

³耶穌在橄欖山上坐著，門徒私下前來問他：“請告訴我們，甚麼時候會有這些事呢？你來臨和現世時代終結的徵兆是甚麼呢？”⁴耶穌回答他們：“你們要小心，千萬不要讓人欺騙你們；⁵因為許多人會以我的名義來到，說‘我就是基督’，並且會欺騙許多人。⁶你們會聽見有戰爭和戰爭的風聲；你們要小心，切勿驚慌，因為這些事必須發生，不過結局還沒有到。⁷一個民族要起來攻打另一個民族，一個王國要起來攻打另一個王國，到處都會有饑荒和地震，⁸這一切是臨產陣痛的開始。⁹那時，人會把你們交去受苦，並且殺害你們，你們會因我的名被萬民憎恨。¹⁰那時許多人會背棄信仰，彼此出賣，互相恨惡；¹¹也會有許多假先知出現，欺騙許多人。¹²因為不法的事增加，許多人的愛就會冷淡下來。¹³但是堅忍到底的，這個人就會得救。¹⁴這天國的福音要在普天下宣講，向萬民作見證，然後結局才會來到。

新漢語譯本

時代終結的徵兆

³耶穌在橄欖山上坐着，門徒私下來到耶穌那裏，說：“請告訴我們，這些事在甚麼時候發生呢？你來臨的時候，就是這時代終結的時候，有甚麼徵兆呢？”

⁴耶穌回答他們說：“你們要當心，不要讓人迷惑你們，⁵因為有很多人將要冒我的名而來，說‘我是基督’，並且要迷惑許多人。⁶你們將要聽見戰爭和戰爭的種種傳聞。你們要小心，不要驚惶，因為這些事必須發生，不過，那還不是終結。⁷民族要起來攻打民族，國家要起來攻打國家，到處都將會有饑荒地震，⁸但這一切都只是臨產陣痛的開始。

⁹“那時，你們要被人交出來，遭受折磨，又要被人殺害。你們要因為我的名被萬族憎恨。¹⁰那時，有很多人被絆倒，互相出賣，彼此憎恨。¹¹又有許多假先知出現，迷惑很多人。¹²由於不法的事增多，很多人的愛心都冷淡下來，¹³但堅忍到底的人必定得救。¹⁴這天國的福音要傳遍世界各地，向萬族作見證，然後終結才來到。”

大苦難的日子

¹⁵ “所以，當你們看見主藉著但以理先知所說‘那造成荒涼的可憎之物’站在神聖的地方的時候——讀者必須領悟——¹⁶那時，住在猶太的，要逃到山上；¹⁷在房頂上的，不要下來拿家裡的東西；¹⁸在田裡的，也不要往後轉回去拿外袍。¹⁹在那些日子裡，懷孕的和奶孩子的有禍了！²⁰你們要禱告，求神讓你們逃難的時候不是冬天或安息日，²¹因為那時將有的大苦難，是從世界開始以來直到現在都未曾發生過的，以後也絕不會發生！²²如果那些日子不削減，沒有一個人可以生還；但是為了蒙揀選的人，那些日子將會削減。²³那時，如果有人對你們說‘看！基督在這裡！’或‘在那裡！’你們不要信，²⁴因為將會有好些假基督和假先知出現，展現種種大徵兆和奇事，以致如果可能的話，連蒙揀選的人也會欺騙。²⁵記住！我

大災難

¹⁵ “所以，當你們看到但以理先知所說的‘那帶來荒涼的可憎之物’站在神聖的地方（讀者必須領會），¹⁶那時，在猶太的人要逃到山上去，¹⁷在房頂上的人不要下來拿屋子裏的東西，¹⁸在田裏的人也不要回去取衣服。¹⁹那些日子裏，懷孕的婦人和奶孩子的女人有禍了！²⁰你們要祈求，好讓你們逃難的日子不在冬天，也不在安息日。²¹因為那時必有大災難，是從世界的開始到現在從未發生過的，將來也必不再發生。”

提防假基督

²² “那些日子若不縮短，沒有一個人能得救。不過，為了神所揀選的人，那些日子必定縮短。²³那時，如果有人對你們說‘看啊，基督在這裏！’或‘基督在那裏！’你們不要相信，²⁴因為假基督和假先知將會出現，施行大奇蹟和奇事，如果可能的話，也要迷惑神所揀選的人。²⁵看啊，我預先告訴

新標點和合本

我預先告訴你們了。²⁶若有人對你們說：『看哪，基督在曠野裏』，你們不要出去！或說：『看哪，基督在內屋中』，你們不要信！²⁷閃電從東邊發出，直照到西邊。人子降臨也要這樣。²⁸屍首在哪裏，鷹也必聚在那裏。』

人子的降臨

²⁹「那些日子的災難一過去，日頭就變黑了，月亮也不放光，眾星要從天上墜落，天勢都要震動。

³⁰那時，人子的兆頭要顯在天上，地上的萬族都要哀哭。他們要看見人子，有能力，有大榮耀，駕着天上的雲降臨。³¹他要差遣使者，用號筒的大聲，將他的選民，從四方，從天這邊到天那邊，都招聚了來。」

從無花果樹學個比方

³²「你們可以從無花果樹學個比方：當樹枝發嫩長葉的時候，你們

和合本修訂版(和合本 2010)

們了。²⁶若有人對你們說：『看哪，基督在曠野裏！』你們不要出去；或說：『看哪，基督在內室中！』你們不要信。²⁷好像閃電從東邊發出，直照到西邊，人子來臨也要這樣。²⁸屍首在哪裏，鷹也會聚在那裏。』

人子的來臨

²⁹「那些日子的災難一過去，太陽要變黑，月亮也不放光，眾星要從天上墜落，天上的萬象都要震動。

³⁰那時，人子的預兆要顯在天上，地上的萬族都要哀哭。他們要看見人子帶着能力和大榮耀，駕着天上的雲來臨。³¹他要差遣天使，用大聲的號筒，從四方，從天這邊直到天那邊，召集他的選民。」

從無花果樹學功課

³²「你們要從無花果樹學習功課：當樹枝發芽長葉的時候，你們

環球聖經譯本

已經事先告訴你們了。²⁶所以，如果有人對你們說：‘看！基督在荒野裡。’你們不要出去；或說：‘看！他在密室裡。’也不要相信。²⁷因為就像閃電從東方發出，一直照亮到西方，人子來臨的時候，也將會這樣。²⁸屍體在哪裡，鷹就會聚集在哪裡。

人子將會在雲上來臨

²⁹ “那些日子的苦難剛過去，
太陽就要變黑，
月亮也不發光，
眾星從天墜落，
天上的權勢震動。

³⁰ “那時，人子的徵兆要顯在天上，地上的萬族都要痛哭，並且看見人子帶著極大的能力和榮耀，在天空的雲上來臨。³¹在響亮的號角聲中，他要差遣眾天使，把他揀選了的人從四方，從天這邊到天那邊都聚合在一起。

從無花果樹學功課

³² “你們要從以下無花果樹的比喻學個功課：當樹枝變嫩長出葉子的時候，你們就知道夏天近了；

新漢語譯本

你們了。²⁶所以，如果他們對你們說‘看啊，基督在荒野裏！’你們不要出去；或說‘看啊，基督在內室裏！’你們不要相信。²⁷因為閃電從東邊發出，也可照亮到西邊，人子的來臨也要這樣。²⁸屍首在哪裏，鷹也必聚集在那裏。”

人子降臨

²⁹ “那些災難的日子一過去，
太陽要變得昏黑，
月亮也黯然無光，
眾星要從天墜落，
諸天的權勢都要被震撼。

³⁰ “那時，人子的旗幟要在天空出現，地上的萬族都要捶胸哀號。他們要看見人子帶着能力和大榮耀，駕着天上的雲彩來到。³¹在嘹亮的號筒聲中，人子要差遣他的天使，從四方，從天這邊到天那邊，召集他所揀選的人。”

無花果樹的比喻

³² “你們要學習這個從無花果樹來的比喻。當無花果樹的枝條變得柔嫩，又長出葉子，你們就知道夏

新標點和合本

就知道夏天近了。³³這樣，你們看見這一切的事，也該知道人子近了，正在門口了。³⁴我實在告訴你們，這世代還沒有過去，這些事都要成就。³⁵天地要廢去，我的話卻不能廢去。」

那日那時無人知道

³⁶「但那日子，那時辰，沒有人知道，連天上的使者也不知道，子也不知道，惟獨父知道。³⁷挪亞的日子怎樣，人子降臨也要怎樣。³⁸當洪水以前的日子，人照常吃喝嫁娶，直到挪亞進方舟的那日；³⁹不知不覺洪水來了，把他們全都沖去。人子降臨也要這樣。⁴⁰那時，兩個人在田裏，取去一個，撇下一個。⁴¹兩個女人推磨，取去一個，撇下一個。⁴²所以，你們要警醒，因為不知道你們的主是哪一天來到。⁴³家主若知道幾更天有賊來，就必警醒，不容人挖透房屋；這是你們所知道的。⁴⁴所以，你們也要預備，因為你們想不到的時候，人子就來了。」

和合本修訂版(和合本 2010)

就知道夏天近了。³³同樣，當你們看見這一切，就知道那時候近了，就在門口了。³⁴我實在告訴你們，這世代還沒有過去，這一切都要發生。³⁵天地要廢去，我的話卻絕不廢去。」

那日那時沒有人知道

³⁶「但那日子，那時辰，沒有人知道，連天上的天使也不知道，子也不知道，惟有父知道。³⁷挪亞的日子怎樣，人子來臨也要怎樣。³⁸在洪水以前的那些日子，人照常吃喝嫁娶，直到挪亞進方舟的那日，³⁹不知不覺洪水來了，把他們全都沖去。人子來臨也要這樣。⁴⁰那時，兩個人在田裏，一個被接去，一個被撇下。⁴¹兩個女人推磨，一個被接去，一個被撇下。⁴²所以，你們要警醒，因為不知道你們的主哪一天來到。⁴³你們要知道，一家的主人若知道晚上甚麼時候有賊來，就必警醒，不讓賊挖穿房屋。⁴⁴所以，你們也要預備，因為在你們想不到的時候，人子就來了。」

環球聖經譯本

³³照樣，當你們看見這一切，就知道結局已經近在門口了。³⁴我實在告訴你們，這世代絕不會逝去，直到這一切都發生了。³⁵天地都要消逝，但我的話絕不會消逝。

警醒準備

³⁶“至於那日子和時刻，沒有人知道，連天上的天使也不知道，子也不知道，惟有父一位知道。³⁷因為挪亞的時代怎樣，人子來臨的時候也會是怎樣。³⁸洪水之前的那些日子，人們照常吃喝嫁娶，直到挪亞進入方舟那天，³⁹他們茫然不知，等到洪水來到，通通沖去；人子來臨的時候也會是這樣。⁴⁰那時，兩個人在田裡，一個被帶走，一個被留下；⁴¹兩個女人在推磨，一個被帶走，一個被留下。⁴²因此，你們要保持警醒，因為不知道你們的主哪一天要來。⁴³你們要明白：家主如果知道竊賊晚上幾更會來，就會提高警覺，不讓自己的房屋被他挖穿。⁴⁴因此，你們也要隨時準備好，因為在你們想不到的時候，人子就來了。”

新漢語譯本

天快到了。³³同樣，當你們看到這一切的事，就知道人子快到了，就在門口了。³⁴我實在告訴你們，這世代還沒有過去，這一切的事都要發生。³⁵天地將要消逝，我的話卻絕不消逝。

³⁶“可是，那日子，那時刻，誰都不知道，連天上的天使也不知道，子也不知道，只有父知道。³⁷因為挪亞的時代怎樣，人子來臨的時候，情況也要怎樣。³⁸在洪水以前的那些日子，人照常吃喝嫁娶，直到挪亞進入方舟的那一天；³⁹他們還懵然不知，直到洪水到來，把他們全都沖走了。人子來臨的時候，情況也要這樣。⁴⁰那時，兩個人在田裏工作，一個被接去，一個被撇下；⁴¹兩個女人在磨石旁推磨，一個被接去，一個被撇下。”

警醒準備

⁴²“所以你們要警醒，因為你們不知道你們的主哪一天來到。⁴³你們要知道，如果一個家的主人知道賊甚麼時候來，就會警醒，不讓賊鑿穿房子。⁴⁴所以你們也要做好準備，因為人子在你們意想不到的時候來到。”

8月5日（周一）

講道會：做醒預備交帳

新標點和合本

太 25:1-30

十童女的比喻

25¹「那時，天國好比十個童女拿着燈出去迎接新郎。²其中有五個是愚拙的，五個是聰明的。³愚拙的拿着燈，卻不預備油；⁴聰明的拿着燈，又預備油在器皿裏。⁵新郎遲延的時候，她們都打盹，睡着了。⁶半夜有人喊着說：『新郎來了，你們出來迎接他！』⁷那些童女就都起來收拾燈。⁸愚拙的對聰明的說：『請分點油給我們，因為我們的燈要滅了。』⁹聰明的回答說：『恐怕不夠你我用的；不如你們自己到賣油的那裏去買吧。』¹⁰她們去買的時候，新郎到了。那預備好了的，同他進去坐席，門就關了。¹¹其餘的童女隨後也來了，說：『主啊，

和合本修訂版（和合本 2010）

太 25:1-30

十童女的比喻

25¹「那時，天國好比十個童女拿着燈出去迎接新郎。²其中有五個是愚拙的，五個是聰明的。³愚拙的拿着燈，卻沒有帶油；⁴聰明的拿着燈，又盛了油在器皿裏。⁵新郎遲延的時候，她們都打盹，睡着了。⁶半夜有人喊：『看，新郎來了，你們出來迎接他。』⁷那些童女就都起來挑亮她們的燈。⁸愚拙的對聰明的說：『請分點油給我們，因為我們的燈要滅了。』⁹聰明的回答：『恐怕不夠你我用的；你們還是自己到賣油的那裏去買吧。』¹⁰她們去買的時候，新郎到了。那預備好了的，與他進去共赴婚宴，門就關了。¹¹其餘的童女隨後也來了，說：『主啊，主啊，給我們開門！』

馬太福音 25:1-30；路加福音 21:34-36

環球聖經譯本

太 25:1-30

十個童女的比喻

25¹“那時，天國好像十個童女，拿著她們的燈出去迎接新郎。²她們之中有五個愚蠢、五個聰明。³那些愚蠢的帶了燈，卻沒有帶油；⁴但是那些聰明的帶了油，裝在瓶子裡，連同燈一起。⁵新郎遲延不到，她們都昏昏欲睡，就睡著了。⁶半夜有人喊：‘看哪，新郎來了！出來迎接他吧！’⁷那些童女就全都醒過來，整理她們的燈。⁸愚蠢的對聰明的說：‘把你們的油分些給我們吧，我們的燈快要滅了！’⁹聰明的回答：‘不！這些肯定不夠我們和你們用，不如你們到賣油的地方去買些給自己用吧！’¹⁰可是她們去買油的時候，新郎就來了；準備好了的童女就和他一起進去參加婚宴，門就關上了。¹¹後來，其餘的童女也來到，說：‘主啊，主啊，給我們開門

新漢語譯本

太 25:1-30

十個年輕姑娘的比喻

25¹“那時候，天國就像十個年輕的姑娘，拿着自己的火把出去迎接新郎。²她們當中有五個是愚昧的，五個是聰明的。³因為那愚昧的拿了火把，卻沒有帶油；⁴那聰明的把油裝在罐子裏，連同自己的火把一併拿着。⁵新郎遲遲未到，她們全都打起瞌睡來，睡着了。

⁶“半夜有人呼喊：‘看啊，新郎來了！出來迎接他吧！’

⁷“那時，年輕的姑娘全都醒過來，整理自己的火把。⁸愚昧的向聰明的說：‘請把你們的油分一點給我們，我們的火把快要滅了。’

⁹“但聰明的回答說：‘恐怕這油不夠我們大家用，你們不如自己到賣油的地方去買吧。’

¹⁰“她們去買油的時候，新郎來了。那些有準備的年輕姑娘就跟新郎一起進去參加婚宴，門就關上了。

¹¹“後來，其餘的年輕姑娘也來了，說：‘主啊，主啊，給我們開門！’

新標點和合本

主啊，給我們開門！」¹²他卻回答說：『我實在告訴你們，我不認識你們。』¹³所以，你們要警醒；因為那日子，那時辰，你們不知道。」

按才幹接受託付的比喻

¹⁴「天國又好比一個人要往外國去，就叫了僕人來，把他的家業交給他們，¹⁵按着各人的才幹給他們銀子：一個給了五千，一個給了二千，一個給了一千，就往外國去了。¹⁶那領五千的隨即拿去做買賣，另外賺了五千。¹⁷那領二千的也照樣另賺了二千。¹⁸但那領一千的去掘開地，把主人的銀子埋藏了。¹⁹過了許久，那些僕人的主人來了，和他們算帳。²⁰那領五千銀子的又帶着那另外的五千來，說：『主啊，你交給我五千銀子。請看，我又賺了五千。』²¹主人說：『好，你這又良善又忠心的僕人，你在不多的事上有忠心，我要把許多事派你管理；可以進來享受你主

和合本修訂版(和合本 2010)

¹²他卻回答：『我實在告訴你們，我不認識你們。』¹³所以，你們要警醒，因為那日子，那時辰，你們不知道。」

按才受託的比喻

¹⁴「天國又好比一個人要出外遠行，就叫了僕人來，把他的家業交給他們。¹⁵他按着各人的才幹，給他們銀子：一個給了五千，一個給了二千，一個給了一千，就出外遠行去了。¹⁶那領五千的立刻拿去做買賣，另外賺了五千。¹⁷那領二千的也照樣另賺了二千。¹⁸但那領一千的去掘開地，把主人的銀子埋藏了。¹⁹過了許久，那些僕人的主人來了，和他們算賬。²⁰那領五千的又帶着另外的五千來，說：『主啊，你交給我五千。請看，我又賺了五千。』²¹主人說：『好，你這又善良又忠心的僕人，你在少許的事上忠心，我要派你管理許多的事，

環球聖經譯本

吧！’¹²新郎卻回答：‘我實在告訴你們，我不認識你們。’¹³所以你們要保持警醒，因為你們不知道那日子和那時刻。

三個奴僕的比喻

¹⁴“天國又像一個人要出遠門，就把自己的奴僕叫來，把財產交託他們。¹⁵他按照各人的才幹，一個給五擔銀兩，一個給兩擔銀兩，一個給一擔銀兩，然後就出遠門去了。¹⁶那領了五擔銀兩的馬上拿這些錢去做生意，另外賺了五擔。¹⁷那領了兩擔的也是這樣，另賺了兩擔。¹⁸那領了一擔的，卻出去在地上挖了個洞，把主人的銀兩藏了起來。¹⁹過了很久，那些奴僕的主人回來了，要和他們結算賬目。²⁰那領了五擔銀兩的，帶著另外的五擔前來，說：‘主啊，你交託給我五擔銀兩，你看，我又賺了五擔。’²¹主人對他說：‘做得好！又好又忠心的奴僕，你既然在少許事務上忠心，我要派你管理許多事務。進來享受你主人的

新漢語譯本

¹²“新郎卻回答說：‘我實在告訴你們，我不認識你們。’

¹³“所以，你們要警醒，因為那日子，那時刻，你們不知道。”

忠心盡力

¹⁴“天國又像一個人要到外地去一趟，於是他叫了自己的僕人來，把財產託付給他們。¹⁵他根據各人的能力，一個給了五他連得，一個給了兩他連得，一個給了一他連得，然後就到外地去了。¹⁶那個拿到五他連得的，立刻把錢拿去做生意，另外賺了五他連得。¹⁷那個拿到兩他連得的，也照樣另外賺了兩他連得。¹⁸但那個拿到一他連得的，卻出去挖土，把主人的銀錢埋藏了。

¹⁹“過了很久，那些僕人的主人回來，跟他們計算賬目。²⁰那個拿到五他連得的，帶著另外的五他連得前來，說：‘主啊，你把五他連得託付給我，看啊，我另外賺了五他連得。’

²¹“主人對他說：‘你這又良善又忠心的僕人，做得好！你在少許的事上忠心，我要委派你管理許多的事。進來分享你主人的快樂吧！’

新標點和合本

人的快樂。』²²那領二千的也來，說：『主啊，你交給我二千銀子。請看，我又賺了二千。』²³主人說：『好，你這又良善又忠心的僕人，你在不多的事上有忠心，我要把許多事派你管理；可以進來享受你主人的快樂。』²⁴那領一千的也來，說：『主啊，我知道你是忍心的人，沒有種的地方要收割，沒有散的地方要聚斂，²⁵我就害怕，去把你的一千銀子埋藏在地裏。請看，你的原銀子在這裏。』²⁶主人回答說：『你這又惡又懶的僕人，你既知道我沒有種的地方要收割，沒有散的地方要聚斂，²⁷就當把我的銀子放給兌換銀錢的人，到我來的時候，可以連本帶利收回。²⁸奪過他這一千來，給那有一萬的。²⁹因為凡有的，還要加給他，叫他有餘；沒有的，連他所有的也要奪過來。³⁰把這無用的僕人丟在外面黑暗裏；在那裏必要哀哭切齒了。』

和合本修訂版(和合本 2010)

進來享受你主人的快樂吧！』²²那領二千的也進前來，說：『主啊，你交給我二千。請看，我又賺了二千。』²³主人說：『好，你這又善良又忠心的僕人，你在少許的事上忠心，我要派你管理許多的事，進來享受你主人的快樂吧！』²⁴那領一千的也進前來，說：『主啊，我知道你，你是個嚴厲的人：沒有種的地方也要收割，沒有播的地方也要收穫，²⁵我就害怕，去把你的一千銀子埋藏在地裏。請看，你的銀子在這裏。』²⁶他的主人回答他說：『你這又惡又懶的僕人，你既知道我沒有種的地方也要收割，沒有播的地方也要收穫，²⁷就該把我的銀子放給兌換銀錢的人，到我來的時候可以連本帶利收回。²⁸把他這一千奪過來，給那有一萬的。²⁹因為凡有的，還要加給他，叫他有餘；沒有的，連他所有的也要奪過來。³⁰把這無用的僕人丟在外面黑暗裏，在那裏他要哀哭切齒了。』

環球聖經譯本

快樂吧！’²²那領了兩擔銀兩的也前來，說：‘主啊，你交託給我兩擔銀兩，你看，我又賺了兩擔。’²³主人對他說：‘做得好，又好又忠心的奴僕！你既然在少許事務上忠心，我要派你管理許多事務。進來享受你主人的快樂吧！’²⁴那領了一擔銀兩的也前來，說：‘主啊，我知道你是個嚴厲的人，你沒有撒種的地方也要收割，你沒有散播的地方也要收集。²⁵所以我就害怕起來，出去把你那一擔銀兩藏在地理裡。看，你的銀兩在這裡。’²⁶主人回答他說：‘惡奴才——兼且懶惰！你不是知道我在我沒有撒種的地方也要收割，在我沒有散播的地方也要收集嗎？²⁷那麼你就應該把我的錢存入銀行，到我回來的時候，我可以把我的錢連本帶利收回。²⁸因此，你們把那一擔銀兩從他身上拿走吧！交給那個有十擔的。²⁹因為凡是有的，還要得到賜予，他就豐足有餘；那沒有的，就算他有甚麼也要從他那裡拿走。³⁰把這沒用的奴僕扔到外面的黑暗裡去吧！他將在那裡哀哭切齒。’”

新漢語譯本

²² “那個拿到兩他連得的也前來，說：‘主啊，你把兩他連得託付給我，看啊，我另外賺了兩他連得。’

²³ “主人對他說：‘你這又良善又忠心的僕人，做得好！你在少許的事上忠心，我要委派你管理許多的事。進來分享你主人的快樂吧！’

²⁴ “那個仍舊拿着一他連得的也前來，說：‘主啊，我知道你是個嚴厲的人，你沒有播種的地方，也要收割，你沒有揚場的地方，也要收集。²⁵所以我害怕，就出去把你那一他連得埋藏在土裏。看啊，你的銀錢在這裏。’

²⁶ “主人對他說：‘你這又惡又懶的僕人，你既然知道我沒有播種的地方，也要收割，我沒有揚場的地方，也要收集，²⁷就應該把我的銀錢存放在錢莊商人那裏，到我回來的時候，就可以連本帶利一併收回。²⁸既然這樣，你們把他的一他連得拿走，交給那個有十他連得的。²⁹因為凡是有的，還要賜給他，使他豐足有餘；凡是沒有的，連他僅有的也要拿走。³⁰把這個無用的僕人趕到外面的黑暗裏去，他在那裏要痛哭切齒。’”

8月6日（周二）

講道會：神公義的審判

新標點和合本

羅2:1-11

上帝的公義審判

2¹你這論斷人的，無論你是誰，也無可推諉。你在甚麼事上論斷人，就在甚麼事上定自己的罪；因你這論斷人的，自己所行卻和別人一樣。²我們知道這樣行的人，上帝必照真理審判他。³你這人哪，你論斷行這樣事的人，自己所行的卻和別人一樣，你以為能逃脫上帝的審判嗎？⁴還是你藐視他豐富的恩慈、寬容、忍耐，不曉得他的恩慈是領你悔改呢？⁵你竟任着你剛硬不悔改的心，為自己積蓄忿怒，以致上帝震怒，顯他公義審判的日子來到。⁶他必照各人的行為報應各人。⁷凡恆心行善，尋求榮耀、尊貴和不能朽壞之福的，就以永生報應他們；⁸惟有結黨，不順從真理、反順從不義的，就以忿怒、惱恨報應他們；⁹將患難、困苦加給一切作惡的人，先是猶太人，後是希臘人，¹⁰卻將榮耀、尊貴、平安加給一切行善的人，先是猶太人，後是希臘人。¹¹因為上帝不偏待人。

和合本修訂版（和合本 2010）

羅2:1-11

上帝的公義審判

2¹所以，你這評斷人的人哪，無論你是誰，都無可推諉。你在甚麼事上評斷人，就在甚麼事上定自己的罪。因你這評斷人的，自己所做的卻和別人一樣。²我們知道這樣做的人，上帝必公平地審判他。³你這個人哪，你評斷做這樣事的人，自己所做的卻和別人一樣，你以為能逃脫上帝的審判嗎？⁴還是你藐視他豐富的恩慈、寬容、忍耐，不知道他的恩慈是領你悔改嗎？⁵你竟放任你剛硬不悔改的心，為自己累積憤怒！在憤怒的日子，上帝公義的審判要顯示出來。⁶他要照各人的行為報應各人。⁷凡恆心行善，尋求榮耀、尊貴和不能朽壞的，就有永生報償他們；⁸但是那些自私自利、不順從真理、反順從不義的人，就有惱恨、憤怒報應他們。⁹他要把患難、困苦加給一切作惡的人，先是猶太人，後是希臘人；¹⁰卻把榮耀、尊貴、平安加給一切行善的人，先是猶太人，後是希臘人。¹¹因為上帝不偏待人。

羅馬書 2:1-11；彼得後書 3:8-13

環球聖經譯本

羅2:1-11

神要按各人的行為報應各人

2 ¹所以，你這評斷別人的人哪，不管你是誰，都無法抗辯！你在甚麼事上評斷別人，就在甚麼事上定自己的罪，因為你這評斷別人的，自己也在做同樣的事。²我們知道，對做這些事的人，神的懲罰是按真理的。³你這個人哪！你評斷做這些事的人，自己卻做同樣的事，你以為能逃脫神的懲罰嗎？⁴還是你藐視神豐富的恩慈、寬容和忍耐，不曉得他的恩慈是要領你悔改嗎？⁵可是你一直硬著心腸，不肯悔改，為自己在神發怒並彰顯公義審判的日子積蓄震怒。⁶神要按每一個人的行為報應每一個人：⁷對於那些行善堅持不懈，尋求榮耀、尊貴和不朽的，神就報以永生；⁸對於那些自私自利，不順從真理，反而順從不義的，神就報以雷霆大怒。⁹又有患難和困苦加給所有作惡的人，先給猶太人，也給希臘人；¹⁰卻有榮耀、尊貴與平安賜給所有行善的人，先給猶太人，也給希臘人——¹¹因為神不偏袒任何人。

新漢語譯本

羅2:1-11

神的公義審判

2 ¹所以，你這評斷人的啊，無論你是誰，都無可推諉。你在甚麼事上評斷別人，就在甚麼事上定自己的罪；因為你這評斷人的，自己也行同樣的事。²我們知道，神按實情審判行這些事的人。³你這個人啊，你評斷行這些事的人，自己卻做同樣的事，你以為自己可以逃脫神的審判嗎？⁴還是你輕視神豐盛的恩慈、寬容、忍耐，不知道他的恩慈是要領你悔改嗎？⁵但由於你的心頑梗，不肯悔改，就為自己在神發怒和彰顯公義審判的日子，積累憤怒。⁶神必按照各人的行為報應各人：⁷對於那些堅忍行善，追求榮耀、尊貴和不朽的人，就有永生回報他們；⁸但對於那些自私自利、不順從真理、反順從不義的人，就有憤怒和怒氣回報他們。⁹又有患難和困苦加給每個作惡的人，先是猶太人，然後是希臘人；¹⁰卻有榮耀、尊貴、平安加給每個行善的人，先是猶太人，然後是希臘人。¹¹因為神並不偏待人。

新標點和合本

彼後3:8-13

⁸親愛的弟兄啊，有一件事你們不可忘記，就是主看一日如千年，千年如一日。⁹主所應許的尚未成就，有人以為他是耽延，其實不是耽延，乃是寬容你們，不願有一人沉淪，乃願人人都悔改。¹⁰但主的日子要像賊來到一樣。那日，天必大有響聲廢去，有形質的都要被烈火銷化，地和其上的物都要燒盡了。

¹¹這一切既然都要如此銷化，你們為人該當怎樣聖潔，怎樣敬虔，¹²切切仰望上帝的日子來到。在那日，天被火燒就銷化了，有形質的都要被烈火鎔化。¹³但我們照他的應許，盼望新天新地，有義居在其中。

和合本修訂版(和合本2010)

彼後3:8-13

⁸親愛的，有一件事你們不可忘記，就是：主看一日如千年，千年如一日。⁹主沒有遲延他的應許，就如有人以為他是遲延，其實他是寬容你們，不願一人沉淪，而是人人都來悔改。¹⁰但主的日子要像賊一樣來到；那日，天必在轟然一聲中消失，天體都要被烈火熔化，地和地上的萬物都要燒盡。¹¹既然這一切都要如此消失，你們處世為人必須聖潔敬虔，¹²等候並催促上帝的日子來到。因為在那日，天要被火燒而消滅，天體都要被烈火熔化。¹³但照他的應許，我們等候新天新地，其中有正義常住。

彼後3:8-13

彼後3:8-13

主必再來

⁸親愛的啊，這件事你們不可忘記：在主看來，一日如千年，千年如一日。⁹主不是拖延實現他的應許，像有些人以為他拖延一樣；其實他是寬容你們，不願有任何人滅亡，而願人人都悔改。¹⁰但是主的日子要像賊一樣來到；在那日，天必轟然一聲就消失了，所有物質都會因為被烈火焚燒熔化；地和地上一切工作都將不復存在。¹¹既然這一切都要這樣熔化，你們又應當怎樣為人呢？你們要過聖潔和敬虔的生活，¹²等候並加速 神的日子來臨，因為天要在那日被火焚燒而熔化，所有物質都要被烈火熔解！¹³但是我們卻照他所應許的，等候新天新地，在那裡有公義常住。

⁸親愛的弟兄們，有一件事你們不可忽略：在主看來，一日如千年，千年如一日。⁹主並沒有延遲履行他的應許，好像有些人以為的那樣延遲了；其實，他是寬容你們，不願有任何人滅亡，卻願人人都悔改。¹⁰但主的日子要像賊一般來到；那日，天要在一聲轟然巨響中消失，眾天體都要燒燬熔化，地和地上所有的工作都要顯露出來。

¹¹這一切既然都要這樣熔化，那麼，你們應該成為怎麼樣的人？你們的生活就應當聖潔敬虔，¹²冀望並加快 神的日子來臨，因為到那日，天要被火焚燒而熔化，眾天體都要燒燬熔解。¹³但我們按照他的應許冀望新天新地，在那裏有公義常住。

8月7日（周三）

講道會：祂要再來，無懼試驗

新標點和合本

彼前1:3-9

活的盼望

³願頌讚歸與我們主耶穌基督的父上帝！他曾照自己的大憐憫，藉耶穌基督從死裏復活，重生了我們，叫我們有活潑的盼望，⁴可以得着不能朽壞、不能玷污、不能衰殘、為你們存留在天上的基業。⁵你們這因信蒙上帝能力保守的人，必能得着所預備、到末世要顯現的救恩。⁶因此，你們是大有喜樂；但如今，在百般的試煉中暫時憂愁，⁷叫你們的信心既被試驗，就比那被火試驗仍然能壞的金子更顯寶貴，可以在耶穌基督顯現的時候，得着稱讚、榮耀、尊貴。⁸你們雖然沒有見過他，卻是愛他；如今雖不得看見，卻因信他就有說不出來、滿有榮光的大喜樂；⁹並且得着你們信心的果效，就是靈魂的救恩。

和合本修訂版（和合本 2010）

彼前1:3-9

活的盼望

³願頌讚歸於我們主耶穌基督的父上帝！他曾照自己的大憐憫，藉着耶穌基督從死人中復活，重生了我們，使我們有活的盼望，⁴好得到不朽壞、不玷污、不衰殘、為你們存留在天上的基業，⁵就是為你們這些藉着信、蒙上帝大能保守的人，能獲得他所預備、到末世要顯現的救恩。⁶雖然你們必須在百般試煉中暫時憂愁，你們要為此喜樂，⁷使你們的信心既被考驗，就比那被火試驗仍然能壞的金子更顯寶貴，可以在耶穌基督顯現的時候得着稱讚、榮耀、尊貴。⁸雖然你們沒有見過他，卻是愛他；如今雖看不見，你們卻因信他而有說不出來、滿有榮光的喜樂，⁹因為你們得到信心的效果，就是靈魂的得救。

彼得前書 1:3-9，4:12-19

環球聖經譯本

彼前1:3-9

信心經過考驗比金子更寶貴

³我們主耶穌基督的父 神是配受稱頌的。他照著自己極大的憐憫，藉著耶穌基督從死人中復活，重生了我們，使我們有永活的盼望，⁴可以得到基業；這基業不能朽壞、不能玷污、不能衰殘，為你們保留在天上；⁵你們因信蒙 神的能力保守，為要得到救恩；這救恩已經預備好，要在末世顯現。⁶你們因此就歡樂，儘管現今或許須要在各種試煉當中暫時難過，⁷好叫你們經得起考驗的信心，可以在耶穌基督顯現時，使你們得到稱讚、榮耀、尊榮；你們的信心比經過火煉仍然會毀壞的金子更加寶貴。⁸你們雖然沒有見過他，卻愛他；現在雖然看不見他，卻信他，並且有無法形容、滿有榮耀的歡喜快樂，⁹因為你們得到信心的最終成果，就是生命得救。

新漢語譯本

彼前1:3-9

活的盼望

³我們主耶穌基督的父 神是應當稱頌的！他照著自己的大憐憫，藉著耶穌基督從死人中復活，重生了我們，好讓我們得着活的盼望，⁴得着那不能朽壞、不能玷污、不能衰殘，為你們保存在天上的基業。⁵你們就是藉著信心而蒙 神能力保守的人，可以得着那預備在末世顯現的救恩。⁶為此，你們大大歡喜——儘管如今你們在各樣試煉中必須暫時憂愁，⁷好讓你們的信心經過試驗，就能比那被火試驗仍能毀壞的金子更為寶貴，可以在耶穌基督顯現的時候，得着稱讚、榮耀、尊貴。⁸你們雖然沒有見過他，卻愛他；如今雖然看不見他，卻相信他而有說不出來的、滿有榮耀的、大地的喜樂，⁹得到信心的成果，就是靈魂的得救。

新標點和合本

彼前4:12-19

為作基督徒受苦

¹²親愛的弟兄啊，有火煉的試驗臨到你們，不要以為奇怪（似乎是遭遇非常的事），¹³倒要歡喜；因為你們是與基督一同受苦，使你們在他榮耀顯現的時候，也可以歡喜快樂。¹⁴你們若為基督的名受辱罵，便是有福的；因為上帝榮耀的靈常住在你們身上。¹⁵你們中間卻不可有人因為殺人、偷竊、作惡、好管閒事而受苦。¹⁶若為作基督徒受苦，卻不要羞恥，倒要因這名歸榮耀給上帝。¹⁷因為時候到了，審判要從上帝的家起首。若是先從我們起首，那不信從上帝福音的人將有何等的結局呢？¹⁸若是義人僅僅得救，那不虔敬和犯罪的人將有何地可站呢？¹⁹所以，那照上帝旨意受苦的人要一心為善，將自己靈魂交與那信實的造化之主。

和合本修訂版（和合本 2010）

彼前4:12-19

基督徒的受苦

¹²親愛的，有火一般的考驗臨到你們，不要奇怪，似乎是遭遇非常的事；¹³倒要歡喜，因為你們是與基督一同受苦，使你們在他榮耀顯現的時候也可以歡喜快樂。¹⁴你們若為基督的名受辱罵是有福的，因為榮耀的靈，就是上帝的靈，在你們身上。¹⁵你們中間，不可有人因為殺人、偷竊、作惡、好管閒事而受苦。¹⁶若有人因是基督徒而受苦，不要引以為恥，倒要因這名而歸榮耀給上帝。¹⁷因為時候到了，審判要從上帝的家開始；若是先從我們開始，那麼，不信從神福音的人將有何等的結局呢？

¹⁸「若是義人還僅僅得救，

不虔敬和犯罪的人將有何地可站呢？」

¹⁹所以，照上帝旨意受苦的人要一心為善，將自己的靈魂交給那信實的造物主。

彼前4:12-19

為基督受苦的有福了

¹²親愛的啊，有火般的試驗臨到你們，不要覺得奇怪，好像遭遇到奇怪的事似的。¹³相反，你們與基督同受多少苦難，就應該有多少喜樂，好讓你們在他榮耀顯現的時候歡喜快樂。¹⁴你們要是為基督的名受辱罵，就有福了！因為榮耀的靈，也就是 神的靈，住在你們身上。¹⁵你們當中不可有人因為殺人、偷竊、行惡，或因為好管閒事而受苦；¹⁶但如果是因為作基督徒而受苦，就不要以為羞恥，而要在這事上榮耀 神。¹⁷因為，審判從 神的家開始，就在這時候了：如果先從我們起頭，那些不信從 神福音的人，結局將要怎樣呢？

¹⁸“如果義人好不容易才得救，不敬虔和犯罪的人，又將有甚麼下場呢？”

¹⁹所以，那些按照 神旨意受苦的人，要藉著好行為把自己的生命交託給那位信實的創造者。

彼前4:12-19

因作基督徒而受苦

¹²親愛的弟兄們，有火一般的試驗臨到你們，要考驗你們，你們不要覺得奇怪，好像有甚麼奇怪的事發生在你們身上。¹³你們反而要喜樂，因為你們既然在基督所受的苦上有分，這樣，你們在他的榮耀顯現的時候，也可以大大喜樂。¹⁴你們若為基督的名被人辱罵，就有福了，因為榮耀的靈，就是 神的靈，安歇在你們身上。¹⁵你們中間不可有人是因為殺人、偷竊、行惡，或因為好管閒事而受苦。¹⁶但人若是因為作基督徒而受苦，就不要羞愧，倒要藉着這名讚頌 神。¹⁷因為這是時候了，審判要從 神的家開始。若是先從我們開始，那些不順從 神福音的人，結局可會是怎樣？

¹⁸“若義人得救尚且不容易，不敬虔的人和罪人又將會怎麼樣呢？”

¹⁹因此，那些按照 神旨意而受苦的人，在繼續行善的同時，要把自己的生命交給那位信實的創造者。

8月8日（周四）

講道會：殷勤配合天召

新標點和合本

問候

1 ¹作耶穌基督僕人和使徒的西門·彼得寫信給那因我們的上帝和救主耶穌基督之義、與我們同得一樣寶貴信心的人。²願恩惠、平安，因你們認識上帝和我們主耶穌，多多地加給你們。

信徒所蒙的恩召和揀選

³上帝的神能已將一切關乎生命和虔敬的事賜給我們，皆因我們認識那用自己榮耀和美德召我們的主。⁴因此，他已將又寶貴又極大的應許賜給我們，叫我們既脫離世上從情慾來的敗壞，就得與上帝的性情有分。⁵正因這緣故，你們要分外地殷勤；有了信心，又要加上德行；有了德行，又要加上知識；⁶有了知識，又要加上節制；有了節制，又要加上忍耐；有了忍耐，又要加上虔敬；⁷有了虔敬，又要加上愛弟兄的心；有了愛弟兄的心，又

和合本修訂版（和合本 2010）

問候

1 ¹耶穌基督的僕人和使徒西門·彼得寫信給那因我們的上帝和救主耶穌基督的義，與我們同得一樣寶貴信心的人。²願恩惠、平安，因你們認識上帝和我們的主耶穌，多多加給你們！

信徒的蒙召和被選

³上帝的神能已把一切關乎生命和虔敬的事賜給我們，因我們認識那用自己榮耀和美德召我們的上帝。⁴因此，他已把又寶貴又極大的應許賜給我們，使我們既脫離世上從情慾來的敗壞，就得分享上帝的本性。⁵正因這緣故，你們要分外地努力。有了信心，又要加上德行；有了德行，又要加上知識；⁶有了知識，又要加上節制；有了節制，又要加上忍耐；有了忍耐，又要加上虔敬；⁷有了虔敬，又要加上愛弟兄的心；有了愛弟兄的心，又要加上

彼得後書 1:1-11

環球聖經譯本

問安

1 我是西門·彼得，耶穌基督的奴僕和使徒，如今寫信給你們；你們藉著我們 神和救主耶穌基督的義，蒙 神選中得以領受寶貴的信仰，與我們領受的信仰同樣寶貴。²願恩典、平安多多加給你們，因為你們認識 神和我們的主耶穌。

信徒應當追求長進

³因為我們認識那位用自己的榮耀和美善呼召我們的主， 神就以他神聖的能力賜給我們一切有關生命和敬虔的事。⁴他藉著自己的榮耀和美善，賜給我們既寶貴又莫大的種種應許，好讓你們藉以逃脫世上因私慾而來的敗壞，就可以分享 神的本性。⁵正因這緣故，你們要多多努力：有了信心，又要增添美德；有了美德，又要增添知識；⁶有了知識，又要增添節制；有了節制，又要增添堅忍；有了堅忍，又要增添敬虔；⁷有了敬虔，又要增添弟兄之情；有了弟兄之情，還要增

新漢語譯本

問好

1 耶穌基督的僕人和使徒西面·彼得，寫信給那些靠著我們的 神和救主耶穌基督的義而與我們得到同樣寶貴信心的人。

²願恩惠、平安，因你們認識 神和我們的主耶穌，豐豐富富地加給你們！

當竭力追求長進

³他神性的能力，藉著我們認識那以自己的榮耀和美善呼召我們的主，已把一切關乎生命和敬虔的事賜給我們。⁴他又藉著自己的榮耀和美善，把又寶貴又極大的應許賜給了我們，使你們藉著這些應許，得以脫離世上因私慾而來的敗壞，就可以與 神的本性有分。⁵正是為了這個緣故，你們要竭盡全力：有了信心，還要加上美德；有了美德，還要加上知識；⁶有了知識，還要加上節制；有了節制，還要加上忍耐；有了忍耐，還要加上敬虔；⁷有了敬虔，還要加上弟兄相親相愛；有了弟兄相親相愛，還要加上愛

新標點和合本

要加上愛眾人的心。⁸你們若充足地有這幾樣，就必使你們在認識我們的主耶穌基督上不至於閒懶不結果子了。⁹人若沒有這幾樣，就是眼瞎，只看見近處的，忘了他舊日的罪已經得了潔淨。¹⁰所以弟兄們，應當更加殷勤，使你們所蒙的恩召和揀選堅定不移。你們若行這幾樣，就永不失腳；¹¹這樣，必叫你們豐豐富富地得以進入我們主—救主耶穌基督永遠的國。

和合本修訂版(和合本 2010)

愛眾人的心。⁸你們有了這幾樣，再繼續增長，就必使你們在認識我們的主耶穌基督上，不至於懶散和不結果子了。⁹沒有這幾樣的人就是瞎眼，是短視，忘了他過去的罪已經得了潔淨。¹⁰所以，弟兄們，要更加努力，使你們的蒙召和被選堅定不移。你們實行這幾樣，就永不失腳。¹¹這樣，必叫你們豐豐富富地得以進入我們主—救主耶穌基督永遠的國度。

環球聖經譯本

添愛。⁸因為，如果這些品德是你們所擁有的，並且繼續提高，就不會讓你們在認識我們的主耶穌基督這事上閒懶或不結果子。⁹事實上，人如果沒有這幾樣，就是瞎眼、近視，忘記他過去的罪已得潔淨。¹⁰所以弟兄們，你們要更加努力，使你們所蒙的呼召和揀選堅定不移，因為你們如果實行這幾樣，就絕不會跌倒。¹¹這樣，你們就會得到豐富的供應，可以進入我們的主和救主耶穌基督永遠的王國。

新漢語譯本

心。⁸因為你們有了這些，而且讓它們不斷增長，就必使你們在認識我們主耶穌基督這事上，不至於懶散和不結果子了。⁹事實上，沒有具備這些的人就是瞎眼的，是短視的，忘記他以往的罪已經洗淨了。¹⁰因此，弟兄們，你們更要竭力使你們所蒙的呼召和揀選確鑿不移，因為你們若實行這些，就絕不會跌倒。¹¹再者，這樣的話，你們就必得着豐富的供應，得以進入我們的主救主耶穌基督永遠的國度。

8月9日（周五）

講道會：「主耶穌啊，我願你來！」

新標點和合本

林後5:1-15

5¹我們原知道，我們這地上的帳棚若拆毀了，必得上帝所造，不是人手所造，在天上永存的房屋。²我們在這帳棚裏歎息，深想得那從天上來的房屋，好像穿上衣服；³倘若穿上，被遇見的時候就不至於赤身了。⁴我們在這帳棚裏歎息勞苦，並非願意脫下這個，乃是願意穿上那個，好叫這必死的被生命吞滅了。⁵為此，培植我們的就是上帝，他又賜給我們聖靈作憑據。

⁶所以，我們時常坦然無懼，並且曉得我們住在身內，便與主相離。⁷因我們行事為人 是憑着信心，不是憑着眼見。⁸我們坦然無懼，是更願意離開身體與主同住。⁹所以，無論是住在身內，離開身外，我們立了志向，要得主的喜悅。¹⁰因為我們眾人必要在基督臺前顯露出來，叫各人按着本身所行的，或善或惡受報。

和合本修訂版（和合本 2010）

林後5:1-15

5¹因為我們知道，我們這地上的帳篷若拆毀了，我們將有上帝所造的居所，不是人手所造的，而是在天上永存的。²我們在這帳篷裏嘆息，渴望得到那從天上來的居所，好像穿上衣服；³倘若脫下也不至於赤身了。⁴其實，我們在這帳篷裏的人勞苦嘆息，並不是願意脫下地上的帳篷，而是願意穿上天上的居所，好使這必死的被生命吞滅了。⁵那為我們安排這事的是上帝，他賜給我們聖靈作憑據。

⁶所以，我們總是勇敢的，並且知道，只要我們住在這身體內就是離開了主。⁷因為我們行事為人 是憑着信心，不是憑着眼見。⁸我們勇敢，更情願離開身體，與主同住。⁹所以，無論是住在身內或住在身外，我們都立了志向要得主的喜悅。¹⁰因為我們眾人必須站在基督審判臺前受審，為使各人按着本身所行的，或善或惡受報。

哥林多後書 5:1-15，6:16-7:1

環球聖經譯本

林後5:1-15

渴望天上的居所

5 ¹因為我們知道，如果我們地上的帳棚居所被拆毀了，我們就有從 神而來的房屋，那不是人手所造的，而是天上永存的居所。²事實上，我們現今在這帳棚裡面呻吟，渴望穿上那從天上來的住所為外衣；³真的穿上了，就不會衣不蔽體。⁴我們這些在帳棚裡面的人因為受重壓而呻吟，不是想脫去這個帳棚，而是想穿上那個住所為外衣，好使這必死的被生命吞沒。⁵那為此預備好我們的就是 神，他已經把聖靈賜給我們作為信物。

⁶因此，我們一直都坦然無懼，並且知道我們住在身體內就是與主分離——⁷因為我們憑著所信的行事，不憑看得見的行事；⁸是的，我們坦然無懼，寧願與身體分離，與主同住。⁹所以，我們立定志向，無論是住在身體內還是與身體分離，都要討主喜悅。¹⁰因為我們所有人都一定會在基督的審判台前顯明，好使每個人都按著自己身體所行的善惡受報。

新漢語譯本

林後5:1-15

5 ¹因為我們知道，我們在地上的房子（就是這帳篷）若是拆毀了，我們就有從 神而來的房屋——這房子不是人手造的，而是永存在天上的。²再者，我們在這帳篷裏痛苦呻吟，渴望穿上從天上而來的居所。³這樣，果真脫下了帳篷，也不至於赤身了。⁴其實，我們這些在帳篷裏的人，背負重壓，痛苦呻吟，因為我們並不是想脫下這個帳篷，而是想要穿上那個居所，好使那必死的被生命吞滅。⁵那預備好我們經歷這事的就是 神；他賜下聖靈給我們作憑據。

⁶所以，我們常常充滿信心，並且知道，我們只要住在身體內，就是與主分離——⁷因為我們行事為人是憑著信心，不是憑著眼見——⁸我再說，我們充滿信心，寧願跟身體分離，與主同住。⁹因此，我們立定志向，無論是住在身體內，還是跟身體分離，都要討主喜歡。¹⁰因為我們大家都必須在基督的審判席前顯露敞開，好讓各人按著自身所做的，或善或惡，得到報應。

新標點和合本

勸人與上帝和好的職分

¹¹我們既知道主是可畏的，所以勸人。但我們在上帝面前是顯明的，盼望在你們的良心裏也是顯明的。¹²我們不是向你們再舉薦自己，乃是叫你們因我們有可誇之處，好對那憑外貌不憑內心誇口的人，有言可答。¹³我們若果顛狂，是為上帝；若果謹守，是為你們。¹⁴原來基督的愛激勵我們；因我們想，一人既替眾人死，眾人就都死了；¹⁵並且他替眾人死，是叫那些活着的人不再為自己活，乃為替他們死而復活的主活。

林後6:16-7:1

¹⁶上帝的殿和偶像有甚麼相同呢？因為我們是永生上帝的殿，就如上帝曾說：

我要在他們中間居住，
在他們中間來往；
我要作他們的上帝，
他們要作我的子民。

和合本修訂版(和合本2010)

勸人與上帝和好的職分

¹¹既然我們知道主是可畏的，就勸導人；但是上帝是認識我們的，我盼望你們的良心也認識我們。¹²我們不是向你們再推薦自己，而是要讓你們有誇耀我們的機會，使你們好面對那憑外貌、不憑內心誇耀的人。¹³如果我們癡狂，是為上帝；如果我們清醒，是為你們。¹⁴原來基督的愛激勵我們；因我們這樣斷定，一人既替眾人死，眾人就都死了；¹⁵並且他替眾人死，是叫那些活着的人不再為自己活，乃為替他們死而復活的主活。

林後6:16-7:1

¹⁶上帝的殿和偶像有甚麼相同？因為我們是永生上帝的殿，就如上帝曾說：

「我要在他們中間居住來往；
我要作他們的上帝，
他們要作我的子民。」

環球聖經譯本

勸人與 神和好

¹¹我們既然知道主是可畏的，就想勸服眾人，但我們在 神面前是顯明的一我盼望我們在你們的良心裡也是顯明的。¹²我們不是再次向你們推薦自己，而是讓你們有機會誇耀我們，使你們可以應付那些只誇外貌不誇內心的人。¹³如果我們瘋狂，那是為了 神；如果我們清醒，那是為了你們。¹⁴真的，基督的愛使我們不由自主，因為我們已經認定：既然一個人為所有人死了，所有人就都死了。¹⁵他為所有人死，好使活著的人不再為自己活著，而是為基督活著，基督為他們死了，而且復活了。

林後6:16-7:1

¹⁶ 神的聖所和偶像有甚麼協定？要知道，我們就是永活 神的聖所，正如 神說：

“我要住在他們中間，
在他們中間往來；
我要作他們的 神，
他們要作我的子民。”

新漢語譯本

勸人與 神和好的職事

¹¹所以，我們既然知道主是可畏的，就勸勉人。但在 神面前，我們是顯露敞開的；我盼望在你們的良心裏，我們也是顯露敞開的。¹²我們並不是向你們再次推薦自己，而是給你們有機會因我們而誇口，好讓你們可以面對那些只憑外貌、不憑內心誇口的人。¹³因為我們如果瘋了，那是為了 神；我們如果清醒，那是為了你們。¹⁴事實上，基督的愛催逼着我們，因為我們認定，一人既替眾人死了，眾人就都死了；¹⁵他替眾人死了，是要使活著的人不再為自己活，而是為替他們死了又復活了的主而活。

林後6:16-7:1

¹⁶ 神的殿和偶像有甚麼相同呢？因為我們就是永活 神的殿，正如 神所說：

“我要在他們中間居住來往，
我要作他們的 神，
他們要作我的子民。”

新標點和合本

17又說：你們務要從他們中間出來，
與他們分別；

不要沾不潔淨的物，
我就收納你們。

18我要作你們的父；
你們要作我的兒女。
這是全能的主說的。

和合本修訂版（和合本 2010）

17所以主說：
「你們務要從他們中間出來，
跟他們分別；

不要沾不潔淨的東西，
我就收納你們。

18我要作你們的父，
你們要作我的兒女。
這是全能的主說的。」

7 1親愛的弟兄啊，我們既有這
等應許，就當潔淨自己，除
去身體、靈魂一切的污穢，敬畏上
帝，得以成聖。

7 1所以，親愛的，既然我們
有這樣的應許，就當潔淨自
己，除去身體和靈魂一切的污穢，
藉着敬畏上帝，得以成聖。

8月10日（周六）

講道會：要得神在基督裏從上面召我來得的獎賞！

新標點和合本

²應當防備犬類，防備作惡的，防備妄自行割的。³因為真受割禮的，乃是我們這以上帝的靈敬拜、在基督耶穌裏誇口、不靠着肉體的。⁴其實，我也可以靠肉體；若是別人想他可以靠肉體，我更可以靠着了。⁵我第八天受割禮；我是以色列族、便雅憫支派的人，是希伯來人所生的希伯來人。就律法說，我是法利賽人；⁶就熱心說，我是逼迫教會的；就律法上的義說，我是無可指摘的。⁷只是我先前以為與我有益的，我現在因基督都當作有損的。⁸不但如此，我也將萬事當作有損的，因我以認識我主基督耶穌為至寶。我為他已經丟棄萬事，看作糞土，為要得着基督；⁹並且得以在他裏面，不是有自己因律法而得的義，乃是有信基督的義，就是因信

和合本修訂版（和合本 2010）

²應當防備犬類，防備作惡的，防備妄自行割的。³因為真受割禮的，就是我們這藉着上帝的靈敬拜、以基督耶穌為誇耀、不依靠肉體的。⁴其實，我也可以靠肉體；若是別人以為他可以依靠肉體，我更可以。⁵我出生後第八天受割禮；我是以色列族、便雅憫支派的人，是希伯來人所生的希伯來人。就律法說，我是法利賽人；⁶就熱心說，我是迫害教會的；就律法上的義說，我是無可指責的。⁷只是我先前以為對我是有益的，我現在因基督的緣故而當作是有損的。⁸不但如此，我已把萬事當作是有損的，因我以認識我主基督耶穌為至寶。我為他已經丟棄萬事，看作糞土，為要贏得基督，⁹並且得以在他裏面，不是有自己因律法而得的義，而是有信基督的義，就是基於信，從上帝而

腓立比書 3:2-21

環球聖經譯本

²你們要提防那些“狗”，提防那些作惡的人，提防割損身體的人。³其實我們才是真受割禮的人，因為我們靠 神的靈事奉，以基督耶穌誇口，不倚靠肉體——⁴儘管我有理由倚靠肉體。如果任何別的人認為自己可以倚靠肉體，我更可以倚靠了；⁵我出生第八天受割禮，屬於以色列民族便雅憫支派，是希伯來人所生的希伯來人。按律法說，我是個法利賽人；⁶按熱心說，我是迫害教會的；按律法上的義說，我是無可指摘的。⁷然而，不管從前甚麼對我是贏利，我現在因基督的緣故都當作損失。⁸不但這樣，我也把一切事當作損失，因為我以認識我主基督耶穌為至寶。為了他，我已經損失一切，把一切看作糞土，為要贏得基督：⁹得以在他裡面與他聯合，擁有的不是自己因律法而得的義，而是因信基督而得的義，就

新漢語譯本

²你們要提防那些“狗”，提防作惡的人，提防那些自行割損的人。³其實，我們才是受了割禮的人：我們靠着 神的靈敬拜，以基督耶穌為我們所誇耀的，不以肉體為憑藉——⁴雖然我在肉體上也有可以憑藉的地方。如果有誰自以為在肉體上可以憑藉甚麼，我就更可以了：⁵我生來第八天接受割禮，出身自以色列民族、便雅憫支派，是希伯來人中的希伯來人；就律法來說，我是法利賽人；⁶就熱心來說，我是迫害教會的；就律法上的義來說，我是無可指摘。⁷不過，從前對我有益的事物，現在為基督的緣故，我都看作有損了。⁸不但如此，我甚至把萬事都看作是有損的，因為我以認識我主基督耶穌為至寶。為了他，我已經失去一切，也都看作糞土，為要得着基督，⁹就是讓我可以在他裏面，不是有自己靠着律法而得的義，而是有藉着相信基督而得的義；這義從 神而來，以信心

新標點和合本

上帝而來的義，¹⁰使我認識基督，曉得他復活的大能，並且曉得和他一同受苦，效法他的死，¹¹或者我也得以從死裏復活。

向着標竿直跑

¹²這不是說我已經得着了，已經完全了，我乃是竭力追求，或者可以得着基督耶穌所以得着我的。¹³弟兄們，我不是以為自己已經得着了；我只有一件事，就是忘記背後，努力面前的，¹⁴向着標竿直跑，要得上帝在基督耶穌裏從上面召我來得的獎賞。¹⁵所以我們中間，凡是完全人總要存這樣的心；若在甚麼事上存別樣的心，上帝也必以此指示你們。¹⁶然而，我們到了甚麼地步，就當照着甚麼地步行。

和合本修訂版(和合本 2010)

來的義，¹⁰使我認識基督，知道他復活的大能，並且知道和他一同受苦，效法他的死，¹¹或許我也得以從死人中復活。

向着標竿直跑

¹²這不是說我已經得着了，已經完全了；而是竭力追求，或許可以得着基督耶穌所要我得着的。¹³弟兄們，我不是以為自己已經得着了；我只有一件事，就是忘記背後，努力面前的，¹⁴向着標竿直跑，要得上帝在基督耶穌裏從上面召我來得的獎賞。¹⁵所以，我們中間凡是成熟的人，總要存這樣的心；若在甚麼事上存別樣的心，上帝也會把這些事指示你們。¹⁶然而，我們達到甚麼地步，就當照這個地步行。

¹⁷弟兄們，你們要一同效法我，也當留意看那些照我們榜樣行的人。¹⁸因為有許多人行事是基督十字架的仇敵。我屢次告訴你們，現在又流淚地告訴你們：¹⁹他們的結局就是沉淪；他們的神就是自己的肚腹。他們以自己的羞辱為榮耀，專以地上的事為念。²⁰我們卻是天上的國民，並且等候救主，就是主耶穌基督從天上降臨。²¹他要按着那能叫萬有歸服自己的大能，將我們這卑賤的身體改變形狀，和他自己榮耀的身體相似。

¹⁷弟兄們，你們要一同效法我，也當留意看那些效法我們榜樣的人。¹⁸因為，我屢次告訴你們，現在又流淚告訴你們：許多人行事是基督十字架的仇敵。¹⁹他們的結局就是滅亡。他們的神明是自己的肚腹；他們以自己的羞辱為光榮，專以地上的事為念。²⁰我們卻是天上的國民，並且等候救主，就是主耶穌基督從天上降臨。²¹他要按着那能使萬有歸服自己的大能，把我們這卑賤的身體改變形狀，和他自己榮耀的身體相似。

切望救主再臨

¹⁷弟兄們，你們要一同效法我；你們有我們為榜樣，也要留意那些照這榜樣行的人。¹⁸我常常告訴你們，現在又流著淚告訴你們，其實有許多人行事為人，是基督十字架的仇敵，¹⁹他們的結局是滅亡，他們的神是自己的肚腹，他們以自己的羞辱為榮耀，所思想的都是地上的事。²⁰但我們是天上的公民，熱切等候救主——就是主耶穌基督——從天上降臨；²¹基督的大能甚至可以使萬有都歸服他，他要運用這大能，使我們卑賤的身體變得和他榮耀的身體相似。

¹⁷弟兄們，你們要一同效法我，也要留意那些仿效我們留給你們的榜樣而行的人。¹⁸因為有許多人行事為人——關於這些人，我曾多次告訴你們，現在更是流著淚告訴你們——他們是基督十字架的仇敵，¹⁹他們的結局是滅亡，他們的神是自己的肚腹，他們以自己的羞辱為榮耀，所思想都是地上的事。²⁰但我們是天上的公民，並且熱切等候救主，主耶穌基督，從天上降臨；²¹他要按着那能使萬有順服他的大能，把我們卑賤的身體變得跟他榮耀的身體相似。

晚堂奮興會

主題：祂使我的靈魂甦醒 The Lord Restores My Soul

吳振智牧師
Rev. Paul Ng



- 1/8 Reunited with the Shepherd
重遇聖牧 118
詩 23:1a
(結 34:11-16)
- 2/8 What else do I need?
還欠甚麼 122
詩 23:1b
(詩 34:9-10)
- 3/8 Lying down and in quietness
安躺安歇 123
詩 23:2
(賽 30:18-23)
- 4/8 Refreshing soul
靈魂甦醒 128
詩 23:3a
(徒 2:16-21)
- 5/8 In His name's sake / acting righteously in His name
奉主之名 / 奉名行義 132
詩 23:3b
(詩 5:8)
- 6/8 Through the valley of the shadow of death
穿越死蔭 134
詩 23:4a
(路 1:78-79 ; 詩 46:1-5)

| | |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7/8 | Rod and staff at all angles 杖竿縱橫 138 詩 23:4 b (詩 110:2 ; 亞 11:7-14) |
| 8/8 | Table in the presence of enemies 敵前設筵 142 詩 23:5a (伯 36:16 ; 約 21:1-14) |
| 9/8 | Anointing oil and cup 膏油福杯 148 詩 23:5b (詩 45:7 ; 約壹 2:20、27) |
| 10/8 | One thing 只有一事 152 詩 23: 6 (詩 27:4 ; 啟 19:6-8) |

新標點和合本

耶和華是我牧者

大衛的詩。

- 1 耶和華是我的牧者，
我必不致缺乏。
- 2 他使我躺臥在青草地上，
領我在可安歇的水邊。
- 3 他使我的靈魂甦醒，
為自己的名引導我走義路。

- 4 我雖然行過死蔭的幽谷，
也不怕遭害，
因為你與我同在；
你的杖，你的竿，都安慰我。

- 5 在我敵人面前，
你為我擺設筵席；
你用油膏了我的頭，
使我的福杯滿溢。
- 6 我一生一世
必有恩惠慈愛隨着我；
我且要住在耶和華的殿中，
直到永遠。

和合本修訂版（和合本 2010）

大衛的詩。

耶和華是我牧者

- 1 耶和華是我的牧者，
我必不致缺乏。
 - 2 他使我躺臥在青草地上，
領我在可安歇的水邊。
 - 3 他使我的靈魂甦醒，
為自己的名引導我走義路。

 - 4 我雖然行過死蔭的幽谷，
也不怕遭害，
因為你與我同在；
你的杖、你的竿，都安慰我。

 - 5 在我敵人面前，
你為我擺設筵席；
你用油膏了我的頭，
使我的福杯滿溢。
 - 6 我一生一世
必有恩惠慈愛隨着我；
我且要住在耶和華的殿中，
直到永遠。
-
-
-
-
-

詩篇 23 篇

聖經新譯本

耶和華是好牧人

大衛的詩。

- 1 耶和華是我的牧人，
我必不會缺乏。
- 2 他使我躺臥在青草地上；
領我到可安靜的水邊。
- 3 他使我的靈魂甦醒；
為了自己的名，
他引導我走義路。
- 4 我雖然行過死蔭的山谷，
也不怕遭受傷害；
因為你與我同在；
你的杖、你的竿都安慰我。
- 5 在我敵人面前，
你為我擺設筵席；
你用油膏了我的頭，
使我的杯滿溢。
- 6 我一生的日子，
必有恩惠慈愛緊隨著我；
我也要住在耶和華的殿中，
直到永遠。

新普及譯本

大衛的詩

- 1 上主是我的牧人，
我一無所缺。
 - 2 他讓我安歇在青草地上，
領我到寧靜的溪水旁。
 - 3 他使我重新得力，
引導我走正路，
為他的名增添尊榮。
 - 4 我縱然走過最黑暗的幽谷，
也不懼怕，
因為你就在我身旁，
你的竿、你的杖
都保護我，安慰我。
 - 5 在我的敵人面前，
你為我擺設筵席；
你禮待我，用油膏抹我的頭，
使我的杯中之福滿溢。
 - 6 我一生的日子，
你的恩惠和慈愛
必會緊緊跟隨着我，
我要住在上主的殿中，
直到永遠。
-
-
-
-

8月1日（周四）

奮興會：重遇聖牧

新標點和合本

詩23:1a

耶和華是我的牧者，

結34:11-16

好牧人

¹¹「主耶和華如此說：看哪，我必親自尋找我的羊，將牠們尋見。¹²牧人在羊群四散的日子怎樣尋找他的羊，我必照樣尋找我的羊。這些羊在密雲黑暗的日子散到各處，我必從那裏救回牠們來。¹³我必從萬民中領出牠們，從各國內聚集牠們，引導牠們歸回故土，也必在以色列山上——一切溪水旁邊、境內一切可居之處——牧養牠們。¹⁴我必在美好的草場牧養牠們。牠們的圈必在以色列高處的山上，牠們必在佳美之圈中躺臥，也在以色列山

和合本修訂版（和合本 2010）

詩23:1a

耶和華是我的牧者，

結34:11-16

好牧人

¹¹「主耶和華如此說：『看哪，我必親自尋找我的羊，將牠們尋見。¹²牧人在羊群四散的日子怎樣尋找他的羊，我必照樣尋找我的羊。這些羊在密雲黑暗的日子散在各處，我要從那裏救回牠們。¹³我要從萬民中領出牠們，從各國聚集牠們，引領牠們歸回故土。我要在以色列山上，在一切溪水旁邊，在境內所有可居住的地牧養牠們。¹⁴我要在肥美的草場牧養牠們。牠們的圈必在以色列高處的山上，牠們必躺臥在佳美的圈內，在以色列山肥美的

詩 23:1a

結 34:11-16

聖經新譯本

詩23:1a

耶和華是我的牧人，

結34:11-16

耶和華親自作以色列的牧者

11 “‘因為主耶和華這樣說：看哪！我必親自尋覓我的羊，把牠們找出來。12牧人在他的羊群四散的時候，怎樣尋找他的羊，我也必照樣尋找我的羊。這些羊在密雲幽暗的日子四散到各處，我要把牠們從那裡救回來。13我必把牠們從萬族中領出來，從列邦中聚集牠們，領牠們歸回故土。我必在以色列的群山上，在眾溪水旁，在國內一切居住的地方，牧養牠們。14我必在美好的草場上牧養牠們，以色列的高山必作牧放牠們的地方。在那裡牠們必躺臥在美好的牧場上，牠們必在以色列群山肥美的草場上吃草。

新普及譯本

詩23:1a

上主是我的牧人，

結34:11-16

好牧人

11 “至高的上主這樣說：我必親自尋找我的羊，直至找到他們。12牧人怎樣尋找他失散的羊羣，我也要照樣尋找我的羊。在那黑暗密雲的日子，他們被驅散到各處，但我要把他們從那些地方救出。13我要從萬國萬民中把他們帶回家，回到他們的故土以色列。我要在以色列的山上、河邊及各居住地餵養他們。14是的，我必在以色列的高山賜他們美好的草場，他們要在舒適的地方躺臥，在山上青翠的草場

新標點和合本

肥美的草場吃草。¹⁵主耶和華說：我必親自作我羊的牧人，使牠們得以躺臥。¹⁶失喪的，我必尋找；被逐的，我必領回；受傷的，我必纏裹；有病的，我必醫治；只是肥的壯的，我必除滅，也要秉公牧養牠們。

和合本修訂版(和合本 2010)

草場上吃草。¹⁵我要親自牧養我的群羊，使牠們得以躺臥。這是主耶和華說的。¹⁶失喪的，我必尋找；被逐的，我必領回；受傷的，我必包紮；有病的，我必醫治；只是肥的壯的，我要除滅；我必秉公牧養牠們。』

聖經新譯本

15我必親自牧養我的羊，親自使牠們躺臥。這是主耶和華的宣告。
16迷失的，我必尋找；被趕散的，我必領回；受傷的，我必包紮；患病的，我必養壯；肥壯的，我卻要除滅。我也必按著公正牧養牠們。

新普及譯本

吃草。15我要親自牧養我的羊，賜他們一個可安然躺臥的地方。這是至高的上主說的。16我要尋找迷失的羊，帶他們安全返回家園；受傷的，我要包紮；軟弱的，我要使他們強壯；但那肥壯有力的，我卻要除滅。我要牧養他們，我必用公義牧養他們！

8月2日（周五）

奮興會：還欠甚麼

新標點和合本

詩23:1b

我必不致缺乏。

詩34:9-10

9 耶和華的聖民哪，
你們當敬畏他，
因敬畏他的一無所缺。
10 少壯獅子還缺食忍餓，
但尋求耶和華的
甚麼好處都不缺。

和合本修訂版（和合本 2010）

詩23:1b

我必不致缺乏。

詩34:9-10

9 耶和華的聖民哪，
你們當敬畏他，
因敬畏他的一無所缺。
10 少壯獅子尚且缺食忍餓，
但尋求耶和華的
甚麼好處都不缺。

8月3日（周六）

奮興會：安躺安歇

新標點和合本

詩23:2

他使我躺臥在青草地上，
領我在可安歇的水邊。

賽30:18-23

¹⁸ 耶和華必然等候，
要施恩給你們；
必然興起，好憐憫你們。
因為耶和華是公平的上帝；
凡等候他的都是有福的！

主要賜福給他的子民

¹⁹ 百姓必在錫安、在耶路撒冷居住；你不再哭泣。主必因你哀求的聲音施恩給你；他聽見的時候就必應允你。²⁰ 主雖然以艱難給你當餅，以困苦給你當水，你的教師卻不再隱藏；你眼必看見你的教師。

和合本修訂版（和合本 2010）

詩23:2

他使我躺臥在青草地上，
領我在可安歇的水邊。

賽30:18-23

上帝要賜福給他的子民

¹⁸ 耶和華必然等候，
要施恩給你們；
必然興起，好憐憫你們。
因為耶和華是公平的上帝；
凡等候他的都是有福的！

¹⁹ 住在錫安、居於耶路撒冷的百姓啊，你必不再哭泣。主必因你哀求的聲音施恩給你，他聽見的時候就必應允你。²⁰ 主雖然以艱難給你當餅，以困苦給你當水，你的教師卻不再隱藏，你的眼睛必看見你的

詩 23:2

賽 30:18-23

聖經新譯本

詩23:2

他使我躺臥在青草地上；
領我到可安靜的水邊。

賽30:18-23

等候 神的必蒙眷顧

¹⁸因此，耶和華必等候要恩待你們；

他必興起來憐憫你們，
因為耶和華是公義的 神。
等候他的，都是有福的。

¹⁹錫安的人民、耶路撒冷的居民哪！你們必不再哭泣。他必因你哀求的聲音恩待你；他聽見的時候，就必應允你。²⁰主雖然以艱難給你們當食物，以困迫給你們當水，但你的教師必不再隱藏；你必親眼看

新普及譯本

詩23:2

他讓我安歇在青草地上，
領我到寧靜的溪水旁。

賽30:18-23

上主的子民要得到的祝福

¹⁸因此上主一定要等候你們來到他面前，
好向你們顯出他的愛和憐憫。
因為上主是信實的上帝，
那些等候他幫助的人
是有福的。

¹⁹錫安的子民，
耶路撒冷的居民啊，
你們不會再哭泣。
你們若祈求幫助，
他必定向你們施恩，
也必定回應你們呼求的聲音。

²⁰儘管主給你們逆境作糧食，
給你們困苦作水，
他仍舊要在
你們的身邊教導你們。
你們要親眼看見你們的教師，

新標點和合本

²¹你或向左或向右，你必聽見後邊有聲音說：「這是正路，要行在其間。」²²你雕刻偶像所包的銀子和鑄造偶像所鍍的金子，你要玷污、要拋棄，好像污穢之物，對偶像說：「去吧！」

²³你將種子撒在地裏，主必降雨在其上，並使地所出的糧肥美豐盛。到那時，你的牲畜必在寬闊的草場吃草。

和合本修訂版（和合本 2010）

教師。²¹你或向左或向右，必聽見後邊有聲音說：「這是正路，要行在其間。」²²你要玷污那雕刻偶像所包的銀子和鑄造偶像所鍍的金子。你要拋棄它們，如拋棄污穢之物；對偶像說：「去吧！」

²³你撒種在地裏，主必降雨在其上，使地所出的糧食肥美豐盛。那時，你的牲畜必在遼闊的草場吃草。

8月4日（周日）

奮興會：靈魂甦醒

新標點和合本

詩23:3a

他使我的靈魂甦醒，

徒2:16-21

¹⁶這正是先知約珥所說的：

¹⁷上帝說：在末後的日子，
我要將我的靈澆灌
凡有血氣的。
你們的兒女要說預言；
你們的少年人要見異象；
老年人要做異夢。

¹⁸在那些日子，
我要將我的靈
澆灌我的僕人和使女，
他們就要說預言。

和合本修訂版（和合本 2010）

詩23:3a

他使我的靈魂甦醒，

徒2:16-21

¹⁶這正是藉着先知約珥所說的：

¹⁷『上帝說：
在末後的日子，
我要將我的靈澆灌
凡血肉之軀的。
你們的兒女要說預言；
你們的少年要見異象；
你們的老人要做異夢。』

¹⁸在那些日子，
我要把我的靈澆灌，
甚至給我的僕人和婢女，
他們要說預言。

詩 23:3a

徒 2:16-21

聖經新譯本

詩23:3a

他使我的靈魂甦醒，

徒2:16-21

¹⁶這正是約珥先知所說的：

¹⁷ ‘ 神說：在末後的日子，
我要把我的靈澆灌所有的人，
你們的兒女要說預言，
你們的青年人要見異象，
你們的老年人要作異夢。

¹⁸ 在那些日子，
我也要把我的靈
澆灌我的僕人和使女，
他們就要說預言。

新普及譯本

詩23:3a

他使我重新得力，

徒2:16-21

¹⁶你們看見的事，先知約珥在很久以前就已經預言了：

¹⁷ ‘上帝說，在末後的日子，
我要把我的靈傾注在
所有人身上。
你們的兒女要說預言，
你們的年輕人要見異象，
你們的老年人要做異夢。

¹⁸ 在那些日子裏，
即使是奴僕——
男僕、女僕都一樣，
我也要把我的靈傾注在
他們身上，
他們就要說預言。

新標點和合本

- 19 在天上，我要顯出奇事；
在地下，我要顯出神蹟；
有血，有火，有煙霧。
- 20 日頭要變為黑暗，
月亮要變為血；
這都在主大而明顯的日子
未到以前。
- 21 到那時候，
凡求告主名的，就必得救。

和合本修訂版(和合本 2010)

- 19 在天上，我要顯出奇事，
在地下，我要顯出神蹟，
有血，有火，有煙霧。
- 20 太陽要變為黑暗，
月亮要變為血，
這都在主大而光榮的日子
未到以前。
- 21 那時，
凡求告主名的都必得救。』

聖經新譯本

- 19 我要在天上顯出奇事，
在地上顯出神蹟，
有血、有火、有煙霧；
- 20 太陽將變為黑暗，
月亮將變為血紅，
在主偉大顯赫的日子
臨到以前，這一切都要
發生。
- 21 那時，凡求告主名的，
都必得救。’

新普及譯本

- 19 在天上我要行奇事，
在地上我要顯神蹟——
有血、火和煙霧出現。
- 20 上主偉大榮耀的日子
來臨之前，
太陽要變為黑暗，
月亮要變得血紅。
- 21 但所有呼求上主之名的
都要得救。’

8月5日（周一）

奮興會：奉主之名 / 奉名行義

新標點和合本

詩23:3b

為自己的名引導我走義路。

和合本修訂版（和合本 2010）

詩23:3b

為自己的名引導我走義路。

詩5:8

⁸ 耶和華啊，求你因我的仇敵，
憑你的公義引領我，
使你的道路在我面前正直。

詩5:8

⁸ 耶和華啊，
求你因我仇敵的緣故，
憑你的公義引領我，
使你的道路在我面前正直。

8月6日（周二）

奮興會：穿越死蔭

新標點和合本

詩23:4a

我雖然過死蔭的幽谷，
也不怕遭害，
因為你與我同在；

路1:78-79；

78 因我們上帝憐憫的心腸，
叫清晨的日光從高天
臨到我們，
79 要照亮坐在
黑暗中死蔭裏的人，
把我們的腳
引到平安的路上。

和合本修訂版（和合本 2010）

詩23:4a

我雖然行過死蔭的幽谷，
也不怕遭害，
因為你與我同在；

路1:78-79；

78 因我們上帝憐憫的心腸，
叫清晨的日光
從高天臨到我們，
79 要照亮坐在
黑暗中死蔭裏的人，
把我們的腳引到和平的路上。

新標點和合本

詩46:1-5

上帝與我們同在

46¹上帝是我們的避難所，
是我們的力量，
是我們在患難中隨時的幫助。

²所以，地雖改變，
山雖搖動到海心，

³其中的水雖匉匉翻騰，
山雖因海漲而戰抖，
我們也不害怕。(細拉)

⁴有一道河，
這河的分汊使上帝的城
歡喜；
這城就是至高者居住的聖所。

⁵上帝在其中，城必不動搖；
到天一亮，上帝必幫助這城。

和合本修訂版(和合本2010)

詩46:1-5

上帝與我們同在

46¹上帝是我們的避難所，
是我們的力量，
是我們在患難中隨時的幫助。

²所以，地雖改變，
山雖搖動到海心，

³其中的水雖澎湃翻騰，
山雖因海漲而戰抖，
我們也不害怕。(細拉)

⁴有一道河，
這河的分汊使上帝的城
歡喜，
這城就是至高者居住的聖所。

⁵上帝在其中，城必不動搖；
到天一亮，上帝必幫助這城。

聖經新譯本

新普及譯本

詩46:1-5

神同在是最好的保障

46¹可拉子孫的歌，交給詩班
長，用女高調。

神是我們的避難所，
是我們的力量，
是我們在患難中
隨時都可得到的幫助。

²因此，地雖然震動，
群山雖然崩塌入海洋的深處，
我們也不害怕。

³雖然海浪翻騰澎湃，
雖然山嶽因波濤洶湧搖動，
我們也不害怕。（細拉）

⁴有一條河，
它眾多的支流使
神的城充滿快樂；
這城就是至高者居住的聖所。

⁵神在城中，城必不動搖；
天一亮，神必幫助它。

詩46:1-5

給詩班長：可拉後裔的歌、女高音
獻唱

46¹上帝是我們的避難所，
是我們的力量，
是我們在患難中隨時的幫助。

²因此，縱使大地震動，
山嶺崩塌入海，
我們也不懼怕。
³讓大海咆哮翻騰，
山嶺隨浪濤顛抖吧！ 間奏

⁴有一條河，
把歡樂帶到我們上帝的城，
那是至高者居住的聖所。

⁵上帝住在城中，
這城必固若金湯，
天一拂曉，上帝就會保護它。

8月7日（周三）

奮興會：杖竿縱橫

新標點和合本

詩23:4 b

你的杖，你的竿，都安慰我。

詩110:2

² 耶和華必使你從錫安
伸出能力的杖來；
你要在你仇敵中掌權。

亞11:7-14

⁷於是，我牧養這將宰的群羊，
就是群中最困苦的羊。我拿着兩根
杖，一根我稱為「榮美」，一根我稱
為「聯索」。這樣，我牧養了群羊。
⁸一月之內，我除滅三個牧人，因為
我的心厭煩他們；他們的心也憎嫌

和合本修訂版（和合本 2010）

詩23:4 b

你的杖、你的竿，都安慰我。

詩110:2

² 耶和華必使你從錫安
伸出你能力的權杖；
你務要在仇敵中掌權。

亞11:7-14

⁷於是，我牧養這群將宰的羊，
就是羊群中最困苦的；我拿着兩根
杖，一根我稱為「恩惠」，一根稱
為「聯合」。這樣，我就牧養這群
羊。⁸一個月之內，我廢除了三個
牧人，因為我的心厭煩他們，他們

詩 23:4b

詩 110:2 ; 亞 11:7-14

聖經新譯本

詩23:4 b

你的杖、你的竿都安慰我。

詩110:2

²耶和華必使你從錫安伸出
能力的權杖，
你要在你的仇敵中掌權。

亞11:7-14

兩根杖的比喻

⁷於是，我牧養這將被宰殺的羊群，就是羊群中最困苦的；我取了兩根杖，一根我稱為“恩寵”，另一根稱為“聯合”。這樣我就牧養了羊群。⁸在一個月之內我除滅了三個牧人。我的心厭煩他們，他們

新普及譯本

詩23:4 b

你的竿、你的杖
都保護我，安慰我。

詩110:2

²上主必使你強大的王國
從耶路撒冷擴展，
你要統治你的仇敵。

亞11:7-14

⁷於是，我去牧養這些將要被宰殺的羊，就是那些受欺壓的羊羣。我拿了兩根牧人的杖，給一根取名為“恩惠”，另一根取名為“聯合”。⁸在一個月之內，我除掉了他們三個邪惡的牧人。

新標點和合本

我。⁹我就說：「我不牧養你們。要死的，由他死；要喪亡的，由他喪亡；餘剩的，由他們彼此相食。」¹⁰我折斷那稱為「榮美」的杖，表明我廢棄與萬民所立的約。¹¹當日就廢棄了。這樣，那些仰望我的困苦羊就知道所說的是耶和華的話。¹²我對他們說：「你們若以為美，就給我工價。不然，就罷了！」於是他們給了三十塊錢作為我的工價。¹³耶和華吩咐我說：「要把眾人所估定美好的價值丟給審戶。」我便將這三十塊錢，在耶和華的殿中丟給審戶了。¹⁴我又折斷稱為「聯索」的那根杖，表明我廢棄猶大與以色列弟兄的情誼。

和合本修訂版(和合本2010)

的心也憎惡我。⁹我就說：「我不牧養你們。要死的，由他死；滅亡的，由他滅亡；剩餘的，由他們彼此吞食。」¹⁰我拿起那根稱為「恩惠」的杖，折斷它，表明我廢棄與萬民所立的約。¹¹當日約就廢了。因此，那些羊群中最困苦的，看着我，就知道這真是耶和華的話。¹²我對他們說：「你們若看為美，就給我工價。不然，就罷了！」於是他們秤了三十塊銀錢作為我的工價。¹³耶和華對我說：「把它丟給審戶。那是他們對我所估定的好價錢！」我就取這三十塊銀錢，在耶和華的殿中將它丟給審戶。¹⁴我又折斷第二根杖，就是稱為「聯合」的那根杖，表明我廢棄猶大與以色列弟兄間的情誼。

聖經新譯本

的心也討厭我。⁹我就說：“我不再牧養你們了；那將要死的，讓他死吧！那將要被除滅的，讓他被除滅吧；那些餘剩的，讓他們彼此吞食對方的肉吧！”

¹⁰然後，我拿起我那根稱為“恩寵”的杖，把它折斷，表示要廢除我與萬民所立的約；¹¹那約就在當日廢除了。這樣，那些仰望我的困苦羊群，就知道這是耶和華的話。¹²我對他們說：“你們若看為美，就給我工資；不然，就算了。”於是，他們稱了三十塊銀子作我的工資。

¹³那時，耶和華對我說：“你要把銀子丟給陶匠。”那銀子就是他們認為我應得的高價。我就拿了那三十塊銀子，在耶和華的殿裡丟給陶匠了。

¹⁴我又折斷那稱為“聯合”的另一根杖，表示要廢除猶大和以色列之間的手足之情。

新普及譯本

但我漸漸受不了這些羊了，他們也討厭我。⁹於是我對他們說：“我不再當你們的牧人了。要死的就死吧，要被殺的就被殺吧；剩下的，只管互相吞吃吧！”

¹⁰然後我拿起那根叫“恩惠”的杖，把它折成兩段，表示我已經廢掉我與萬國所立的約；¹¹我與他們所立的約就此終結了。受苦的羊羣注視着我，知道上主正在通過我的一舉一動說話。

¹²我對他們說：“如果你們願意，就按我配得的給我工錢，只要你們真的想這樣做。”於是他們數了三十塊銀子給我作工錢。

¹³上主對我說：“把錢扔給陶匠吧”，這就是他們為我估定的那筆可觀之數！我就拿了那三十塊錢，扔給在上主聖殿裏的陶匠。

¹⁴然後，我拿起另一根叫“聯合”的杖，把它折成兩段，表示猶大與以色列之間合一的關係破裂了。

8月8日（周四）

奮興會：敵前設筵

新標點和合本

詩23:5a

在我敵人面前，
你為我擺設筵席；

伯36:16

¹⁶ 上帝也必引你出離患難，
進入寬闊不狹窄之地；
擺在你席上的必滿有肥甘。

約21:1-14

耶穌向七個門徒顯現

21 ¹ 這些事以後，耶穌在提比哩亞海邊又向門徒顯現。他怎樣顯現記在下面：²有西門·彼得和稱為低土馬的多馬，並加利利的迦拿人拿但業，還有西庇太的兩個兒

和合本修訂版（和合本 2010）

詩23:5a

在我敵人面前，
你為我擺設筵席；

伯36:16

¹⁶ 上帝也必引你脫離患難，
進入寬闊不狹窄之地；
擺在你席上的必滿有肥甘。

約21:1-14

耶穌向七個門徒顯現

21 ¹ 這些事以後，耶穌在提比哩亞海邊又向門徒顯現。他怎樣顯現記在下面。²西門·彼得、叫低土馬的多馬、加利利的迦拿人拿但業、西庇太的兩個兒子，和另外

詩 23:5a

伯 36:16；約 21:1-14

聖經新譯本

詩23:5a

在我敵人面前，
你為我擺設筵席；

伯36:16

¹⁶他也誘導你脫離患難的虎口，
到寬闊不狹窄之地。

約21:1-14

耶穌在海邊向七個門徒顯現

21¹這些事以後，耶穌在提比里亞海邊再次向門徒顯現。他顯現的經過是這樣的：²當時西門·彼得、稱為“雙生子”的多馬、加利利的迦拿人拿但業、西庇太的兩個兒子，和另外兩個門徒都聚在一

新普及譯本

詩23:5a

在我的敵人面前，
你為我擺設筵席；

伯36:16

¹⁶“約伯啊，
上帝正帶領你脫離危險，
到一個沒有危難的地方，
他用最好的食物為你
擺設筵席，

約21:1-14

耶穌向七個門徒顯現

21¹後來，耶穌在加利利海邊再次向門徒顯現。事情的經過是這樣的：²有幾個門徒聚在那裏，包括西門·彼得、多馬（綽號“雙胞胎”）、加利利的迦拿人拿但業、西庇太的兩個兒子和另外兩個門徒。

新標點和合本

子，又有兩個門徒，都在一處。³西門·彼得對他們說：「我打魚去。」他們說：「我打魚去。」他們說：「我們也和你同去。」他們就出去，上了船；那一夜並沒有打着甚麼。⁴天將亮的時候，耶穌站在岸上，門徒卻不知道是耶穌。⁵耶穌就對他們說：「小子！你們有吃的沒有？」他們回答說：「沒有。」⁶耶穌說：「你們把網撒在船的右邊，就必得着。」他們便撒下網去，竟拉不上來了，因為魚甚多。⁷耶穌所愛的那門徒對彼得說：「是主！」那時西門·彼得赤着身子，一聽見是主，就束上一件外衣，跳在海裏。⁸其餘的門徒離岸不遠，約有二百肘，就在小船上把那網魚拉過來。⁹他們上了岸，就看見那裏有炭火，上面有

和合本修訂版(和合本 2010)

兩個門徒，都在一起。³西門·彼得對他們說：「我打魚去。」他們對他說：「我們也和你一起去。」他們就出去，上了船；那一夜並沒有打着甚麼。⁴天剛亮的時候，耶穌站在岸上，門徒卻不知道他是耶穌。⁵耶穌就對他們說：「孩子們！你們有吃的沒有？」他們回答他：「沒有。」⁶耶穌對他們說：「你們把網撒在船的右邊，就會得到。」於是他們撒下網去，竟拉不上來了，因為魚很多。⁷耶穌所愛的那門徒對彼得說：「是主！」那時西門·彼得赤着身子，一聽見是主，就束上外衣，跳進海裏。⁸其餘的門徒因離岸不遠，約有二百肘，就坐着小船把那網魚拉過來。⁹他們上了岸，看見那裏有

聖經新譯本

起。³西門·彼得對他們說：“我要打魚去。”他們說：“我們也跟你一起去。”於是他們出去，上了船，可是那一夜他們並沒有打到甚麼。⁴清早的時候，耶穌站在岸邊；門徒卻不知道他就是耶穌。⁵耶穌對他們說：“孩子們，打到魚沒有？”他們回答：“沒有。”⁶耶穌說：“把網撒在船的右邊，就可以得著。”他們就把網撒下去，可是拉不上來，因為魚太多。⁷耶穌所愛的那門徒對彼得說：“是主！”西門·彼得一聽見是主，就立刻束上外衣（因為他當時赤著身子），縱身跳進海裡。⁸其他的門徒，因為離岸不遠（約有一百公尺），就坐在小船上，把那網魚拖過來。⁹他們上了岸，就看見那裡有一堆炭火，上

新普及譯本

³西門·彼得說：“我去打魚。”眾人說：“我們也去。”於是大家出去，上了船，那一夜他們一無所獲。

⁴黎明時，耶穌站在沙灘上，門徒卻看不出他是誰。⁵耶穌呼喚他們：“朋友們，你們打到魚了嗎？”

他們回答：“沒有。”

⁶耶穌就說：“把網撒到船的右邊，就會打到魚了！”他們就撒下了網，網裏的魚竟然多得拉不上來。

⁷耶穌所愛的那個門徒對彼得說：“是主！”西門·彼得一聽見是主，便披上外衣（因為他幹活時光著身子）跳進海裏，向岸邊游去。⁸其他門徒則留在船上，把那一網的魚拉到岸邊，因為他們離岸大約只有九十米。⁹上了岸，他們發現早飯已經準備好了，炭火上烤着魚，還有一些餅。

新標點和合本

魚，又有餅。¹⁰耶穌對他們說：「把剛才打的魚拿幾條來。」¹¹西門·彼得就去，把網拉到岸上。那網滿了大魚，共一百五十三條；魚雖這樣多，網卻沒有破。¹²耶穌說：「你們來吃早飯。」門徒中沒有一個敢問他：「你是誰？」因為知道是主。¹³耶穌就來拿餅和魚給他們。¹⁴耶穌從死裏復活以後，向門徒顯現，這是第三次。

和合本修訂版(和合本 2010)

炭火，上面有魚和餅。¹⁰耶穌對他們說：「把剛才打的魚拿幾條來。」¹¹西門·彼得就上船，把網拉到岸上，網裏滿了大魚，共一百五十三條；雖然魚這樣多，網卻沒有破。¹²耶穌對他們說：「你們來吃早飯。」門徒中沒有一個敢問他：「你是誰？」因為他們知道他是主。¹³耶穌走過來，拿餅給他們，也照樣拿魚給他們。¹⁴耶穌從死人中復活後向門徒顯現，這是第三次。

8月9日（周五）

奮興會：膏油福杯

新標點和合本

詩23:5b

你用油膏了我的頭，
使我的福杯滿溢。

詩45:7

⁷你喜愛公義，恨惡罪惡；
所以上帝——就是你的上帝——
用喜樂油膏你，
勝過膏你的同伴。

和合本修訂版（和合本 2010）

詩23:5b

你用油膏了我的頭，
使我的福杯滿溢。

詩45:7

⁷你喜愛公義，恨惡罪惡，
所以上帝，就是你的上帝，
用喜樂油膏你，
勝過膏你的同伴。

新標點和合本

啟19:6-8

6我聽見好像群眾的聲音，眾水的聲音，大雷的聲音，說：

哈利路亞！

因為主—我們的上帝、
全能者作王了。

7我們要歡喜快樂，
將榮耀歸給他。

因為，羔羊婚娶的時候到了；
新婦也自己預備好了，

8就蒙恩得穿光明潔白的
細麻衣。

(這細麻衣就是聖徒所行的
義。)

和合本修訂版(和合本2010)

啟19:6-8

6我聽見好像一大群人的聲音，像眾水的聲音，像大雷的聲音，說：

「哈利路亞！

因為主—我們的上帝、
全能者，作王了。

7我們要歡喜快樂，
將榮耀歸給他；

因為羔羊的婚期到了，
他的新娘也自己預備好了，

8她蒙恩得穿

明亮潔白的細麻衣：
這細麻衣就是
聖徒們的義行。」

香港聖經公會——聯合聖經公會的成員

「讓每一個人能以可負擔的價錢，獲得一本讀得明白的聖經。」這是聯合聖經公會多年來的宗旨。聯合聖經公會於1946年成立，現擁有超過140個聖經公會成員，在全球200多個國家和地區承擔翻譯、出版、分發和推廣聖經的事工。各地成員至今肩負了全球80%聖經分發的重任，在普世促成了教會的建立和增長。

香港聖經公會為聯合聖經公會在香港的唯一成員，於1950年成立，致力出版、分發和推廣聖經，例如把聖經分發至酒店、醫院，並向獨居長者派發聖經日曆，向基層社區的家庭送贈聖經月曆，把握每個機會，將上帝的話語傳揚開去。我們還定期舉辦聖經推廣活動，鼓勵人勤讀聖經，實踐上帝的話語。

從《和合本》至《和合本修訂版（和合本2010）》

中文聖經《和合本》是全球華人最愛閱讀的聖經版本，多年來造就千千萬萬華人信徒的屬靈生命，祝福無數華人教會。

回想十九世紀初，馬禮遜（Robert Morrison）遠赴重洋，要將上帝的福音傳給中國人。英國聖經公會遂委任馬禮遜在中國把聖經翻譯成中文。經過多年努力，第一本在中國境內譯成的新舊約聖經《神天聖書》於1823年出版。到了十九世紀末，由外國不同的差會翻譯，在中國各省通行的中文聖經譯本超過四十種，令各地教會在福音事工上產生不便。1890年，傳教士在上海舉行會議，各宗派教會的領袖議決以「和衷合作，承先啟後」的精神，合作翻譯《和合本》聖經。經過近30年的努力，《和合本》於1919年面世。

但隨着時代轉變，中文的使用出現很大的變化，加上近幾十年來聖經古抄本（如「死海古卷」）的發現，以及對「七十士譯本」的研究，為經文的翻譯提供了新的亮光。聯合聖經公會在各地華人教會領袖一致同意下，於1983年開始籌備修訂《和合本》，歷時近30年，終於在2010年由香港聖經公會出版《和合本修訂版（和合本2010）》新舊約全書，是《和合本》的第一修訂版盼能延續《和合本》「和衷合一」的精神，讓全球華人教會同讀一本聖經。

今天進入電子時代，手機、網路的下載已很普遍。為了配合這趨勢，香港聖經公會銳意開發《和合本修訂版（和合本2010）》不同的電子產品，鼓勵信徒常讀聖經。（如欲詳細了解本會事工，歡迎瀏覽網站www.hkbs.org.hk）

The Hong Kong Bible Society – a Member of the United Bible Societies

“Providing a Bible that one can understand and at a price they can afford.” – has been the mission of the United Bible Societies (UBS) for decades. Established in 1946, it currently has over 140 member societies. UBS engages in Bible ministry, including Bible translation, publication, distribution and promotion in more than 200 countries and territories around the world. Together, member societies from different parts of the world assume 80% of the difficult task of distributing Bibles and facilitate the planting and growth of churches.

Since 1950, the Hong Kong Bible Society (HKBS) is the sole official member of the UBS family in Hong Kong. Devoted to the publication, distribution and promotion of the Bible, HKBS explores every opportunity in spreading the Word of God. For instance, Bibles are distributed to hotels and hospitals; daily Bible calendars are dispatched to the elderly who live alone, while monthly Bible calendars are given to families of local communities. In addition, regular Bible promotion activities are being held to encourage the reading and application of biblical principles.

From “Chinese Union Version” to “Chinese Union Version 2010 (Revised Chinese Union Version)”

The “Chinese Union Version” (CUV) is the most reputable Chinese Bible translation loved by all Chinese around the world. It has nurtured thousands upon thousands in their spiritual lives and has blessed numerous Chinese churches.

Back in the 19th century, the British and Foreign Bible Society commissioned Rev. Robert Morrison to China to begin the Chinese Bible translation. After years of dedication to the translation work in China, the complete Bible was published in 1823 (Shen Tian Sheng Shu). However, by the end of the century, more than 40 different versions of the Chinese Bible were translated by different overseas mission boards and were accessible in various Chinese provinces. This caused much inconvenience to the Bible ministry amongst local churches. In 1890, the leaders of all faction churches and missionaries met in Shanghai and agreed that cooperative translation work of the CUV should commence with a spirit of collaboration to inspire future generations and pass on the Christian heritage. After almost 30 years, the CUV was published in 1919.

With changes in literal expressions, the discovers of ancient manuscripts (such as the “Dead Sea Scrolls”), the research work of the “Septuagint” version, all providing new insight to the translation of scriptures, UBS obtained consent from local Chinese churches to revise the CUV in 1983. After almost 30 years, HKBS published the Old and New Testament of the “Chinese Union Version 2010 (Revised Chinese Union Version)”. Being the first revised version of the CUV, it is hoped that the spirit of collaboration and unity be lived out more fully in all Chinese churches as they read from the same version.

While the digital era offers new challenges in Bible distribution, HKBS is keen to provide different electronic products of the “Chinese Union Version 2010 (Revised Chinese Union Version)” to encourage believers to read the Bible more often. (To find out more about our ministry, please visit our website www.hkbs.org.hk.)

譯經·胸懷國度 弘道·根植聖言

環球聖經公會（環聖）顧名思意是一間服侍全球華人教會及信徒的機構，環聖的前身是中文聖經新譯會（新譯會），在滕近輝博士和鮑會園博士等屬靈前輩的帶領之下，於1972年成立，開展了《聖經新譯本》的翻譯工作。新約全書於1976年面世，新舊約全書於1992年出版。2001年，新譯會蛻變為環聖，隨即在美國、加拿大、新加坡、台灣、澳洲等地註冊成立，同時在馬來西亞、菲律賓、中國、歐洲、紐西蘭等地成立辦事處，把神話語的服侍推展至全球華人教會及信徒。

譯經事工

《環球聖經譯本》：多年前我們開展了嶄新的譯經計劃，由全職駐會學者任主編，廣邀各地數十位華人聖經學者，參照原文底本詳細嚴謹重新審訂譯文，由另一批學者回應和補充，再經特設的中文語文教授團隊作潤飾，務求為中國教會未來50年，提供一本切合現今信徒語言需要的聖經。蒙神恩典，《環球聖經譯本——新約全書》已於2015年11月正式出版，並附有豐富的經文評鑑、翻譯和釋經方面的註解，幫助信徒讀經明道，於三個月內已發行兩萬本，受到全球牧者及信徒熱烈歡迎。未來將全力進行《環球聖經譯本——舊約全書》的翻譯，願主幫助於一兩年內完成出版，滿足信徒讀經的需要。

少數民族聖經：過去曾與多間國際宣教機構合作，以《聖經新譯本》為藍本，翻譯及出版少數民族聖經，蒙神使用讓信主人數激增。日後《環球聖經譯本》完成出版，將造福更多少數民族聖經翻譯事工，懇請為這龐大又影響深遠的聖工代禱及奉獻支持。

弘道事工

出版：環聖多年來出版不同類型的聖經，包括有《聖經研讀版》（註釋建基於唯獨聖經的教義，收錄六大信條與宣言，70多篇探討基本信仰的專文），《心靈關懷聖經》（關注人心靈的需要，處理個人成長和當代社會議題，以聖經真理回應生活挑戰），《聖經註釋版——新約全書》（註釋超過六萬條，幫助讀者明白譯文的抄本依據、取捨原則、文化特色，以及各種主要解釋和譯法）《兒童品格聖經》（幫助孩童認識新舊約人物，自小培養重要的品格和素質），《新譯和合雙排聖經》和多款中英對照（新譯本/NIV、新譯本/ESV、新譯本/NKJV、新譯本/NASB、新譯本/NET、新譯本/NLT）、中日對照聖經（新譯本/NJB）和中意對照聖經等。感謝主，這些出版一直得到教會和信徒的喜愛及支持。

培訓：環聖多年來舉辦聖經講座，廣邀全球聖經學者教導神的話，與不同地區各宗派的教會合辦生命轉化課程，到各教會分享專題和講道信息，輔助教會培育信徒，深受教會及信徒歡迎。願神使用，祝福更多教會及信徒。

其他事工：包括網路事工、贈經事工、神學教育事工、學生事工及社區事工等不能盡錄，詳情請瀏覽網站www.wwbible.org。

Bible Translation • Expanding God’s Kingdom

Promoting God’s Teachings • Rooted in the Holy Word

The Worldwide Bible Society (WWBS), as its name implies, is an organisation that serves Chinese churches and believers on a worldwide basis. Its predecessor was the New Chinese Bible Centre (NCBC). Under the leadership of Dr Philip Teng and Dr John Pao, the two esteemed spiritual seniors, NCBC was established in 1972 and began the translation work of “The Chinese New Version” (CNV). The Chinese New Testament was published in 1976, while the Chinese New and Old Testament was published in 1992. In 2001, NCBC transformed into **WWBS**. Immediately **WWBS** was registered in Hong Kong, USA, Canada, Singapore, Taiwan and Australia. At the same time, offices were set up in Malaysia, Philippines, China, Europe and New Zealand to extend the service of promoting God’s word to Chinese churches and believers around the world.

Bible Translation Ministry

“Worldwide Chinese Bible”(WCB): Many years ago we launched a new Bible translation project. With a full-time resident scholar acting as the editor, dozens of Chinese Bible scholars from all over the world were invited to carefully revise the existing translation with reference to the original text, another group of scholars to respond and supplement, and a special team of Chinese language professors to refine the language. The aim was to provide the Chinese churches with a Chinese Bible which would meet the language needs of today’s believers for the next 50 years. By God’s grace, “Worldwide Chinese Bible - New Testament” was published in Nov 2015. It also contains rich commentary and notes on the translation and interpretation of the scripture to help believers to read and understand the Bible. Twenty thousand copies were issued within 3 months, being warmly welcomed by pastors and believers all over the world. In the coming year, we would focus our efforts on the translation of “Worldwide Chinese Bible - Old Testament”. May God help us complete this project within a year or two so as to meet the needs of believers in reading the scripture.

National Minority Bible: We have in the past worked with many international missionary organisations to translate and publish the Bible for National Minority, using CNV as the blue print. With the grace of God, usage of the National Minority Bible has been high and has resulted in significant increase in believers. Upon the completion and publication of “Worldwide Chinese Bible”, it will further facilitate the translation ministry for National Minority. You are earnestly requested to support this gigantic and impactful ministry through your prayers and donations.

Promoting God’s Teachings Ministry

Publishing: Over the years, **WWBS** has published different types of Bible. These include “CNV Study Bible”(the notes of which are based on the doctrine of Sola Scriptura, which also includes the 6 creeds and proclamations, as well as more than 70 articles on basic beliefs); “CNV Soul Care Bible”(which cares about the needs of the soul, addresses personal growth and contemporary social issues and responds to life’s challenges with biblical truth); “CNV Exegetical Study Bible - New Testament”(which contains more than 60,000 notes to help readers understand the basis of the translation, principle of choice, cultural features, and the main explanations and translations); “CNV Kid’s Bible: A Character Builder”(which helps children learn New and Old Testament characters and develop important morals and qualities from their childhood); “CNV and CUV Parallel Bible” and many Chinese English bilingual versions (CNV/NIV, CNV/ESV, CNV/NKJV, CNV/NASB, CNV/NET, CNV/NLT), Chinese Japanese bilingual version (CNV/NJB) and Chinese Italian bilingual version. Thanks be to God, these publications are well liked and supported by the churches and believers.

Training: Over the years, **WWBS** has organised Bible lectures, invited Bible scholars from all over the world to teach the word of God, worked with churches of different denominations in different regions to conduct life conversion courses, visited different churches to give thematic messages and sermon, and assisted churches to nurture believers. May God use this popular training to bless more churches and believers.

Other Ministries: These include Internet ministry, Bible offering ministry, theological education ministry, student ministry and community ministry. Details are provided at www.wwbible.org.



我們的異象：聖經傳萬家，救恩臨天下

「聖經傳萬家，救恩臨天下」是漢語聖經協會（漢協）的異象。漢協是一個致力推動華人聖經事工的機構，並將聖經出版與宣教理念結合，透過向全球中文讀者提供不同媒介與類型的聖經讀本和研經材料，讓信徒與非信徒從聖經中認識神，生命得到改變。我們從四方面進發，達成這項目標：聖經翻譯、聖經培育、聖言中心和聖經外展事工。

聖經翻譯

為滿足教會研經、牧養、讀經和福音事工的需要，我們分別進行了《聖經·新漢語譯本》和《聖經·新普及譯本》的譯經計劃。

- 《聖經·新漢語譯本》

聖經原是用希伯來文、亞蘭文和希臘文寫成。隨着語言的轉變、聖經考古學的新發現和聖經研究新方向等因素，如何將聖經內容用現代漢語準確無誤地重新翻譯出來，呈現原文面貌，讓人對神話語有更深認識，已成為逼在眉睫的需要。為此，我們於1993年開始，邀約了來自香港、台灣、中國內地及海外華人聖經學者和語文專家，根據原文聖經，重新翻譯一本既準確又可讀性高、用現代的語文表達的譯本。《新約·新漢語譯本》及《五經·新漢語譯本》已分別在2010年4月及2014年7月出版，廣受教會牧者及信徒讚賞。舊約其餘經卷的翻譯亦進行得如火如荼，期待在不久的將來可與讀者見面。

- 《聖經·新普及譯本》

《聖經·新普及譯本》直接由英文聖經New Living Translation翻譯過來，是一本清晰、易讀、情感豐富的現代譯本，新舊約全書已於2012年7月出版，有助讀者明白經文信息，適用於速讀聖經、靈修默想、傳福音及栽培初信者，深受教會及信徒歡迎。

聖經培育

人人都要讀聖經，且要讀一本適合他們生命階段的聖經。漢協為幫助不同背景、年齡、知識水平的華人信徒羣體，提供合適的聖經讀本和研經工具；為使信徒更加明白聖經，並及將經文應用在生活中，漢協翻譯、撰寫及出版了各類主題聖經，包括靈修版、職場事奉版、領導事奉版、生命成長版、研讀本聖經，以及針對年輕人的青年版、及女性基督徒的姊妹版聖經，藉此讓經文信息進入不同信徒羣體的生命。除書本以外，我們亦以不同電子媒介，研發流動應用程式「漢語聖經App」，提供各類聖經資訊及學習資源，供信徒和慕道朋友學習，叫他們認識聖經和福音，從中得着餵養。

聖言中心

聖言中心於2007年1月啓用，延伸本會聖經事工使命，致力忠於聖經的教導，為教牧、教會領袖和有志追求聖經真理的信徒提供不同類型的聖經培訓、講座及研經課程，推動研經及讀經。由於事工的發展，漢協辦公室的聖言中心空間已不足應付我們舉辦的講座或課程的需要。近年我們多需要外租場地，課程的場地租用費成為這事工的一項重大開支；漢協本着凡有心者皆有機會聽道的原則，不希望經濟因素成為信徒聽神話語的阻礙，雖然經費有限，我們仍堅持向參加者免費提供講座及課程，期望有此異象和受惠者，樂意以奉獻及禱告支持我們，讓更多人受惠。

聖經外展

聖經記載了傳福音的命令，也記載了福音的內容；讓聖經真理達至萬千家庭，救恩便有機會遍臨天下。贈經工作及活動事工是漢協聖經外展事工的兩個支柱。

- 聖經送贈

我們出版聖經單行本、節期福音冊子、福音揮春與利是卡，透過教會、機構和個人，把福音信息送達至本港以致海外華人福音對象。

- 外展活動

外展活動的目的是把聖經信息深印在人心，事工包括聖經朗誦節、學校聖經科獎勵計劃、贈經大使、接受教會及各基督教機構邀約作聖經專題講座及課程等，把聖經信息帶到人羣當中。

漢協服侍的長遠的目標，是將聖經中的事蹟和教訓普及化，達到人盡皆知，為全球華人福音化鋪路。願榮耀歸給神，神話語的福分歸給神所喜悅的人！

Our Vision:

To Evangelise The Chinese World With The Chinese Word

The vision of Chinese Bible International (CBI) is TO EVANGELISE THE CHINESE WORLD WITH THE CHINESE WORD. To fulfil this vision, we focus our ministry on making the Bibles available, assessable and affordable to Chinese people at all levels of Christian faith and from all walks of life. In addition to translating, publishing and distributing Bibles of all over the world including English, Chinese and Spanish translations and diglots, we also seek to provide biblical study materials, references, tools and resources in both printed and electronic formats for pastors, leaders and general Christians. Our goal is to encourage believers and non-believers alike to know God through the Bible so that their lives may be transformed. There are primarily four dimensions of our ministry, namely Bible Translation, Bible Training, the Oracle Bible Centre and Bible Outreach.

Bible Translation

To provide the contemporary Chinese community with an assessable bible translation has driven the bible translation ministry of CBI since its establishment three decades ago. The first bible translation we made available was the Living Bible. Following the years on, two exciting new projects took on, which are the translation of Contemporary Chinese Version (CCV) and the Chinese New Living Translation (CNLT).

- **Contemporary Chinese Version (CCV)**

With the change of Chinese language and remarkable advances in biblical archaeology and research over the past decades, a pressing need arises for a new Chinese Bible translation reflecting tremendous insights in scholarship and to be conveyed in language current to the time. We therefore in 1993 initiated the CCV translation project, by which the Bible is translated directly from its original languages into contemporary Chinese language. Most distinctive Chinese biblical scholars and language experts from Hong Kong, China, Taiwan and overseas are involved in this project. The New Testament and the Pentateuch were completed and published in April 2010 and July 2014 respectively, which were highly endorsed by seminary scholars and teachers, pastors and believers alike. The rest of the books of the Old Testament are still in progress and will be ready for publication in the near future.

- **Chinese New Living Translation (CNLT)**

The CNLT is translated from the New Living Translation (NLT), a contemporary English translation which is marked out as a dynamic, clear, reliable and easy-to-understand version. The Chinese translation of both the Old and New Testaments were completed and published in July 2012. Since it is understandable to common people, the CNLT has proved to be effective in communicating biblical truth particularly in areas of evangelism and discipleship training, and thus it has been receiving increasing popularity among Sunday school teachers, evangelists, missionaries and new believers both in Hong Kong and abroad.

Bible Nurturing

Each generation and people of different stage of faith journey should have a Bible suitable for their spiritual needs. CBI has always been a pioneer and visionary in publishing a wide range of study Bibles, Life Application Bibles, and Bibles for youth, children and women, to name but a few. Greek and Hebrew Lexicons, commentaries, dictionaries and biblical study resources are made available to readers with a broad range of ages and education background. In view of the challenges from the cyber revolution, CBI continues to explore new ways to present God's word to the new generations. CBI Bible App represents one of our endeavours that seek to empower a new generation of mature believers and new Christians alike.

The Oracle Bible Centre

Established in January 2007 on-site of our office, the Oracle Bible Centre aims to extend CBI's mission from Bible publishing and translation to Bible teaching and training. We are committed to teaching God's Word faithfully, clearly and with solid study. Over the past decades, various Bible seminars and courses are held in the Centre on a regular basis for pastors, seminary students, church leaders and lay Christians. Funded primarily on donations, most of these seminars and courses are open to public and free of charge so that those with little financial resources may also be able to hear God's word. With number of attendees continues growing, the ministry extends beyond the confine of our onsite Centre. In recent years, our Bible training seminars and courses are conducted in collaboration with local churches, other organisations and seminaries.

Bible Outreach

The Bible tells the good news about Jesus. The aim of Bible outreach is to impact the wider community with the life-giving message of the gospel. By organising activities for kids and students and establishing schemes of free Bible giving, CBI seeks to reach out to the younger generations with the life-transforming message of God's Word.

- **Free Bible Giving**

CBI collaborates with various churches, organisations and individual Christians to distribute free Bibles and evangelistic materials to Chinese-speaking individuals and communities in particular those who are economically underprivileged or in difficult circumstances.

- **Bible Outreach Activities**

Various activities are organised to get the Bible message across to a wide range of audience, ranging from kindergarten kids, school children to senior people. Some of the major events we organised regularly include the annual Bible Recitation Festival with over 7,000 participants each year, the Bible Subject Reward Scheme for schools and the Bible Giving Ambassador Scheme.

The long-term goal of CBI's ministry is to impart the truth of biblical faith to all Chinese people by means of making the Bible and Bible knowledge assessable to all Chinese-speaking communities so as to pave the way for God to transform the whole Chinese world with the gospel!

May glory be to God in the highest, and on earth the blessing of the Bible to people on whom His favour rests!

第91屆

港九培靈研經會

日期 2019年8月1~10日

日程表
Daily Schedule

大會網站



Facebook



| 時間 | 日期 | 聚會性質 | 1/8 禮拜四 | 2/8 禮拜五 | 3/8 禮拜六 | 4/8 禮拜日 | 5/8 禮拜一 | 6/8 禮拜二 | 7/8 禮拜三 | 8/8 禮拜四 | 9/8 禮拜五 | 10/8 禮拜六 |
|--------|---------------------|------|------------------------------|------------------------------------|------------------------------|------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------|
| | 09:00 09:20 | | 早 禱 會 | | | | | | | | | |
| 上 | 09:30 10:45 | 研經會 | 耳聽，眼看！ (路加福音 8:1-15) | 驚喜果子 累累！ (路加福音 8:1-15) | 奢華無度！ (路加福音 11:1-13) | 名堂主日 | 眾僕之僕！ (路加福音 12:35-40) | 「小」與「藏」 的能力！ (路加福音 13:10-21) | 當耶穌赴筵 (路加福音 14:1-15) | 愛得毫無 顧忌 (路加福音15) | 愛得更無 顧忌 (路加福音15) | 只要不住 祈求！ (路加福音 18:1-8) |
| 午 | 11:15 12:30 | 講道會 | 以馬內利 必要再來 (啟示錄 21:1-8) | 我們的復活 是怎樣的？ (哥林多前書 15:35-58) | 主再來的 預兆 (馬太福音 24:3-44) | 崇拜 | 儆醒預備 交賬 (馬太福音 25:1-30; 路加福音 21:34-36) | 神公義的 審判 (羅馬書 2:1-11; 路加福音 3:8-13) | 祂要再來， 無懼試驗 (彼得前書 1:3-9;4:12-19) | 殷勤配台 天召 (彼得後書 1:1-11) | 「主耶穌啊， 我願你來！」 (約翰多後書 5:1-15; 6:16-7:1) | 要得神在 基督裏 從上面召我 來得的獎賞！ (腓立比書3:2-21) |
| | | | 休 息 | | | | | | | | | |
| 晚 | 07:00 09:10 | 奮興會 | 重遇聖牧 (詩篇23:1a) | 還欠什麼 (詩篇23:1b) | 安躺安歇 (詩篇23:2) | 靈確醒 (詩篇23:3a) | 奉主之名/ 奉名行義 (詩篇23:3b) | 穿越死蔭 (詩篇23:4a) | 杖竿繡繡 (詩篇23:4b) | 敵前設筵 (詩篇23:5a) | 膏油酒杯 (詩篇23:5b) | 只有一事 (詩篇23:6) |
| 第91屆詩班 | | | 基督教香港 崇真會 聯合詩班 | 香港浸信會 詩班 | 欣樂詠團 | 宣道會北角堂 詩班 | 基督教靈光 中文堂詩班 | 香港中華 聖樂團 | 中國基督教 播道會 天泉堂詩班 | 全港大學生 詩班 | 基督教九龍城 潮人生命堂 聖歌團 | 九龍城 浸信會詩班 |



港九培靈研經會 2019

講道經文 研習本

編印「講道經文研習本」，乃為給眾聖徒查考經文及筆記用。書內有和合本、和合本修訂版、聖經新譯本、NASB、環球聖經譯本、新漢語譯本及新普及譯本。六個譯本並排對照。研習本由三間聖經機構——香港聖經公會、環球聖經公會及漢語聖經協會合力製作，他們的同工獻出莫大心力，同心事奉，願主的道大大行開！

網上版歡迎下載：

<http://www.hkbibleconference.org/study-guide>



「港九培靈研經會」已延續91年，每年8月1至10日舉行

辦事處：香港九龍新蒲崗六合街23號萬昌中心9字樓906室

辦公時間電話：(852) 5301-0741

電郵：info@hkbibleconference.org

網址：www.hkbibleconference.org



hkbibleconference | Q